
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000001

2. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000002

3. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000003

4. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)

第1/4页

[spʌn] - [jɑːn]
SPUN - YARN
旋转 - 纱

纺纱

[ænd; ənd]
AND
和

和

['spɪnˌdrɪft]
SPINDRIFT
浪花

浪花

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɔːrə] [em] . HOLLAND1918
NORAH M . HOLLAND1918
诺拉 M . HOLLAND1918

诺拉·M·霍兰德 1918

['lʌndən] & [tə'rɒntəʊ]
LONDON & TORONTO
伦敦 & 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] .
J . M . DENT & SONS LTD .
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 .

JM DENT & SONS LTD.

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - ['eɪndʒl]
The Little Dog - Angel
这 小的 狗 - 天使

小狗天使

[ʃu:l, ʃul] [ə'ru:n]
Shule **Aroon**
舒勒 阿伦

舒勒·阿伦

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['erɪn]
A **Song** **Of** **Erin**
一个 歌曲 的 艾琳

爱尔兰之歌

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs] [sli:v] [ruː]
The **Road** **Across** **Slieve** **Rue**
这 路 穿过 斯利夫 后悔

横穿斯利夫鲁的路

[tu:; tə]['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts]
To **W** **.** **B** **.** **Yeats**
到 W . B . 叶芝

致 WB 叶芝

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl]
A **Fairy** **Tale**
一个 仙女 故事

童话故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔ:tə(r)]
The **King** **of** **Erin's** **Daughter**
这 国王 的 艾琳的 女儿

艾琳之女国王

['kɪti] [oʊ'ni:l]
Kitty **O'Neil**
猫咪 奥尼尔

凯蒂·奥尼尔

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Spring **in** **the** **City**
春天 在 这 城市

城市之春

[ðə; ði][waɪld] [gi:s]
The **Wild** **Geese**
这 荒野 鹅

野鹅

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meməri]
A **Song** **of** **Memory**
一个 歌曲 的 记忆

一首回忆之歌

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)]
In **Memory** **of** **a** **Failure**
在 记忆 的 一个 失败

纪念一次失败

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] [tʃaɪld]
The **Unchristened** **Child**
这 未受洗的 孩子

未受洗的孩子

[tu:; tə] ['ɔ:dri] , [eɪdʒd] [fɔ:(r)]
To **Audrey** **,** **Aged** **Four**
到 奥黛丽 , 老年人 四

致四岁的奥黛丽

[ə; eɪ]	['lʌləbaɪ]
A	**Lullaby**
一个	催眠曲

摇篮曲

[əʊ]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[ænd; ənd]	['dɪərɪst]
O	**Littlest**	**Hands**	**and**	**Dearest**
哦	最小的	手	和	亲爱的

哦，小手和亲爱的

[ə; eɪ]	[lʌv]	[sɒŋ]
A	**Love**	**Song**
一个	爱	歌曲

一首情歌

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]
A	**Song**	**of**	**Love**
一个	歌曲	的	爱

一首爱的歌

[ded]	[lʌv]
Dead	**Love**
死的	爱

逝去的爱

[ðə; ði]	[waɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]
The	**Wife**	**from**	**the**	**Sea**
这	妻子	从	这	海

来自大海的妻子

[ə; eɪ]	[stɔːm]	[æt; ət]	[naɪt]
A	**Storm**	**at**	**Night**
一个	风暴	在	夜晚

夜里的暴风雨

['kɪtiz]	[fiːt]
Kitty's	**Feet**
小猫的	脚

小猫的脚

[ðə; ði]	[pɔːt]	[əʊ]	-	['mɪsɪŋ]	[ʃɪps]
The	**Port**	**o**	**'**	**Missing**	**Ships**
这	港口	o	-	丢失的	船舶

失踪船只港

[ðə; ði]	[raɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]
The	**Ride**	**of**	**the**	**Shadows**
这	骑	的	这	阴影

暗影之旅

[gəʊsts]
Ghosts
鬼魂

鬼魂

['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]
Our	**Lady**	**of**	**Darkness**
我们的	女士	的	黑暗

黑暗圣母

-
Daluan
-

达鲁安

[ded] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
Dead — and Living
死的 — 和 活的

逝者——以及生者

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
The Master of Shadows
这 掌握 的 阴影

暗影之主

[daɪ'æn][ˌeɪ 'juː]['bɔɪz]
Diane au Bois
黛安 au 布伊斯

黛安娜·奥·布瓦

[ðə; ði] [red] [hɔːs]
The Red Horse
这 红色的 马

红马

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
The Adventurers
这 冒险者

冒险者们

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[ðə; ði] [greɪ] ['raɪdə(r)]
The Grey Rider
这 灰色的 骑士

灰骑士

[dʒəʊn][ðə; ði][meɪd]
Joan the Maid
琼 这 女佣

女仆琼

[njubəɹi] [taʊn]
Newbury Town
纽伯里 镇

纽伯里镇

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A Christmas Hymn
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[ðə; ði] ['ʃepədz] - [sɒŋ]
The Shepherds ' Song
这 牧羊人 - 歌曲

牧羊人的歌

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A Christmas Carol
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[diː] [prə'fʌndɪs]
De Profundis
德 深渊

《深渊书》

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd]
The Cry of the Damned
这 哭 的 这 该死的

亡灵的哭泣

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
Our Lady of Remembrance
我们的 女士 的 纪念

圣母追忆堂

[meɪd]['meəri]
Maid Mary
女佣 玛丽

玛丽女仆

[ðə; ði] [tuː] [kraʊnz]
The Two Crowns
这 二 皇冠

双冠

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
A Sparrow in Church
一个 麻雀 在 教会

教堂里的麻雀

[siː] - [gʌlz]
Sea - Gulls
海 - 海鸥

海鸥

[maɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ai]
My Dog and I
我的 狗 和 我

我和我的狗

['snəudrɔps]
Snowdrops
雪花莲

雪花莲

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[ɒk'təʊbə(r)] [wɪnd]
October Wind
十月 风

十月之风

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[ɪn] [ɑːrkeɪdi]
In Arcadie
在 阿卡迪

在阿卡迪

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
James Whitcomb Riley
詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ðə; ði]['sændmæn]
The Sandman
这 睡魔

睡魔

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [men]
The Remittance Men
这 汇款 男人

汇款人

[ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ]
The Last Voyage
这 最后的 航程

最后航程

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [driːmz]
Ballade of Dreams
叙事曲 的 梦想

梦之歌

[ʃɪps] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'naʊn]
Ships of Old Renown
船舶 的 老的 名声

昔日名船

[siː] - [sɒŋ]
Sea - Song
海 - 歌曲

海之歌

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd]
The Sea - Wind
这 海 - 风

海风

[maɪ] [fə'lɒsəfi]
My Philosophy
我的 哲学

我的哲学

['iːstə(r)] , -
Easter , 1917
复活节 , -

1917年复活节

" [həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd]
" Home Thoughts from Abroad
" 家 想法 从 国外

来自国外的家的思绪

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)]
" The Kaiser
" 这 凯撒

《皇帝》

['kæptɪnz] [əd'ventʃərəs]
Captains Adventurous
队长 冒险的

冒险船长

[dreɪks] [drʌm]
Drake's Drum
德雷克的 鼓

德雷克的鼓

['aʊə(r)] [ded]
Our **Dead**
我们的 死的

我们的亡者

[njuː] [jɪrz] [iːv] , -
New **Year's** **Eve** **,** **1916**
新的 年 前夕 , -

1916年除夕

[tuː; tə]['aɪərləndz] [ded]
To **Ireland's** **Dead**
到 爱尔兰的 死的

致爱尔兰逝者

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eksaɪl]
A **Song** **Of** **Exile**
一个 歌曲 的 流亡

流放之歌

[ðə; ði][eə(r)] - [men]
The **Air** **-** **Men**
这 空气 - 男人

空军人员

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
The **Defeated**
这 战败

战败者

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
The **Gentlemen** **of** **Oxford**
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[spʌn] - [jɑːn] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft]
SPUN **-** **YARN** **AND** **SPINDRIFT**
旋转 - 纱 和 浪花

纺纱和纺屑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - ['eɪndʒl]
THE **LITTLE** **DOG** **-** **ANGEL**
这 小的 狗 - 天使

小狗天使

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ]
High **up** **in** **the** **courts** **of** **Heaven** **to** **-** **day**
高的 向上 在 这 法院 的 天堂 到 - 天

今天在天堂的殿堂里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] - ['eɪndʒl] [weɪts] ,
A **little** **dog** **-** **angel** **waits** **,**
一个 小的 狗 - 天使 等待 ,

一只小狗天使在等待，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪndʒəls][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] ,
With **the** **other** **angels** **he** **will** **not** **play** **,**
和 这 其他 天使 他 将要 不是 玩 ,

他不会和其他天使一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɪts] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ;
But **he** **sits** **alone** **at** **the** **gates** **;**
但 他 坐着 独自的 在 这 大门 ;

但他独自一人坐在门口；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] :
" For I know that my master will come , " says he :
" 为了 我 知道 那 我的 掌握 将要 来 , " 说道 他 :

"因为我知道我的主人必会来,"他说。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" And when he comes , he will call for me .
" 和 什么时候 他 来 , 他 将要 称呼 为了 我 .

"当他来的时候,他会呼唤我。"

" [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [pɑːs] [hɪm] [baɪ]
" He sees the spirits that pass him by
" 他 看到 这 烈酒 那 经过 他 经过

他能看到从他身边经过的灵魂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
As they hasten towards the throne ,
作为 他们 趋 向 这 王座 ,

他们急忙奔向王位,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
And he watches them with a wistful eye
和 他 手表 他们 和 一个 怅惘 眼睛

他带着怅然的眼神注视着他们。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ə'ləʊn] ;
As he sits at the gates alone ;
作为 他 坐着 在 这 大门 独自的 ;

他独自一人坐在大门旁;

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][dʒʌst] [weɪt] ['peɪʃntli]
" But I know if I just wait patiently
" 但 我 知道 如果 我 只是 等待 耐心

但我知道,只要我耐心等待……

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] .
That some day my master will come , " says he .
那 一些 天 我的 掌握 将要 来 , " 说道 他 .

"总有一天我的主人会来,"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
And his master , far on the earth below ,
和 他的 掌握 , 远的 在 这 地球 以下 ,

而他的主人,远在地球下方,

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
As he sits in his easy chair ,
作为 他 坐着 在 他的 简单的 椅子 ,

他坐在安乐椅上,

[fə'gɛt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪslz] [ləʊ]
Forgets sometimes , and he whistles low
忘记了 有时 , 和 他 哨声 低的

他有时会忘记,然后低声吹口哨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ;
For the dog that is not there ;
为了 这 狗 那 是 不是 那里 ;

为那只不在场的狗;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] - ['eɪndʒl] [kɒks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And the little dog - angel cocks his ears ,
和 这 小的 狗 - 天使 公鸡 他的 耳朵 ,

那只小狗天使竖起了耳朵,

[ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [kɔːl] [hiː; hi] [h'ɪəz] .
And dreams that his master's call he hears .
和 梦境 那 他的 硕士学位 称呼 他 听到 .
他梦见听到主人的呼唤。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [weɪts]
And I know , when at length his master waits
和 我 知道 , 什么时候 在 长度 他的 掌握 等待
我知道，当他的主人最终等待的时候

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld]
Outside in the dark and cold
外部 在 这 黑暗的 和 寒冷的
外面天黑又冷

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [əʊp] [ðə; ði] ['geɪts]
For the hand of Death to ope the gates
为了 这 手 的 死亡 到 开放 这 大门
让死神之手打开大门

[ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɔːts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
That lead to those courts of gold ,
那 带领 到 那些 法院 的 金子 ,
这就导致了那些黄金法庭的出现，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - ['eɪndʒəlz] ['iːgə(r)] [bɑːk]
The little dog - angel's eager bark
这 小的 狗 - 天使的 渴望的 吠
小狗天使急切的吠叫

[wɪl] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [dɑːk] .
Will comfort his soul in the shivering dark .
将要 舒适 他的 灵魂 在 这 瑟瑟发抖 黑暗的 .
将在寒冷的黑暗中抚慰他的灵魂。

[ʃuːl, ʃul] [ə'ruːn]
SHULE AROON
学校 阿伦
舒勒·阿伦

[feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ænd; ənd] [brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [fləʊ] ,
Fair are the fields of Canada , and broad her rivers flow ,
公平的 是 这 字段 的 加拿大 , 和 广阔 她 河流 流动 ,
加拿大的田野辽阔美丽，河流宽广奔流。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] [ai] [nəʊ] ,
But my heart's away from Canada to seek the hills I know ,
但 我的 心脏的 离开 从 加拿大 到 寻找 这 丘陵 我 知道 ,
但我的心却远离加拿大，去寻找我熟悉的山峦。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['or] ['biləu] [greɪ] , [weə(r)] ['westən] ['briːzɪz] [swiːp] ,
Far , far away o'er billows grey , where western breezes sweep ,
远的 , 远的 离开 超过 波澜 灰色的 , 在哪里 西 微风 扫 ,
遥远的地方，越过灰色的波涛，西风吹拂着，

[ænd; ənd] — [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kænədə] [gəʊ] ['saʊndɪŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] .
And — it's not the songs of Canada go sounding through my sleep .
和 — 它是 不是 这 歌曲 的 加拿大 去 听起来 通过 我的 睡觉 .
而且——萦绕在我梦中的不是加拿大的歌曲。

[ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,
Shule, shule, shule, aroon,

[ʃu:l, ʃul][gəʊ] - , ['ɑː.gəs][ʃu:l, ʃul][gəʊ] - ,
Shule go soccair , agus shule go cuain ,
舒勒 去 - , 阿古斯 学校 去 - ,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

[ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ə'ru:n] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌti: 'ju:] , [mə'vʊəni:n] , [slæn] .
Sgo Dhae tu , mavourneen , slan .
sgo - tu , 莫沃宁 , 斜体 .

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [əʊld] [sliːv] ['du:] [ə'gen] [maɪ] ['fʊtstep] [fɔ:ls] ,
Along the sides of old Slieve Dhu again my footstep falls ,
沿着 这 侧面 的 老的 斯利夫 杜 再次 我的 脚步 瀑布 ,

我的脚步再次落在古老的斯利夫杜山坡上，

[ə'gen] [ðə; ði] [tɜ:f] [sməʊk] ['raɪzɪz] [blu:] , [ə'gen] [ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:lz] ,
Again the turf smoke rises blue , again the cuckoo calls ,
再次 这 草皮 抽烟 上升 蓝色的 , 再次 这 布谷鸟 呼叫 ,

草皮的烟雾再次升腾成蓝色，杜鹃的叫声再次响起。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [braʊn] [ðə; ði] [braʊn] [bɒg] - ['wɔ:təz] [li:p] —
Once more adown the mountain brown the brown bog - waters leap —
一次 更多的 向下 这 山 棕色的 这 棕色的 沼泽 - 水 飞跃 —

山下，棕色的沼泽水再次奔涌而下——

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kru:n] [ɒv; əv] " [ʃu:l, ʃul] [ə'ru:n] " [gəʊz] ['saʊndɪŋ] [θru:] [maɪ] [sli:p] !
Oh how the croon of " Shule aroon " goes sounding through my sleep !
哦 如何 这 轻哼 的 " 舒勒 阿伦 " 去 听起来 通过 我的 睡觉 !

哦，《Shule aroon》的歌声在我睡梦中回荡！

[ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ə'ru:n] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ʃu:l, ʃul][gəʊ] - , ['ɑː.gəs][ʃu:l, ʃul][gəʊ] - ,
Shule go soccair , agus shule go cuain ,
舒勒 去 - , 阿古斯 学校 去 - ,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

[ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ʃu:l, ʃul] , [ə'ru:n] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌti: 'ju:] , [mə'vʊəni:n] , [slæn] .
Sgo Dhae tu , mavourneen , slan .
sgo - tu , 莫沃宁 , 斜体 .

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[əʊ] - [tɪz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn]['kænədə] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Oh ' tis I am here in Canada , far , far across the foam ,
哦 - 的 我 是 这里 在 加拿大 , 远的 , 远的 穿过 这 泡沫 ,

哦，我现在身在加拿大，远远地越过这片泡沫之地。

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] [dɪ'vaɪd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ;
And many years and many tears divide me from my home ;
和 许多 年 和 许多 眼泪 划分 我 从 我的 家 ;

多年的岁月和无数的泪水将我与家乡分隔开来；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [kiːp] ,
But still above the Irish hills the stars their watches keep ,
但 仍然 多于 这 爱尔兰 丘陵 这 明星 他们的 手表 保持 ,

但群星依然在爱尔兰的山丘之上闪耀，如同守望者一般。

[ænd; ənd] — [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kænədə] [gəʊ] ['saʊndɪŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] .
And — it's not the songs of Canada go sounding through my sleep .
和 — 它是 不是 这 歌曲 的 加拿大 去 听起来 通过 我的 睡觉 .

而且——萦绕在我梦中的不是加拿大的歌曲。

[ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ʃuːl, ʃul][gəʊ] - , ['ɑː.gəs][ʃuːl, ʃul][gəʊ] - ,
Shule go soccair , agus shule go cuain ,
舒勒 去 - , 阿古斯 学校 去 - ,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

[ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ʃuːl, ʃul] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌtiː 'juː] , [mə'vʊəniːn] , [slæn] .
Sgo Dhae tu , mavourneen , slan .
sgo - tu , 莫沃宁 , 斜体 .

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['erɪn]
A SONG OF ERIN
一个 歌曲 的 艾琳

艾琳之歌

[fɑː(r)][tuː; tə] ['westwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [tɔːl] [ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɪfs] [ə'raɪz] ,
Far to westward in the sunset tall and bare her cliffs arise ,
远的 到 向西 在 这 日落 高的 和 裸 她 悬崖 出现 ,

夕阳西下，远处耸立着高耸而光秃的悬崖。

['mʌðə(r)]['erɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Mother Erin , with the tender love and laughter in her eyes ,
母亲 艾琳 , 和 这 投标 爱 和 笑声 在 她 眼睛 ,

艾琳修女，眼中满是温柔的爱意和笑意，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgəsi] .
Looking out across the waters , dreaming of her argosies .
寻找 出去 穿过 这 水 , 做梦 的 她 商船 .

眺望着水面，梦见她的商船。

['ɑːgəsi] [ðæt] [seɪl][fər'evə(r)] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,
Argosies that sail forever , laden down with hopes and fears ,
商船 那 帆 永远 , 满载 向下 和 希望 和 恐惧 ,

永远航行的商船，满载着希望和恐惧，

[ʃɪps] [ɒv; əv] [driːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['nevə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [j'ɪəz] ,
Ships of dream , returning never , though she waits throughout the years ,
船舶 的 梦 , 返回 绝不 , 尽管 她 等待 自始至终 这 年 ,

梦想之船，永不归来，尽管她年复一年地等待着。

[weɪts] , [wɪð] [aɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [grəuz] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən] [tɪəz] .
Waits , with eyes wherein the laughter grows more sorrowful than tears .
等待 , 和 眼睛 其中 这 笑声 生长 更多的 悲伤 比 眼泪 .

等待着，眼中笑声比泪水更悲伤。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — ['stɔːlwət] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [feə(r)] ,
One by one her children leave her — stalwart sons and daughters fair ,
一 经过 一 她 孩子们 离开 她 — 坚定的 儿子们 和 女儿们 公平的 ,

她的孩子们一个接一个地离开她——都是些坚强、善良的儿子和女儿。

['streɪnɪŋ] [aɪz] [grəʊn] [dɪm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪltɒp] [melt] [ɪn] [eə(r)] ;
Straining eyes grown dim with anguish as her hilltops melt in air ;
紧张 眼睛 生长 暗淡 和 痛苦 作为 她 山顶 熔化 在 空气 ;

她那因痛苦而变得黯淡的双眼，仿佛山顶正在消融于空气之中；

['bendɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [klɪfs] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'speə(r)] .
Bending from her cliffs she watches , drinking deep of their despair .
弯曲 从 她 悬崖 她 手表 , 喝 深的 的 他们的 绝望 .

她俯身站在悬崖边，注视着他们，深深地吸了一口他们的绝望。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊərz] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [gɪfts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
Yet she showers her gifts upon them — gifts of laughter and of tears ;
然而 她 淋浴 她 礼物 之上 他们 — 礼物 的 笑声 和 的 眼泪 ;

但她却将自己的礼物倾注于他们——欢笑和泪水；

[gɪvz] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd] , ['feəri] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Gives their eyes the Vision Splendid , fairy music to their ears ,
给予 他们的 眼睛 这 想象 灿烂 , 仙女 音乐 到 他们的 耳朵 ,

让他们的眼睛拥有绚丽的视觉，让他们的耳朵听到仙女般的音乐。

[wiːvz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] — [spelz] [ðæt] ['streŋ(k)θn] [θruː]
Weaves around their feet her magic — spells that strengthen through
编织 大约 他们的 脚 她 魔法 — 咒语 那 加强 通过

她的魔法缠绕着他们的脚下——这些咒语会不断增强。

[ðə; ði] [j'iəz] ,
the years ,
这 年 ,

这些年，

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] , - [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [rəʊm] ,
So her children , unforgetting , howsoe'er their footsteps roam ,
所以 她 孩子们 , 难忘 , - 他们的 脚步声 漫游 ,

所以她的孩子们，无论走到哪里，都不会忘记。

[tɜːn] [ðeə(r)] [hɑːts] [fər'evə(r)] ['westwəd] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm]
Turn their hearts forever westward , longing for the day to come
转动 他们的 心 永远 向西 , 渴望 为了 这 天 到 来

他们将心永远转向西方，渴望着那一天的到来。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪts] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [həʊm] .
When once more they see her stooping from her heights to call them home .
什么时候 一次 更多的 他们 看 她 弯腰 从 她 高度 到 称呼 他们 家 .

当他们再次看到她从高处俯身呼唤他们回家时。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs] [sliːv] [ruː]
THE ROAD ACROSS SLIEVE RUE
这 路 穿过 斯利夫 后悔

横跨斯利夫街的路

[æz; əz] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn]
As I went down to Dublin town
作为 我 去 向下 到 都柏林 镇

当我下到都柏林镇时

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs] [sliːv] [ruː] ,
The road across Slieve Rue ,
这 路 穿过 斯利夫 后悔 ,

穿过斯利夫鲁山的路,

[ai] [met] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [gaʊn] ;
I met a maid in crimson gown ;
我 遇见 一个 女佣 在 赤红 袍 ;

我遇见了一位身穿深红色长袍的女仆;

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Her little feet were bare and brown ,
她 小的 脚 是 裸 和 棕色的 ,

她的小脚光着，呈棕色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː]
She looked at me , she laughed at me
她 看起来 在 我 , 她 笑了 在 我

她看着我，然后笑了。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪt] [bluː] .
With eyes of watchet blue .
和 眼睛 的 手表 蓝色的 .

有着深蓝色的眼睛。

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] [feə(r)] ,
No mortal maid was half so fair ,
不 凡人 女佣 曾是 一半 所以 公平的 ,

世间绝无半点美貌的女子。

[ɔː(r)] [hɑːf] [səʊ] ['deɪnti] [swiːt] ;
Or half so dainty sweet ;
或者 一半 所以 纤巧 甜的 ;

或者说，只有一半那么精致甜美;

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
The sun was tangled in her hair ,
这 太阳 曾是 纠缠不清 在 她 头发 ,

阳光缠绕在她的头发里。

[ænd; ənd] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [beə(r)] ;
And O her feet were brown and bare ;
和 哦 她 脚 是 棕色的 和 裸 ;

哦，她的脚是棕色的，光着的;

[ai] [leɪd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
I laid the very heart of me
我 铺设 这 非常 心 的 我

我倾注了我的全部真心

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] .
Before those dancing feet .
前 那些 跳舞 脚 .

在那双舞动的脚之前。

" [əʊ] [gəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [kiː]
" O go you down to Dublin quay
" 哦 去 你 向下 到 都柏林 码头

“哦，你去都柏林码头吧。”

[tuː; tə] [seɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪ] ?
To sail upon the Bay ?
到 帆 之上 这 湾 ?

乘船游览海湾?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
I pray you , gentle sir , " said she ,
我 祈祷 你 , 温和的 先生 , " 说 她 ,

"我恳求您，先生,"她说。

" [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" To turn and walk a mile with me .
" 到 转动 和 走 一个 英里 和 我 .

"转身和我一起走一英里。"

" [səʊ] ['wɪtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" So witching were the eyes of her
" 所以 女巫 是 这 眼睛 的 她

她的眼睛真是太迷人了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
I could not say her nay .
我 可以 不是 说 她 不 .

我无法对她说不。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
She gave to me a ring of gold ,
她 给予 到 我 一个 戒指 的 金子 ,

她送给我一枚金戒指，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ;
And kisses , two and three ;
和 吻 , 二 和 三 ;

还有亲吻，两个、三个；

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem 'iː]['elfɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld] ,
She sang me elfin songs of old ,
她 唱 我 精灵 歌曲 的 老的 ,

她给我唱起了古老的精灵歌谣，

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːd] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,
She lured my heart into her hold ,
她 诱饵 我的 心 进入 她 抓住 ,

她俘获了我的心，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['ləʊnli] [ðeə(r)] —
Then turned and left me lonely there —
然后 转向 和 左边 我 孤独 那里 —

然后他转身离开，留下我孤零零地站在那里——

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
A wicked witch was she .
一个 邪恶 巫婆 曾是 她 .

她是个邪恶的女巫。

[æz; əz][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [kiː]
As I went down to Dublin quay
作为 我 去 向下 到 都柏林 码头

当我走到都柏林码头时

[baɪ] ['dɑːklɪŋ] [weɪz] [ə'ləʊn] ,
By darkling ways alone ,
经过 黑暗之子 方式 独自的 ,

仅通过黑暗的方式，

[maɪ]['feəri] [meɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
My fairy maid was gone from me ,
我的 仙女 女佣 曾是 已消失 从 我 ,

我的仙女仆离开了我，

[fɔː(r); fə(r)][əʊ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

For O a wicked witch was she ,

为了 哦 一个 邪恶 巫婆 曾是 她 ,

她真是个邪恶的女巫！

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [leɪ]

And all my heart within me lay

和 全部 我的 心 之内 我 躺

我的心完全沉浸其中

[æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

As heavy as a stone .

作为 重的 作为 一个 石头 .

重如石头。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]

TO W . B . YEATS

到 W . B . 叶芝

致 WB 叶芝

[ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv] [driːmz] ['kʌmz] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [siː]

A wind of dreams comes singing over sea

一个 风 的 梦境 来 歌唱 超过 海

梦之风从海面吹来，歌唱着。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [həʊm] ,

From where the white waves kiss the shores of home ,

从 在哪里 这 白色的 波浪 吻 这 海岸 的 家 ,

从白色浪花亲吻家乡海岸的地方，

['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Bringing upon its rainbow wings to me

带来 之上 它是 彩虹 翅膀 到 我

它展开彩虹般的翅膀来到我身边

[glimps] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] —

Glimpses of days gone by —

惊鸿一瞥 的 天 已消失 经过 —

往昔岁月的片段——

[ɒv; əv] [weɪsts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kraɪ]

Of wastes of water , where the sea - gulls cry

的 废物 的 水 , 在哪里 这 海 - 海鸥 哭

在海鸥鸣叫的荒芜水域

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [fəʊm] .

Above the sounding foam .

多于 这 听起来 泡沫 .

在发声泡沫之上。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [duː; də] [fɪn] [ænd; ənd] [ʊ'ʃiːn] [raɪd] ,

Or through the mists do Finn and Usheen ride ,

或者 通过 这 薄雾 做 芬恩 和 乌辛 骑 ,

或者芬恩和尤辛骑马穿过迷雾，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][men] , [ə'lɒŋ] [sʌm; səm]['feɪəri; 'feəri] [ʃɔː(r)] ,

With all their men , along some faery shore ,

和 全部 他们的 男人 , 沿着 一些 仙女 支撑 ,

他们带着所有的人，沿着某个仙境般的海岸，

[waɪl] [bræn][ænd; ənd] - ['fɒləʊ] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd]

While Bran and Sgeolan follow at their side

尽管 麸 和 - 跟随 在 他们的 边

布兰和斯吉奥兰则跟在他们身旁。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [træk] ,
Adown the shadowy track ,
向下 这 阴暗的 追踪 ,

沿着昏暗的小路,

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] - [heə(r)] [bləʊz] [bæk]
Till in the sunset Caoilte's hair blows back
直到 在 这 日落 - 头发 打击 后退

直到夕阳西下，卡伊尔特的头发被吹向后方

[ænd; ənd] [ni:v] [kɔ:lz] [wʌns][mɔ:(r)] .
And Niamh calls once more .
和 妮芙 呼叫 一次 更多的 .

妮芙再次打来电话。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [braʊn] ['bi:z] [hʌm] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
Or the brown bees hum through the livelong day
或者 这 棕色的 蜜蜂 哼 通过 这 终身 天

或者，棕色的蜜蜂整日嗡嗡叫个不停。

[ɪn] [gleɪdz] [ɒv; əv] [ɪnɪsfri:] , [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [gli:mz] ,
In glades of Inisfree , where sunlight gleams ,
在 林间空地 的 伊尼斯弗里 , 在哪里 阳光 闪光 ,

在阳光闪耀的伊尼斯弗里岛林间空地,

[ðə; ði] [bi:n] ['flaʊə(r)] [sents] [ə'gen] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [wei] ,
The bean flower scents again the dear old way ,
这 豆 花 气味 再次 这 亲爱的 老的 方式 ,

豆花又像以前那样散发出迷人的香气了。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [tɜ:f] - ['faɪə(r)] [bɜ:nz] ;
Once more the turf - fire burns ;
一次 更多的 这 草皮 - 火 烧伤 ;

草皮火再次燃起;

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [pɑ:st] [rɪ'tɜ:nz]
The memory of the long dead past returns
这 记忆 的 这 长的 死的 过去的 返回

尘封已久的记忆重现。

[bɔ:n] [ɒn] [ðæt] [wɪnd] [ɒv; əv] [dri:mz] .
Borne on that wind of dreams .
出生 在 那 风 的 梦境 .

乘着梦想之风而来。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
A FAIRY TALE
一个 仙女 故事

童话故事

[wɪð] [sɒ:d] [æt; ət] [saɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑ:dʒə(r)] [gʊd] ,
With sword at side , on his charger good ,
和 剑 在 边 , 在 他的 充电器 好的 ,

他佩剑在侧，骑在马上，状态良好。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɒv; əv]['erɪn]
The King's son of Erin
这 国王学院 儿子 的 艾琳

爱尔兰国王之子

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [gri:n] [wʊd]
Into the depths of the dark , green wood
进入 这 深度 的 这 黑暗的 , 绿色的 木头

深入幽暗翠绿的树林深处

['fɔːwəd] [wɒz; wəz] [f'eəɪɪŋ] ;
Forward was faring ;
向前 曾是 航道 ;

前进势头良好;

['gəʊldən] - ['ɑːməd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] - [kɜːld] ,
Golden - armoured and golden - curled ,
金的 - 装甲 和 金的 - 卷曲 ,

身披金色铠甲，秀发金色卷曲,

[feɪθ] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
Faith , the sweetest song in the world
信仰 , 这 最甜美的 歌曲 在 这 世界

信仰，世界上最甜美的歌

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] !
His heart was hearing !
他的 心 曾是 听力 !

他的心在聆听!

['ɒnwəd] [hiː; hi] [rəʊd] , [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] ;
Onward he rode , with heart elate ;
向前 他 骑 , 和 心 欣喜 ;

他心怀喜悦，策马前行;

['geɪli] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] —
Gaily he sought her —
兴高采烈地 他 寻求 她 —

他兴高采烈地寻找她——

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] ,
She , the Princess to be his mate ,
她 , 这 公主 到 是 他的 伴侣 ,

她，那位将成为他伴侣的公主,

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
The great King's daughter ,
这 伟大的 国王学院 女儿 ,

伟大的国王的女儿,

['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
Jewelled fingers and golden crown ,
珠宝 手指 和 金的 王冠 ,

戴着珠宝的手指和金色的皇冠,

[slɪm] [jʌŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braʊn]
Slim young body and eyes as brown
苗条的 年轻的 身体 和 眼睛 作为 棕色的

苗条的年轻身体和棕色的眼睛

[æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [bɒg] - ['wɔːtə(r)] .
As the brown bog - water .
作为 这 棕色的 沼泽 - 水 .

如同棕色的沼泽水。

[ɒn] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [lænd] :
On he rode through a laughing land :
在 他 骑 通过 一个 笑 土地 :

他骑马穿过一片欢声笑语的土地:

[ðə; ði] [weɪz] [gruː] ['waɪdə(r)] ,
The ways grew wider ,
这 方式 生长 更广泛 ,

道路变得越来越宽阔,

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
There stood a cottage close at hand ,
那里 站立 一个 小屋 关闭 在 手 ,

附近有一间小屋，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] —
And there he spied her —
和 那里 他 间谍 她 —

在那里，他看到了她——

[əʊ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
O but her feet were brown and bare ,
哦 但 她 脚 是 棕色的 和 裸 ,

但是她的脚是棕色的，而且是光着的。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)]
And brown were her curls , as she stood there
和 棕色的 是 她 卷发 , 作为 她 站立 那里

她站在那里时，一头棕色的卷发垂了下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With her geese beside her .
和 她 鹅 旁 她 .

她身边跟着她的鹅群。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [praʊd] [ænd; ənd] [slɪm] ,
for the Princess , proud and slim ,
为了 这 公主 , 自豪的 和 苗条的 ,

对于骄傲而苗条的公主来说，

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ;
The great King's daughter ;
这 伟大的 国王学院 女儿 ;

伟大的国王的女儿；

[wiːl; wil] [trʌst] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒn] [hɪm] ,
We'll trust she wasted no thought on him ,
出色地 相信 她 浪费 不 想法 在 他 ,

我们相信她没有把他放在心上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [streɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,
For he straight forgot her ,
为了 他 直的 忘了 她 ,

他直接把她忘了。

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
Forgot her jewels and golden crown ,
忘了 她 珠宝 和 金的 王冠 ,

她忘记了珠宝和金冠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrlz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn]
For the goose - girl's laughing eyes were brown
为了 这 鹅 - 女孩们 笑 眼睛 是 棕色的

因为牧鹅女笑起来的眼睛是棕色的

[æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [bɒg] - ['wɔːtə(r)] .
As the brown bog - water .
作为 这 棕色的 沼泽 - 水 .

如同棕色的沼泽水。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [spræŋ]
Then straightway down from his steed he sprang
然后 立刻 向下 从 他的 骏马 他 弹簧

然后他立刻从马上跳了下来。

[ænd; ənd][bent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
And bent above her ;
和 弯曲 多于 她 ;

他俯身在她上方;

[əʊ] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [sæŋ]
O sweet were the songs the breezes sang
哦 甜的 是 这 歌曲 这 微风 唱

微风唱的歌真甜美

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ;
Across the clover ;
穿过 这 三叶草 ;

穿过三叶草;

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
But what the words he said in her ear ,
但 什么 这 字 他 说 在 她 耳朵 ,

但他对她说的那些话,

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [giːs] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
Since none but her geese were by to hear ,
自从 没有任何 但 她 鹅 是 经过 到 听到 ,

因为只有她的鹅在旁边听见了,

[ai][kænt][dɪ'skʌvə(r)] .
I can't discover .
我 不能 发现 .

我无法发现。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [praʊd][ænd; ənd] [haɪ] ?
And what of the Princess , proud and high ?
和 什么 的 这 公主 , 自豪的 和 高的 ?

那么,那位骄傲高傲的公主呢?

[gʊd] [lʌk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Good luck upon her !
好的 运气 之上 她 !

祝她好运!

[ʃʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,
Sure , another Prince came riding by ,
当然 , 其他 王子 来了 骑术 经过 ,

当然,又有一位王子骑马路过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
And he wooed and won her .
和 他 追求 和 韩元 她 .

他追求她,最终赢得了她的芳心。

[naʊ] [ai] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [twɒz] [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]
Now I tell the tale as 'twas told to me
现在 我 告诉 这 故事 作为 - 那是 讲述 到 我

现在我把别人告诉我的故事原原本本地讲出来。

[baɪ][ə; eɪ]['feəri] [læd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
By a fairy lad , across the sea
经过 一个 仙女 小伙子 , 穿过 这 海

一位仙子少年,跨越大海

[ɪn] ['kaʊnti] ['kɒnə(r)] .
In County Connor .
在 县 康纳 .

在康纳县。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)]
THE KING OF ERIN'S DAUGHTER
这 国王 的 艾琳的 女儿

艾琳之女国王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The King of Erin's daughter had wind - blown hair and bright ,
这 国王 的 艾琳的 女儿 有 风 - 吹 头发 和 明亮的 ,

爱尔兰国王的女儿头发被风吹乱，容光焕发。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
The King of Erin's daughter , her eyes were like the sea .
这 国王 的 艾琳的 女儿 , 她 眼睛 是 喜欢 这 海 .

爱尔兰国王的女儿，她的眼睛像大海一样。

([əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [kwaɪt]
(O Rose of all the roses , have you forgotten quite
(哦 玫瑰 的 全部 这 玫瑰 , 有 你 被遗忘的 相当

（哦，玫瑰中的玫瑰，你是否已经忘记了……）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?)
The story of the days of old that once you told to me ?)
这 故事 的 这 天 的 老的 那 一次 你 讲述 到 我 ?)

你曾经给我讲过的那些古老的故事?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
The King of Erin's daughter went up the mountain side ,
这 国王 的 艾琳的 女儿 去 向上 这 山 边 ,

爱尔兰国王的女儿上了山。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ?
And who but she was singing as she went upon her way ?
和 WHO 但 她 曾是 歌唱 作为 她 去 之上 她 方式 ?

除了她，还有谁会在路上一路歌唱呢?

" [əʊ] ['sʌmweə(r)] [weɪts] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
" O somewhere waits a King's son , and I shall be his bride ;
" 哦 某处 等待 一个 国王学院 儿子 , 和 我 将 是 他的 新娘 ;

"哦，某处有一位国王的儿子在等待着我，我将成为他的新娘；

[ænd; ənd] [tɔːl] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [feə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
And tall he is , and fair he is , and none shall say him nay .
和 高的 他 是 , 和 公平的 他 是 , 和 没有任何 将 说 他 不 .

他身材高大，相貌英俊，谁也不能说他不好。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)] ([əʊ] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [swiːt])
" The King of Erin's daughter (O fair was she and sweet)
" 这 国王 的 艾琳的 女儿 (哦 公平的 曾是 她 和 甜的)

"爱尔兰国王的女儿（她多么美丽甜美）

[went] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
Went laughing up the mountain without a look behind ,
去 笑 向上 这 山 没有 一个 看 在后面 ,

他笑着爬上山顶，头也不回。

[tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Till on the lofty summit that lay beneath her feet
直到 在 这 高远 首脑 那 躺 下面 她 脚

直到她脚下那高耸的山峰

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] ['pɒpiːz] [twaɪnd] .
She found a King's son waiting there , his brows with poppies twined .
她 成立 一个 国王学院 儿子 等待 那里 , 他的 眉毛 和 罂粟花 缠绕 .

她发现一位国王的儿子在那里等候，他的眉间缠绕着罂粟花。

[əʊ] [tɔːl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [feə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
O tall was he and fair was he .
哦 高的 曾是 他 和 公平的 曾是 他 .

他身材高大，容貌俊美。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
He looked upon her face
他 看起来 之上 她 脸

他凝视着她的脸

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˌʌn'neɪmd] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [breθ] ,
And whispered in her ear a word unnamed of mortal breath ,
和 低声说道 在 她 耳朵 一个 单词 无名氏 的 凡人 气息 ,

然后，他在她耳边低语了一个凡人无法言说的词语。

[ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
And very still she rested , clasped close in his embrace ,
和 非常 仍然 她 休息 , 紧握 关闭 在 他的 拥抱 ,

她静静地躺在他怀里，紧紧地抱着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] [neɪm] [wɒz; wəz] [deθ] .
The King of Erin's daughter , for the bridegroom's name was Death .
这 国王 的 艾琳的 女儿 , 为了 这 新郎的 姓名 曾是 死亡 .

她是爱尔兰国王的女儿，因为新郎的名字叫死神。

['kɪti] [oʊ'niːl]
KITTY O'NEIL
猫咪 奥尼尔

凯蒂·奥尼尔

[əʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [striːt] —
O a bit of a dance in an Irish street —
哦 一个 少量 的 一个 舞蹈 在 一个 爱尔兰 街道 —

在爱尔兰街头跳了一小段舞——

['həʊɡ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hɛnəsi] ,
Hogan was there , and Hennessy ,
霍根 曾是 那里 , 和 轩尼诗 ,

霍根也在场，还有轩尼诗。

['meni] [ə; eɪ] [kɒ'liːn] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Many a colleen fair and sweet ,
许多 一个 科琳 公平的 和 甜的 ,

许多漂亮甜美的女大学生，

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
And Kitty O'Neil she danced with me ;
和 猫咪 奥尼尔 她 跳舞 和 我 ;

凯蒂·奥尼尔和我一起跳舞；

['kɪti] [oʊ'niːl] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ,
Kitty O'Neil , with eyes of brown ,
猫咪 奥尼尔 , 和 眼睛 的 棕色的 ,

凯蒂·奥尼尔，有着棕色的眼睛，

[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪks] [əʊ] - [snəʊ] .
And feet as light as the flakes o ' snow .
和 脚 作为 光 作为 这 薄片 o - 雪 .

双脚轻盈如雪花。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][jɪə(r)] , [əʊ] ['kɪti] [ə'ruːn] ,
Was it last year , O Kitty aroon ,
曾是 它 最后的 年 , 哦 猫咪 阿伦 ,

是去年吗，哦，小猫咪?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Or was it a hundred years ago ?
或者 曾是 它 一个 百 年 前 ?

还是说那是一百年前的事了?

['həʊg(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['teksən] [pleɪn] ,
Hogan is out on a Texan plain ,
霍根 是 出去 在 一个 德克萨斯人 清楚的 ,

霍根身处德克萨斯州的一片平原上。

['hɛnəsi] [fel] [ɪn] [mə'nɪlə] [faɪt] ,
Hennessy fell in Manila fight ,
轩尼诗 跌倒 在 马尼拉 斗争 ,

轩尼诗在马尼拉斗殴中落败

[ænd; ənd][ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'gen]
And I — I am back in New York again
和 我 — 我 是 后退 在 新的 约克 再次

我——我又回到纽约了。

[ɪn][maɪ][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ;
In my old arm - chair at the Club to - night ;
在 我的 老的 手臂 - 椅子 在 这 俱乐部 到 - 夜晚 ;

今晚我在俱乐部的旧扶手椅上;

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] — [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [waɪt]
And Kitty O'Neil — the snow lies white
和 猫咪 奥尼尔 — 这 雪 谎言 白色的

还有凯蒂·奥尼尔——雪白一片。

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
On the turf above her across the sea ,
在 这 草皮 多于 她 穿过 这 海 ,

在她上方海对岸的草地上,

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ['kɔliːn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [lait]
And stranger colleens are dancing light
和 陌生人 柯琳斯 是 跳舞 光

陌生的姑娘们正在翩翩起舞

[weə(r)] ['kɪti] [oʊ'niːl] [wʌns] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Where Kitty O'Neil once danced with me .
在哪里 猫咪 奥尼尔 一次 跳舞 和 我 .

凯蒂·奥尼尔曾与我共舞的地方。

[əʊ][ðə; ði]['æntrɪm] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɒŋ] ,
O the Antrim glens and the thrushes ' song ,
哦 这 安特里姆 格伦斯 和 这 画眉 - 歌曲 ,

哦，安特里姆山谷和画眉鸟的歌声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [waɪt] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] [meɪ] ,
And the hedges white with blossoming may ,
和 这 对冲 白色的 和 盛开 可能 ,

篱笆上开满了白色的五月花,

['meni] [ə; eɪ] [kɒ'liːn] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Many a colleen tripping along ,
许多 一个 科琳 绊倒 沿着 ,

许多女孩一路小跑,

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'weɪ] :
But none so fair as the one away :
但 没有任何 所以 公平的 作为 这 一 离开 :

但没有一个比得上远方的那个：

" ['muːʃə] , [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] !
" Musha , God save you !
" 穆沙 , 上帝 节省 你 !

“穆沙，愿上帝保佑你！”

" [ai][tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪ] ,
" I to them say ,
" 我 到 他们 说 ,

我对他们说，

" [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] !
" God save you kindly !
" 上帝 节省 你 亲切地 !

上帝保佑你！

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ;
" they answer me ;
" 他们 回答 我 ;

他们回答我；

[ai] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [weɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [greɪ] ,
I shiver and wake , in the dawning grey ,
我 颤抖 和 唤醒 , 在 这 黎明 灰色的 ,

我打了个寒颤，在黎明灰蒙蒙的光线中醒来。

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
And Kitty O'Neil lies over the sea .
和 猫咪 奥尼尔 谎言 超过 这 海 .

而凯蒂·奥尼尔则沉睡在海的另一边。

[əʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [striːt] —
O a bit of a dance in an Irish street —
哦 一个 少量 的 一个 舞蹈 在 一个 爱尔兰 街道 —

在爱尔兰街头跳了一小段舞——

['həʊg(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hɛnəsi] ,
Hogan was there , and Hennessy ,
霍根 曾是 那里 , 和 轩尼诗 ,

霍根也在场，还有轩尼诗。

['meni] [ə; eɪ] [kɒ'liːn] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Many a colleen fair and sweet ,
许多 一个 科琳 公平的 和 甜的 ,

许多漂亮甜美的女大学生，

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
And Kitty O'Neil she danced with me ;
和 猫咪 奥尼尔 她 跳舞 和 我 ;

凯蒂·奥尼尔和我一起跳舞；

['kɪti] [oʊ'niːl] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ,
Kitty O'Neil , with eyes of brown ,
猫咪 奥尼尔 , 和 眼睛 的 棕色的 ,

凯蒂·奥尼尔，有着棕色的眼睛，

[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And feet as light as the flakes of snow .
和 脚 作为 光 作为 这 薄片 的 雪 .

双脚轻盈如雪花。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst][jɪə(r)] , [əʊ] [ˈkɪti] [əˈruːn] ,
Was it last year , O Kitty aroon ,
曾是 它 最后的 年 , 哦 猫咪 阿伦 ,

是去年吗，哦，小猫咪?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?
Or was it a hundred years ago ?
或者 曾是 它 一个 百 年 前 ?

还是说那是一百年前的事了?

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
SPRING IN THE CITY
春天 在 这 城市

城市之春

[ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] , [set]
Outside my garret window , set
外部 我的 阁楼 窗户 , 放

在我阁楼窗外，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [dʌst] [ænd; ənd][bleə(r)] ,
Amid the city's dust and blare ,
之中 这 城市的 灰尘 和 喧嚣 ,

在城市的尘土和喧嚣中，

[wʌn] [bɪt][ɒv; əv] [griːn] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [jet] —
One bit of green is growing yet —
一 少量 的 绿色的 是 生长 然而 —

已经冒出一小片绿色了——

[ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld] [ˈhɔːθɔːn] [triː] [stændz][ðeə(r)]
A gnarled old hawthorn tree stands there
一个 盘根错节的 老的 山楂 树 站立 那里

那里矗立着一棵枝干虬曲的老山楂树。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [sɪŋz] [ɪn][ɪts] [baʊ] ,
A little bird sings in its bough ,
一个 小的 鸟 唱歌 在 它是 买 ,

一只小鸟在树枝上歌唱，

[weə(r)] [meɪ] - [bʌdz] [breɪk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [fəʊm] ;
Where may - buds break as white as foam ;
在哪里 可能 - 花蕾 休息 作为 白色的 作为 泡沫 ;

五月花蕾绽放时洁白如泡沫；

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [naʊ] ,
It breaks my heart to hear him now ,
它 休息 我的 心 到 听到 他 现在 ,

听到他现在的样子，我心都碎了。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [həʊm] .
For O , he sings the songs of home .
为了 哦 , 他 唱歌 这 歌曲 的 家 .

O 唱着家乡的歌。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒd(ə)n] [greɪ] ,
His wings are of the hodden grey ,
他的 翅膀 是 的 这 霍登 灰色的 ,

他的翅膀是灰褐色的，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪltɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi] ;
A little lilting thing is he ;
一个 小的 轻快的 事物 是 他 ;

他是个声音轻快的小家伙；

[hiː; hi] [paɪps] [ə; eɪ] ['kærəl] [blaiθ] [ænd; ənd] [geɪ] ;

He pipes a carol blythe and gay ;

他 管道 一个 颂歌 布莱斯 和 同性恋 ;

他欢快地吹奏着圣诞颂歌;

[bʌt; bət] [sæd] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But sad the thoughts he brings to me .

但 伤心 这 想法 他 带来 到 我 .

但他带给我的却是悲伤的回忆。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [raɪz] [griːn] ,

Once more the Irish hills rise green ,

一次 更多的 这 爱尔兰 丘陵 上升 绿色的 ,

爱尔兰的山丘再次泛起绿意,

[ðə; ði] [lɑːk] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The lark springs to the sun once more ,

这 云雀 弹簧 到 这 太阳 一次 更多的 ,

云雀再次向太阳飞去,

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [tred] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊ'riːn]

Once more I tread the old boreen

一次 更多的 我 踏 这 老的 博林

我再次踏上那条古老的小路

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .

And see you at the cabin door .

和 看 你 在 这 舱 门 .

我们小屋门口见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kresɪt] [bɜːnz]

The young May moon her cresset burns

这 年轻的 可能 月亮 她 爝 烧伤

五月少女的月亮烧伤了她的水仙花

[ɪn] ['mɪsti] [skaɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bluː] ,

In misty skies of Irish blue ,

在 蒙蒙 天空 的 爱尔兰 蓝色的 ,

在爱尔兰湛蓝的薄雾天空下,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [tɜːnz]

And for an hour my spirit turns

和 为了 一个 小时 我的 精神 转弯

整整一个小时，我的灵魂都变了。

[frɒm; frəm] ['drɪəri] [striːts] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

From dreary streets to dream of you

从 凄凉 街道 到 梦 的 你

从阴郁的街道到梦见你

[əʊ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪltɪŋ] ['bɜːrdiːn] , [siːs] !

O little , lilting birdeen , cease !

哦 小的 , 轻快的 鸟儿 , 停止 !

哦，轻柔鸣叫的小鸟，请停止吧!

[juː; jʊ] [stæb] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['evri] [streɪn]

You stab my heart with every strain

你 刺 我的 心 和 每一个 拉紧

你每一次的挣扎都像刀子一样刺痛着我的心。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [əʊld] ['meməriz]

Bringing me back old memories

带来 我 后退 老的 回忆

勾起了我的旧回忆

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
Of days that will not come again .
的 天 那 将要 不是 来 再次 .

那些不会再重现的日子。

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]
THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野鹅

[əʊ] ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ə'gləʊ] ,
O pleasant are the fields of France , her vine - clad hills aglow ,
哦 令人愉快的 是 这 字段 的 法国 , 她 藤 - 覆膜 丘陵 闪耀 ,

法国的田野真美，葡萄藤覆盖的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] , —
And broad and smooth her rivers are , as singing on they go , —
和 广阔 和 光滑的 她 河流 是 , 作为 歌唱 在 他们 去 , —

她的河流宽阔而平静，仿佛在歌唱般流淌着——

['djʊərəns] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [lwɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊn] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fləʊ] .
Durance and Seine and Loire and Rhone — but not for us they flow .
杜兰斯 和 瑁 和 卢瓦尔河谷 和 罗纳河 — 但 不是 为了 我们 他们 流动 .

杜朗斯河、塞纳河、卢瓦尔河和罗讷河——但它们与我们无关。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ɒn] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [meɪ] [rɪŋ] ,
And sweetly on a Frenchman's ear the songs of France may ring ,
和 甜蜜地 在 一个 法国人的 耳朵 这 歌曲 的 法国 可能 戒指 ,

法国的歌声或许会甜美地回荡在法国人的耳畔。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['melədi] [huː] [stɪl] [ə'mɪd] [ðeə(r)] [swɪŋ]
But not for us their melody who still amid their swing
但 不是 为了 我们 他们的 旋律 WHO 仍然 之中 他们的 摇摆

但对我们这些仍沉浸在摇摆乐中的人来说，他们的旋律却并非如此。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [biːt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The sobbing beat alone can hear of songs we used to sing .
这 啜泣 打 独自的 能 听到 的 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 .

单凭这啜泣的节奏，就能听出我们曾经唱过的歌。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ðəʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðeɪ] [swept] ,
For , as the streams of Babylon , though broad and fair they swept ,
为了 , 作为 这 溪流 的 巴比伦 , 尽管 广阔 和 公平的 他们 扫荡 ,

因为，就像巴比伦的河流，虽然宽阔美丽，却依然奔流不息。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] , [weə'baɪ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wept] ,
Were waters of captivity , whereby the Hebrews wept ,
是 水 的 囚禁 , 由此 这 希伯来书 哭泣 ,

那是被掳之水，希伯来人在其中哭泣。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [slept] —
Dreaming of dear Jerusalem , where their forefathers slept —
做梦 的 亲爱的 耶路撒冷 , 在哪里 他们的 祖先 睡着了 —

梦见亲爱的耶路撒冷，他们的祖先长眠于此——

[səʊ] ['driːmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒn] ['saɪən] [tuː] ,
So dreaming by the waves of France we think on Sion too ,
所以 做梦 经过 这 波浪 的 法国 我们 思考 在 锡安 也 ,

所以，当我们在法国的海浪边做梦时，也会想起锡永。

['hɑːtsɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːmz] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [njuː] —
Heartsick with longing for the streams we and our fathers knew —
心碎 和 渴望 为了 这 溪流 我们 和 我们的 父亲们 知道 —

心中充满对我们和父辈熟悉的溪流的深深怀念——

['lɪfi] [ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd] [ˌævən'mɔːr] [ænd; ənd] ['tɔːni] - .
Liffey and Lee and Avonmore and tawny Avondhu .
利菲 和 李 和 埃文莫尔 和 黄褐色 - .

利菲河、李河、埃文莫尔河和黄褐色的埃文杜河。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][strænd] ,
And turning homeward yearning eyes that ne'er shall see her strand ,
和 转弯 回家 渴望 眼睛 那 从未 将 看 她 链 ,

她转过身，望着家乡那永远也见不到的沙滩，眼神中充满了渴望。

[wiː; wi] [tjuːn] ['aʊə(r)][hɑːps][ænd; ənd] [straɪk] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [hænd] ,
We tune our harps and strike once more the chords with faltering hand ,
我们 调 我们的 竖琴 和 罢工 一次 更多的 这 和弦 和 摇摇欲坠 手 ,

我们调好竖琴，再次用颤抖的手拨动琴弦。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] .
And sing again the song of home , far in a lonely land .
和 唱歌 再次 这 歌曲 的 家 , 远的 在 一个 孤独 土地 .

在遥远的孤寂之地，再次唱起家乡的歌。

" [ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [dʒə'ruːsələm] !
" If we forget Jerusalem !
" 如果 我们 忘记 耶路撒冷 !

“如果我们忘记耶路撒冷！”

" [ɑː] , [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] —
" Ah , well we know the song —
" 啊 , 出色地 我们 知道 这 歌曲 —

“啊，我们都知道这首歌——”

['aʊə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] , ['bɪtə(r)][ðeə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Our waters of captivity , bitter their waves and strong ,
我们的 水 的 囚禁 , 苦的 他们的 波浪 和 强的 ,

我们被囚禁的水域，波涛汹涌而苦涩，

[ænd; ənd][feɪnt]['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] , [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?
And faint our hearts for weariness , how long , O Lord , how long ?
和 头晕的 我们的 心 为了 疲劳 , 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?

我们因疲乏而心灰意冷，主啊，还要多久？还要多久？

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meməri]
A SONG OF MEMORY
一个 歌曲 的 记忆

一首回忆之歌

[hɪə(r)][æz; əz][ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['pɒndə(r)] ,
Here as I sit in the dark and ponder ,
这里 作为 我 坐 在 这 黑暗的 和 思考 ,

我独自坐在黑暗中沉思，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [dɑːns] [ænd; ənd] [gliːm] ,
Watching the firelight dance and gleam ,
观看 这 火光 舞蹈 和 闪耀 ,

看着火光舞动闪烁，

[wɒt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What brings them back to my mind , I wonder ?
什么 带来 他们 后退 到 我的 头脑 , 我 想知道 ?

是什么让我再次想起他们呢？

[ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [driːm] .
Those old days of laughter and dream .
那些 老的 天 的 笑声 和 梦 .
那些充满欢笑和梦想的旧时光。

[dɪə(r)][əʊld] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [rəum] [tə'geðə(r)]
Dear old days , when we roamed together
亲爱的 老的 天 , 什么时候 我们 漫游 一起
怀念那些我们一起游历的美好旧时光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ðæt] [krɒs] [sliːv] [ruː] ,
All the pathways that cross Slieve Rue ,
全部 这 路径 那 叉 斯利夫 后悔 ,
所有穿过斯利夫鲁山的路径，

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
Caring for naught in the sunny weather ,
关怀 为了 零 在 这 阳光明媚 天气 ,
阳光明媚的日子里，无忧无虑。

['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ai] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
Laughing together , I and you .
笑 一起 , 我 和 你 .
你我一起欢笑。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,
Voice of the west wind , calling , calling ,
嗓音 的 这 西方 风 , 呼叫 , 呼叫 ,
西风的声音，呼唤着，呼唤着，

['sɒbɪŋ] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪn] ,
Sobbing beat of the Irish rain ,
啜泣 打 的 这 爱尔兰 雨 ,
爱尔兰雨声呜咽着

['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Whispering leaves and waters falling ,
耳语 树叶 和 水 坠落 ,
树叶沙沙作响，流水潺潺。

[eɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ə'gen] ;
Ay , and you by my side again ;
哎 , 和 你 经过 我的 边 再次 ;
是啊，你又回到我身边了；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] —
Out of the past I hear them ringing —
出去 的 这 过去的 我 听到 他们 铃声 —
我仿佛听到了来自过去的回响——

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
All the songs of the days of old ;
全部 这 歌曲 的 这 天 的 老的 ;
古时所有的歌谣；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
Hear the lark on the hillside singing ,
听到 这 云雀 在 这 山坡 歌唱 ,
听见山坡上的云雀在歌唱，

[siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gəʊld] .
See the gleam of the gorse's gold .
看 这 闪耀 的 这 - 金子 .
看那金雀花金色的光芒。

[tɪl] , [æz; əz][ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['driːmɪŋ] ,
Till , as I sit in the firelight dreaming ,
直到 , 作为 我 坐 在 这 火光 做梦 ,

直到我坐在火光中做梦时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɡrəʊ] [ə'peɪs] ,
Watching the shadows grow apace ,
观看 这 阴影 生长 迅速 ,

看着阴影迅速扩大，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [j'iəz] ['kɒmz] ['ɡliːmɪŋ]
Out of the long dead years comes gleaming
出去 的 这 长的 死的 年 来 闪闪发光

从漫长的岁月中，闪耀着光芒

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ;
There in the flames your laughing face ;
那里 在 这 火焰 你的 笑 脸 ;

火焰中，你的笑脸依然清晰可见；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
All the days that are past and over
全部 这 天 那 是 过去的 和 超过

所有已逝的日子

[ɡɒn] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] [sməʊk] , ['kɜːlɪŋ] [bluː] ,
Gone in the turf smoke , curling blue ,
已消失 在 这 草皮 抽烟 , 冰壶 蓝色的 ,

消失在草地烟雾中，卷曲的蓝色，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rekɪdʒ] [ai][rɪ'kʌvə(r)]
And from their wreckage I recover
和 从 他们的 残骸 我 恢复

我从他们的残骸中恢复过来

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Song and sunshine and youth and you .
歌曲 和 阳光 和 青年 和 你 .

歌声、阳光、青春，还有你。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪljə(r)]
IN MEMORY OF A FAILURE
在 记忆 的 一个 失败

为纪念一次失败

[əʊ] - [ˌen 'aɪ]['huːləhæn] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [laɪ]
O Kathaleen ni Houlihan , in blood and ashes lie
哦 - ni 侯利汉 , 在 血 和 灰烬 说谎

Kathaleen ni Houlihan，在血与灰中躺着

[ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] [driːmd] , [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][held] , [ðə; ði] [həʊps][wiː; wi] ['bɪldɪd] [haɪ] ;
The dreams we dreamed , the faith we held , the hopes we builded high ;
这 梦境 我们 梦见 , 这 信仰 我们 握住 , 这 希望 我们 已建成 高的 ;

我们曾怀揣的梦想，我们曾拥有的信念，我们曾寄予的厚望；

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['emɪt] [trɒd]['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [mʌst; məst] [pres] ,
Once more the path that Emmet trod our bleeding feet must press ,
一次 更多的 这 小路 那 埃米特 践踏 我们的 出血 脚 必须 按 ,

我们必须再次沿着埃米特走过的路，用我们血淋淋的双脚继续前行。

[wʌns] [mɔː(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
Once more our hearts must bear the load of failure and distress ;
一次 更多的 我们的 心 必须 熊 这 加载 的 失败 和 痛苦 ;

我们的心再次承受着失败和痛苦的重担；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn]['ruːɪn] [fel] , [jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [ɪz] [truː] —
But though the dream in ruin fell , yet this much still is true —
但 尽管 这 梦 在 废墟 跌倒 , 然而 这 很多 仍然 是 真的 —

虽然梦想破灭了，但有一点仍然是真理——

[əʊ] - [ˌen 'aɪ]['huːləhæn] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
O Kathaleen ni Houlihan , at least we died for you .
哦 - ni 侯利汉 , 在 至少 我们 死亡 为了 你 .

哦，卡塔琳·尼·霍利汉，至少我们为你而死。

[əʊ] - [ˌen 'aɪ]['huːləhæn] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
O Kathaleen ni Houlihan , the hills with Spring are fair ,
哦 - ni 侯利汉 , 这 丘陵 和 春天 是 公平的 ,

O Kathaleen ni Houlihan, the hills with Spring are fair,

[ænd; ənd]['freɪgrənt] [bləʊz] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]['vaiəlits] [sent] [ðə; ði][eə(r)] ,
And fragrant blows the daffodil and violets scent the air ,
和 香 打击 这 水仙花 和 紫罗兰 香味 这 空气 ,

水仙花和紫罗兰的芬芳扑鼻而来，弥漫在空气中。

[wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ][ðə; ði]['lɑːrks] [geɪ] ['tʃælɪndʒ] [rɪŋz] ,
Once more from out the morning sky the lark's gay challenge rings ,
一次 更多的 从 出去 这 早晨 天空 这 云雀的 同性恋 挑战 戒指 ,

清晨的天空再次响起云雀欢快的鸣叫声，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi] [sɪŋz] ,
Mounting the blue to Heaven's gate , but not for us he sings ,
安装 这 蓝色的 到 天 门 , 但 不是 为了 我们 他 唱歌 ,

他高唱着"登上天堂之门"，但歌声并非为了我们。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tɪnts] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [fɜːn] ,
And summer comes , and autumn tints with bronze and gold the fern ,
和 夏天 来 , 和 秋天 色调 和 青铜 和 金子 这 蕨类 ,

夏天来了，秋天给蕨类植物染上了青铜色和金色。

[ænd; ənd] ['biːz] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] [bluːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
And bees hum in the heather bloom , but we shall not return .
和 蜜蜂 哼 在 这 希瑟 盛开 , 但 我们 将 不是 返回 .

蜜蜂在盛开的石楠花丛中嗡嗡飞舞，但我们却再也回不来了。

[əʊ] - [ˌen 'aɪ]['huːləhæn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][nɔː(r)] [preɪz] [nɔː(r)] [bleɪm] ,
O Kathaleen ni Houlihan , give us nor praise nor blame ,
哦 - ni 侯利汉 , 给 我们 也不 称赞 也不 责备 ,

噢，凯瑟琳·尼·胡利汉，不要给我们赞美或责备，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [dʌst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] ;
Only a little Irish dust to cover up our shame ;
仅有的 一个 小的 爱尔兰 灰尘 到 覆盖 向上 我们的 耻辱 ;

只需一点爱尔兰尘土来掩盖我们的耻辱；

['əʊnli][ə; eɪ][sɒd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [graʊnd] ['aʊə(r)]['brəʊkən] [driːm] [tuː; tə][haɪd] ,
Only a sod of Irish ground our broken dream to hide ,
仅有的 一个 草皮 的 爱尔兰 地面 我们的 破碎的 梦 到 隐藏 ,

只有一小块爱尔兰的土地，才能藏匿我们破碎的梦想。

[weə(r)] [sʌm; səm] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] " - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [daɪd] ;
Where some may pause and say a prayer and " ' Twas for her they died ;
在哪里 一些 可能 暂停 和 说 一个 祷告 和 " - 那是 为了 她 他们 死亡 ;

有些人可能会停下来祈祷，"他们是为了她而死的；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] , [jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [ɪz] [truː] —
" For though we brought you grief and pain , yet this much still is true —
" 为了 尽管 我们 带来 你 悲伤 和 疼痛 , 然而 这 很多 仍然 是 真的 —

“尽管我们给你们带来了悲伤和痛苦，但有一点仍然是真理——”

[əʊ] - [ˌen ˈaɪ] [ˈhuːləhæn] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
O Kathaleen ni Houlihan , at least we died for you .
哦 - ni 侯利汉 , 在 至少 我们 死亡 为了 你 .

哦，卡塔琳·尼·霍利汉，至少我们为你而死。

[ðə; ði] [ˌʌnˈkrɪsənd] [tʃaɪld]
THE UNCHRISTENED CHILD
这 未受洗的 孩子

未受洗的孩子

[əˈlɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[əˈlɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrdz] [raʊnd]
within the churchyard's round
之内 这 教堂墓地 圆形的

在教堂墓地的圆形区域内

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [greɪvz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [ðeə(r)] , [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ˈhəʊli] [graʊnd] ;
There's many graves of childer ' there , they lie in holy ground ;
有 许多 坟墓 的 奇尔德 - 那里 , 他们 说谎 在 圣 地面 ;

那里有很多孩子的坟墓，他们长眠于圣地；

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [triː] —
But yours is on the mountain side beneath the hawthorn tree —
但 你的 是 在 这 山 边 下面 这 山楂 树 —

但你的那间在山坡上，在山楂树下——

[əʊ] [fliːt] [wʌn] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [ðæts] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
O fleet one , my sweet one , that's gone so far from me .
哦 舰队 一 , 我的 甜的 一 , 那就是 已消失 所以 远的 从 我 .

哦，我的宝贝舰队，你离我如此遥远。

[əˈlɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[əˈlɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[wen] [ðæt] [smɔːl] [maʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
When that small mound was made ,
什么时候 那 小的 冢 曾是 制成 ,

当那座小土堆形成的时候，

[nəʊ] [mæs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [nəʊ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [nəʊ] [priːst] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [preɪd] ;
No mass was sung , no bell was rung , no priest above it prayed ;
不 大量的 曾是 唱 , 不 钟 曾是 梯子 , 不 牧师 多于 它 祈祷 ;

没有唱弥撒，没有敲钟，也没有神父在上面祈祷；

[ˌʌn'krɪsənd] - [səʊlz] , [ðeɪ] [seɪ] , [meɪ] [nɛə] [siː] ['hɛvənz] [lait] —

Unchristened childer's souls , they say , may ne'er see Heaven's light —

未受洗的 - 灵魂 , 他们 说 , 可能 从未 看 天 光 —

他们说，未受洗礼的孩童的灵魂可能永远无法见到天堂之光——

[əʊ][ləʊn][wʌn] , [maɪ] [əʊn] [wʌn] , [weə(r)] [streɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ?

O lone one , my own one , where strays your soul to - night ?

哦 孤独 一 , 我的 自己的 一 , 在哪里 流浪者 你的 灵魂 到 - 夜晚 ?

哦，孤寂的人啊，我亲爱的，今夜你的灵魂迷失在何处?

[ə'lɑːnə] !

Alanna !

阿兰娜 !

阿兰娜!

[ə'lɑːnə] !

Alanna !

阿兰娜 !

阿兰娜!

[ðɪs] [laɪfs] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] ,

This life's a weary one ,

这 生活的 一个 厌倦 一 ,

人生苦短，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

And there's little time for thinking when the hours of work are done ,

和 有 小的 时间 为了 思维 什么时候 这 小时 的 工作 是 完毕 ,

工作结束后，几乎没有时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪmz] [ai][sɪt] [ə'pɑːt] ,

And the others have forgotten , but there's times I sit apart ,

和 这 其他的 有 被遗忘的 , 但 有 时代 我 坐 除 ,

其他人都忘了，但我有时也会独自一人坐着。

[əʊ][feə(r)][wʌn] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

O fair one , my dear one , and hold you in my heart .

哦 公平的 一 , 我的 亲爱的 一 , 和 抓住 你 在 我的 心 .

美丽的姑娘，我亲爱的，我会把你放在我的心里。

[ə'lɑːnə] !

Alanna !

阿兰娜 !

阿兰娜!

[ə'lɑːnə] !

Alanna !

阿兰娜 !

阿兰娜!

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['meəri][maɪld] ,

If I were Mary mild ,

如果 我 是 玛丽 温和的 ,

如果我是温和的玛丽，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

And heard outside the gates of Heaven a little crying child ,

和 听到 外部 这 大门 的 天堂 一个 小的 哭泣 孩子 ,

我听见天堂之门外传来孩童的哭声，

[wɒt] [ðəʊ] [ɪts] [braʊ] [ðə; ði] ['krɪz(ə)m] [lækt] , [aɪ'd] [lɪft] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pɪn] ,

What though its brow the chrisom lacked , I'd lift the golden pin ,

什么 尽管 它是 眉头 这 克里斯姆 缺乏 , ID 举起 这 金的 别针 ,

即便额头缺少圣衣，我也会摘下那枚金别针。

[əʊ] [braɪt] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ]['entə(r)][ɪn] .
O bright one , my white one , and bid you enter in .
哦 明亮的 一 , 我的 白色的 一 , 和 出价 你 进入 在 .

哦，光明的天使，我的白皙天使，请你进来。

[ə'lɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[ə'lɑːnə] !
Alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ɪz][beə(r)] ,
The mountain side is bare ,
这 山 边 是 裸 ,

山坡光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
And the winds they do be blowing and the snows be lying there ,
和 这 风 他们 做 是 吹 和 这 雪 是 说谎 那里 ,

风在吹，雪在地上堆积。

[ænd; ənd] [ˌʌn'krɪsənd] - [səʊlz] , [ðeɪ] [seɪ] , [meɪ] [nɛə] [siː]
And unchristened childer's souls , they say , may ne'er see
和 未受洗的 - 灵魂 , 他们 说 , 可能 从未 看

他们说，未受洗的孩童的灵魂可能永远无法见到真主。

['hɛvənz] [lait] —
Heaven's light —
天 光 —

天光——

[əʊ][ləʊn][wʌn] , [maɪ] [əʊn] [wʌn] , [weə(r)] [streɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
O lone one , my own one , where strays your soul to - night ?
哦 孤独 一 , 我的 自己的 一 , 在哪里 流浪者 你的 灵魂 到 - 夜晚 ?

哦，孤寂的人啊，我亲爱的，今夜你的灵魂迷失在何处？

[tuː; tə] ['ɔːdri] , [eɪdʒd] [fɔː(r)]
TO AUDREY , AGED FOUR
到 奥黛丽 , 老年人 四

致四岁的奥黛丽

[lait] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] ,
Light feet , white feet , dancing down the ways ,
光 脚 , 白色的 脚 , 跳舞 向下 这 方式 ,

轻盈的脚步，洁白的双脚，沿着小路翩翩起舞，

['spɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəri] [deɪz] ,
Spilling out the honey from the flowery days ,
溢出 出去 这 蜂蜜 从 这 如花 天 ,

倾泻出花开时节的甜蜜，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] [fər'evə(r)] ['flaʊəri] [biː; bi] [ænd; ənd] [swiːt] ,
May your paths forever flowery be and sweet ,
可能 你的 路径 永远 如花 是 和 甜的 ,

愿你的道路永远鲜花盛开，甜蜜安宁。

['stəʊni] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [weɪt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Stony roads of sorrow wait not for your feet .
石质 道路 的 悲哀 等待 不是 为了 你的 脚 .

悲伤的石路不会等待你的脚步。

[lait] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ]['əʊldə] [grəʊ] ,
Light feet , white feet , as you older grow ,
光 脚 ， 白色的 脚 ， 作为 你 老 生长 ，

随着年龄增长，你的双脚会变得轻盈白皙。

[feɪn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl][keə(r)][ænd; ənd][wəʊ] ;
Fain are we to keep you from all care and woe ;
欣然 是 我们 到 保持 你 从 全部 关心 和 悲哀 ；

我们竭力让您远离一切忧虑和痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [θɔːn] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rəʊdweɪ] [biː; bi] ,
But if thorn and brier in your roadway be ,
但 如果 刺 和 荆棘 在 你的 道路 是 ，

但是，如果你的道路上荆棘丛生，

[lait] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [miːt] [ðem; ðəm] ['merəli] .
Light feet , white feet , meet them merrily .
光 脚 ， 白色的 脚 ， 见面 他们 兴高采烈地 .

轻盈的脚步，洁白的脚步，欢快地迎接它们。

[lait] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɑːns] [ə'lɒŋ] ,
Light feet , white feet , as you dance along ,
光 脚 ， 白色的 脚 ， 作为 你 舞蹈 沿着 ，

轻盈的脚步，白皙的双脚，伴你翩翩起舞。

[gɒd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
God , Who made you , keep you free from stain of wrong ,
上帝 ， WHO 制成 你 ， 保持 你 自由的 从 弄脏 的 错误的 ，

上帝，创造你的主，求你使你远离罪恶的玷污。

[gɪv] [juː; jʊ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['lɑːftə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Give you song and sunshine , laughter , love and praise ,
给 你 歌曲 和 阳光 ， 笑声 ， 爱 和 称赞 ，

给你歌声和阳光，欢笑，爱和赞美，

[lait] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] .
Light feet , white feet , dancing down the ways .
光 脚 ， 白色的 脚 ， 跳舞 向下 这 方式 .

轻盈的脚步，洁白的双脚，翩翩起舞地沿着小路走去。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
A LULLABY
一个 催眠曲

摇篮曲

['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːt] , [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['wɪəri] ,
Little brown feet , that have grown so weary ,
小的 棕色的 脚 ， 那 有 生长 所以 厌倦 ，

那双棕色的小脚，已经疲惫不堪了，

['plɒdɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Plodding on through the heat of day ,
缓慢地 在 通过 这 热 的 天 ，

在烈日下艰难跋涉，

['mʌðə(r)] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [fəʊld][juː; jʊ]
Mother will hold you , mother will fold you
母亲 将要 抓住 你 ， 母亲 将要 折叠 你

母亲会拥抱你，母亲会把你折叠起来。

[seɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [rest] ;
Safe to her breast ; little feet , rest ;
安全的 到 她 胸部 ； 小的 脚 ， 休息 ；

依偎在她怀里，安然无恙；小脚丫，好好休息；

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [pleɪ] .

Now is the time to cease from play .

现在 是 这 时间 到 停止 从 玩 .

现在是时候停止游戏了。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , [ðæt] [θruː] [deɪz] [lɒŋ] ['aʊəz]

Little brown hands , that through day's long hours

小的 棕色的 双手 , 那 通过 天 长的 小时

小小的棕色手，在漫长的一天中

['nevə(r)] ['restɪd] , [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [lɑːst] ;

Never rested , be still at last ;

绝不 休息 , 是 仍然 在 最后的 ;

从未停歇，最终归于平静；

['mʌðə(r)] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] ; [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [nest] [juː; jʊ]

Mother will rest you ; come , then , and nest you

母亲 将要 休息 你 ; 来 , 然后 , 和 巢 你

母亲会让你休息；来吧，安顿下来。

[hɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['nes(ə)l][ænd; ənd][haɪd] ;

Here by her side , nestle and hide ;

这里 经过 她 边 , 雀巢 和 隐藏 ;

在这里依偎在她身边，躲藏起来；

[kriːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

Creep to her heart and hold it fast .

潜行者 到 她 心 和 抓住 它 快速地 .

悄悄接近她的心，牢牢抓住它。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] , [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['laɪɪŋ] ,

Little brown head , on my shoulder lying ,

小的 棕色的 头 , 在 我的 肩膀 说谎 ,

小小的棕色脑袋，枕在我的肩膀上，

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [ded] ;

Night is coming and day is dead ;

夜晚 是 未来 和 天 是 死的 ;

夜幕降临，白昼消逝；

['mʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [sɔːŋz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Mother will sing you songs , that shall bring you

母亲 将要 唱歌 你 歌曲 , 那 将 带来 你

母亲会为你唱歌，这些歌会带给你

['tʃaɪldˌhʊdz] [sɒft] [sliːp] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [diːp] ;

Childhood's soft sleep , quiet and deep ;

童年的 柔软的 睡觉 , 安静的 和 深的 ;

童年的睡眠轻柔、安静而深沉；

[swiːt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [əʊ][dɪə(r)] [braʊn] [hed] .

Sweet be your dreams , O dear brown head .

甜的 是 你的 梦境 , 哦 亲爱的 棕色的 头 .

愿你美梦，亲爱的棕色头发。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]

O LITTLEST HANDS AND DEAREST

哦 最小的 双手 和 亲爱的

哦，小手和亲爱的

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['dɪərɪst] ,

O littlest hands and dearest ,

哦 最小的 双手 和 亲爱的 ,

哦，小手，亲爱的，

[əʊ]	['gəʊldən]	[hedz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
O	**golden**	**heads**	**and**	**bright**	**,**
哦	金的	头部	和	明亮的	,

哦，金色的头颅和明亮的光芒，

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[wɒt]	[dɪə(r)]	[driːm]	['kʌntri]
From	**out**	**what**	**dear**	**dream**	**country**
从	出去	什么	亲爱的	梦	国家

来自我们亲爱的梦乡

[kʌm]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?
Come	**you**	**to**	**me**	**to**	**-**	**night**	**?**
来	你	到	我	到	-	夜晚	?

今晚你愿意来找我吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	['fɔːlɪŋ]
For	**through**	**the**	**shadows**	**falling**
为了	通过	这	阴影	坠落

透过落下的阴影

[ai]	[hɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['vɔɪsɪz]	['kɔːlɪŋ]
I	**hear**	**your**	**voices**	**calling**
我	听到	你的	声音	呼叫

我听见你们的呼唤声

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['speɪsɪz]
Out	**of**	**the**	**magic**	**spaces**
出去	的	这	魔法	空间

走出魔法空间

[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	[dɪ'laɪt]	.
Of	**infinite**	**delight**	**.**
的	无限	喜	.

令人无比愉悦。

[ai]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɜːrlz]	[ə; eɪ]	-	['glɪmə(r)]	,
I	**see**	**your**	**curls**	**a**	**-**	**glimmer**	**,**
我	看	你的	卷发	一个	-	微光	,

我看到你的卷发闪闪发光，

[ai]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	[aɪz]	[ʃaɪn]	,
I	**see**	**your**	**dear**	**eyes**	**shine**	**,**
我	看	你的	亲爱的	眼睛	闪耀	,

我看到你明亮的双眸，

[ai]	[fiːl]	[ðə; ði]	['tʃaɪldɪʃ]	['fɪŋgəz]
I	**feel**	**the**	**childish**	**fingers**
我	感觉	这	幼稚	手指

我感觉到了稚嫩的手指

[slɪpt]	['sɒftli]	['ɪntuː]	[maɪn]	;
Slipped	**softly**	**into**	**mine**	**;**
滑倒了	轻轻	进入	矿	;

轻轻滑入我的怀里；

[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ðə; ði]	[meɪ]	-	[taɪm]	,
You	**bring**	**me**	**back**	**the**	**May**	**-**	**time**	**,**
你	带来	我	后退	这	可能	-	时间	,

你让我想起了五月的美好时光。

[ðə; ði]	[əʊld]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pleɪ]	-	[taɪm]
The	**old**	**,**	**delightful**	**play**	**-**	**time**
这	老的	,	愉快	玩	-	时间

昔日令人愉悦的游戏时光

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['lɑːftə(r)]
When	**all**	**the**	**world**	**was**	**laughter**
什么时候	全部	这	世界	曾是	笑声

当全世界都充满欢笑时

[ænd; ənd]	[laɪf]	[siːmd]	[hɑːf]	[dɪ'vaɪn]	.
And	**life**	**seemed**	**half**	**divine**	**.**
和	生活	似乎	一半	神圣的	.

生活仿佛半是神圣的。

[ðʌs]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ðæt]	['gæðə(r)]
Thus	**,**	**from**	**the**	**shades**	**that**	**gather**
因此	,	从	这	色调	那	收集

因此，从聚集的阴影中……

[ə'raʊnd]	[maɪ]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]
Around	**my**	**path**	**to**	**-**	**night**
大约	我的	小路	到	-	夜晚

今晚在我走过的路上

[jɔː(r); jə(r)]	[glæd]	[tʃaɪld]	-	[hændz]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ˌem 'iː]
Your	**glad**	**child**	**-**	**hands**	**have**	**drawn**	**me**
你的	高兴的	孩子	-	双手	有	绘制	我

你那双充满喜悦的孩童之手将我画了出来。

[bæk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[lændz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
Back	**to**	**your**	**lands**	**of**	**light**	**,**
后退	到	你的	土地	的	光	,

回到你们的光明之地吧，

['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['sædnəs]
Giving	**me**	**for**	**my**	**sadness**
给予	我	为了	我的	悲伤

抚慰我的悲伤

[ðə; ði]	['medsn; 'medɪsn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['glædnəs]	,
The	**medicine**	**of**	**your**	**gladness**	**,**
这	药品	的	你的	欢乐	,

你快乐的良药，

[əʊ]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[ænd; ənd]	['dɪərɪst]	,
O	**littlest**	**hands**	**and**	**dearest**	**,**
哦	最小的	双手	和	亲爱的	,

哦，小手，亲爱的，

[əʊ]	['gəʊldən]	[hedz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	.
O	**golden**	**heads**	**and**	**bright**	**.**
哦	金的	头部	和	明亮的	.

哦，金色的头颅，闪耀着光芒。

[ə; eɪ]	[lʌv]	[sɒŋ]
A	**LOVE**	**SONG**
一个	爱	歌曲

一首情歌

[lʌv]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
Love	**came**	**to**	**me**	**once**	**more**	**,**
爱	来了	到	我	一次	更多的	,

爱情再次降临到我身上，

[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[ɔːl]	[drentʃt]	[wɪð]	[reɪn]	;
His	**wings**	**all**	**drenched**	**with**	**rain**	**;**
他的	翅膀	全部	湿透了	和	雨	;

他的翅膀都被雨水浸透了；

['saɪlənt][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] ,
Silent his singing lips ,
沉默的 他的 歌唱 嘴唇 ，

他歌声的嘴唇沉默了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] [peɪn] .
His eyes were dark with pain .
他的 眼睛 是 黑暗的 和 疼痛 .

他双眼因痛苦而黯淡无光。

[ded] ['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] —
Dead roses in his hands —
死的 玫瑰 在 他的 双手 —

他手中拿着枯萎的玫瑰——

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
Gone were the flowers of yore ;
已消失 是 这 花朵 的 昔时 ；

昔日的花朵已凋零；

['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [greɪ] [gəʊst] ,
Only a poor , grey ghost ,
仅有的 一个 贫穷的 ，灰色的 鬼 ，

只有一个可怜的、灰蒙蒙的幽灵，

[lʌv] ['lɪŋgəd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
Love lingered at my door .
爱 徘徊不去 在 我的 门 .

爱徘徊在我家门口。

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [lɪmz]
Wasted his rounded limbs
浪费 他的 圆润 四肢

他那圆润的四肢变得僵硬乏力

[ænd; ənd] [greɪ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] —
And grey his golden hair —
和 灰色的 他的 金的 头发 —

他金色的头发也变灰了——

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃædəʊi] , ['saɪlənt] [gɒd] ,
Poor , shadowy , silent God ,
贫穷的 ， 阴暗的 ， 沉默的 上帝 ，

可怜的、阴暗的、沉默的上帝，

[huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [səʊ][feə(r)] .
Who once had been so fair .
WHO 一次 有 到过 所以 公平的 .

谁曾如此公正无私？

" [əʊ] [lʌv] , [greɪt] [lʌv] , " [ai] [kraɪd] ,
" O Love , great Love , " I cried ,
" 哦 爱 ，伟大的 爱 ， " 我 哭 ，

"哦，爱，伟大的爱，"我哭喊道。

" [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Why come you thus to me ? "
" 为什么 来 你 因此 到 我 ？ "

你为何这样来到我面前？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] [gəʊst] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I am Love's ghost , " he said ;
" 我 是 爱的 鬼 ， " 他 说 ；

"我是爱的幽灵，"他说；

" [men] [neɪm] [ˌem 'iː] ['meməri] .
" Men name me Memory .
" 男人 姓名 我 记忆 .

“人们称我为记忆。”

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
" A SONG OF LOVE
" 一个 歌曲 的 爱

《一首爱的歌》

[lʌv] [keɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
Love came loitering down the way ,
爱 来了 游荡 向下 这 方式 ,

爱情悄然降临，

([hɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] !)
(Heart , but we two were young !)
(心 , 但 我们 二 是 年轻的 !)

（心想，但我们当时都还年轻！）

['lɑːftə(r)] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [leɪ] ,
Laughter light in his eyes there lay ,
笑声 光 在 他的 眼睛 那里 躺 ,

他眼中闪烁着笑意，

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Music was on his tongue ;
音乐 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中总是萦绕着音乐；

" [steɪ] , [lʌv] , [steɪ] — [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [preɪ] !
" Stay , Love , stay — walk with us , pray !
" 停留 , 爱 , 停留 — 走 和 我们 , 祈祷 !

“留下来，亲爱的，留下来——和我们一起走，祈祷！”

([swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sʌŋ] .)
(Sweet were the songs he sung .)
(甜的 是 这 歌曲 他 唱 .)

他唱的歌真好听。

[lʌv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [gəʊz] ['wɒndərɪŋ] [stɪl] ,
Love with us goes wandering still ,
爱 和 我们 去 漫游 仍然 ,

与我们相伴的爱依然徘徊不去，

([hɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] !)
(Heart , but his songs are sweet !)
(心 , 但 他的 歌曲 是 甜的 !)

（虽然他很伤心，但他的歌很甜美！）

[sʌnz] [meɪ] [ʃaɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪnz] [biːt] [tʃɪl] ,
Suns may shine , or the rains beat chill ,
太阳队 可能 闪耀 , 或者 这 雨 打 寒意 ,

阳光或许会普照大地，或许雨水会驱散寒意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)

[wɒt] ['mætə(r)] [kəʊld] [ɔː(r)] [hiːt] ?
What matter cold or heat ?
什么 事情 寒冷的 或者 热 ?

冷热都无所谓吗?

[bluː] [ɔː(r)] [greɪ] , [lʌv] [gəʊz] ['aʊə(r)] [wei] ;
Blue or grey , Love goes our way ;
蓝色的 或者 灰色的 , 爱 去 我们的 方式 ;

无论是蓝色还是灰色，爱都与我们同在；

(['sʌmə(r)] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .)
(Summer follows his feet .)
(夏天 跟随 他的 脚 .)

（夏天如影随形。）

[lʌv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [truː] ,
Love , he has been a comrade true ,
爱 , 他 有 到过 一个 同志 真的 ,

亲爱的，他一直是个真正的同志。

([hɑːt] , [haʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [flai] !)
(Heart , how the seasons fly !)
(心 , 如何 这 季节 飞 !)

（心啊，四季更迭多么美好！）

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Joy and Sorrow have found us too ,
喜悦 和 悲哀 有 成立 我们 也 ,

欢乐与悲伤也同样降临到我们身上。

['griːtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [baɪ] ;
Greeted and passed us by ;
问候 和 通过了 我们 经过 ;

他们向我们打了个招呼，然后从我们身边走过；

[səʊ] [lʌv] [steɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] ;
So Love stay , they may go their way ;
所以 爱 停留 , 他们 可能 去 他们的 方式 ;

所以，爱会留下，他们或许会走他们的路；

([ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] ['nevə(r)] [daɪ] .)
(And Love can never die .)
(和 爱 能 绝不 死 .)

（爱永不消逝。）

[ded] [lʌv]
DEAD LOVE
死的 爱

逝去的爱

[fəʊld] [ðə; ði] [hændz] , [grəʊn] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
Fold the hands , grown still and cold ;
折叠 这 双手 , 生长 仍然 和 寒冷的 ;

双手交叠，静止不动，冰冷无力；

[leɪ] [jiː; ji][baɪ]
Lay ye by
莱 是的 经过

放下

[ðə; ði]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz][həʊld]
The broken bow that shall feel his hold
这 破碎的 弓 那 将 感觉 他的 抓住

那张断弓，终将感受到他的掌控

[ˌnevə'mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [flai] .
Nevermore , while the seasons fly .
永不再 , 尽管 这 季节 飞 .

永不再来，四季更迭。

[drɔː] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Draw the shroud above his eyes ,
画 这 裹尸布 多于 他的 眼睛 ,

在他的双眼上方画上裹尸布，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][daɪz] .
Love , that laughs an hour and dies .
爱 , 那 笑声 一个 小时 和 死亡 .

爱情，欢笑一小时后便消逝。

[siːk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] ['entrəns] [wɪn]
Seek no more to entrance win
寻找 不 更多的 到 入口 赢

无需再寻求进入胜利

[æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
At his gate ;
在 他的 门 ;

在他的门口；

['saɪlənt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][dɪn] ,
Silent now are the song and din ,
沉默的 现在 是 这 歌曲 和 din ,

歌声和喧嚣都已消逝。

[dʒest][ænd; ənd] [dɑːns] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [leɪt] .
Jest and dance , that were there of late .
笑话 和 舞蹈 , 那 是 那里 的 晚的 .

最近经常有玩笑和舞蹈。

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ə'raɪz] ,
Never more shall he arise ,
绝不 更多的 将 他 出现 ,

他再也不会复活了，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][daɪz] .
Love , that laughs an hour and dies .
爱 , 那 笑声 一个 小时 和 死亡 .

爱情，欢笑一小时后便消逝。

['lɪs(ə)n] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
Listen not , for ye shall catch
听 不是 , 为了 是的 将 抓住

不要听，因为你们会抓住

[ˌnevə'mɔː(r)]
Nevermore
永不再

永不

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,
The sound of his finger on the latch ,
这 声音 的 他的 手指 在 这 闩锁 ,

他手指触碰门闩的声音，

[nɔː(r)] [siː] [hɪm] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;
Nor see him stand in the open door ;
也不 看 他 站立 在 这 打开 门 ;

也看不到他站在敞开的门口；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn] ['eni] [gaɪz] ,
Ne'er shall see , in any guise ,
从未 将 看 , 在 任何 伪装 ,

永远不会看到，无论以何种面目出现，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [daɪz] .
Love , that laughs an hour and dies .
爱 , 那 笑声 一个 小时 和 死亡 .

爱情，欢笑一小时后便消逝。

[ðə; ði] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː]
THE WIFE FROM THE SEA
这 妻子 从 这 海

来自大海的妻子

[ai] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'weɪ] —
I snatched her from her home away —
我 抢夺 她 从 她 家 离开 —

我从她远离家乡的地方把她掳走了——

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wɔːtəz] , [kuːl] [ænd; ənd] [friː] ,
From her great waters , cool and free ,
从 她 伟大的 水 , 凉爽的 和 自由的 ,

来自她浩瀚的、清凉自由的水域，

[maɪ] [siː] - [meɪd] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [ðeə(r)] [leɪ]
My sea - maid , in whose eyes there lay
我的 海 - 女佣 , 在 谁 眼睛 那里 躺

我的海之少女，她的眼中躺着

[ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
The depths and dangers of the sea .
这 深度 和 危险 的 这 海 .

海洋的深邃与危险。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [feɪnt] ['briːzɪz] [swiːp]
I brought her where faint breezes sweep
我 带来 她 在哪里 头晕的 微风 扫

我带她去了微风轻拂的地方。

[θruː] [leɪnz] [wɔːld] [ɪn] [wɪð] ['hedʒɪz] [haɪ] ,
Through lanes walled in with hedges high ,
通过 车道 有围墙的 在 和 对冲 高的 ,

穿过两旁绿篱高耸的小路，

[ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] ['lʌʃəs] [grɑːs] [ænd; ənd] [diːp]
And sown with luscious grass and deep
和 播种 和 甜美 草 和 深的

播撒着茂盛的青草和深厚的土壤

[æt; ət] [iːz] [ðə; ði] ['fætɪd] ['pɑːstʃəz] [laɪ] .
At ease the fatted pastures lie .
在 舒适 这 肥胖 牧场 说谎 .

肥沃的牧场上，人们安然无恙。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,
I gave her my poor cottage home ,
我 给予 她 我的 贫穷的 小屋 家 ,

我把我的简陋小屋给了她。

[ðə; ði] [teɪm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] —
The tame face of the countryside —
这 驯服 脸 的 这 农村 —

乡村温顺的一面——

[huː] [njuː] [ðə; ði] [weɪvz] - [wɪð'drɔːɪŋ] [fəʊm] ,
Who knew the waves ' withdrawing foam ,
WHO 知道 这 波浪 - 撤退 泡沫 ,

谁曾预料到海浪退去时会留下泡沫?

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [taɪd] .
The thunder of the bursting tide .
这 雷 的 这 爆发 潮 .

潮水奔涌的雷鸣。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪd][ai] [rɪ'dʒɔɪs]
And day by day did I rejoice
和 天 经过 天 做过 我 麾

我日复一日地欢欣雀跃

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] ,
To see her sit beside my door ,
到 看 她 坐 旁 我的 门 ,

看到她坐在我门边,

[nɔː(r)] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs]
Nor knew that in her heart the voice
也不 知道 那 在 她 心 这 嗓音

她也不知道,在她心中,那个声音

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fər'evə(r)][mɔː(r)] .
Of ocean called forever more .
的 海洋 称为 永远 更多的 .

永恒之海。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv]
Until the grace I would not give
直到 这 优雅 我 会 不是 给

直到我给予的恩典,我才肯给予。

[deθ] [geɪv] .
Death gave .
死亡 给予 .

死神降临。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] [set] [friː]
His mighty hand set free
他的 强大的 手 放 自由的

他大能的手释放了她

[maɪ][waɪld] [siː] - [meɪd] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv]
My wild sea - maid , that could not live
我的 荒野 海 - 女佣 , 那 可以 不是 居住

我那狂野的海之少女,她无法生存

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] - ['lɪbəti] .
Without her waters ' liberty .
没有 她 水 - 自由 .

失去了她水域的自由。

[ænd; ənd][ai] ? — [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ;
And I ? — To me the fields are dear ;
和 我 ? — 到 我 这 字段 是 亲爱的 ;

至于我？——对我来说，田野是珍贵的；

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [ɜːθ] [ɪz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The steadfast earth is home to me .
这 坚定不移 地球 是 家 到 我 .

坚实的大地是我的家。

[jet] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [driːmz] [ai][hɪə(r)]
Yet night by night in dreams I hear
然而 夜晚 经过 夜晚 在 梦境 我 听到

然而，夜复一夜，我在梦中听到

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Her spirit call me from the sea .
她 精神 称呼 我 从 这 海 .

她的灵魂从海里召唤我。

[ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [naɪt]
A STORM AT NIGHT
一个 风暴 在 夜晚

夜间暴风雨

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
All night the waves broke in upon the shore
全部 夜晚 这 波浪 打破 在 之上 这 支撑

整夜，海浪不断拍打着海岸。

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][reɪn]
Beneath my window , and I heard the rain
下面 我的 窗户 , 和 我 听到 这 雨

窗下，我听见了雨声

[wɪð] ['kwerələs] , [wiːk] ['fɪŋgəz] , [ˌevə'mɔː(r)]
With querulous , weak fingers , evermore
和 抱怨的 , 虚弱的 手指 , 越来越

用抱怨的、无力的手指，越来越

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
Beating against the pane .
殴打 反对 这 窗格 .

捶打着窗玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sɔː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːp]
And through the darkness saw — was it the sweep
和 通过 这 黑暗 锯 — 曾是 它 这 扫

透过黑暗，我看到了——那是扫荡吗？

[ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [siː] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Of some white sea - bird's wing above the foam ,
的 一些 白色的 海 - 鸟类 翼 多于 这 泡沫 ,

在泡沫之上，可以看到一些白色海鸟的翅膀，

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [krɒs] [ðəʊz] ['wɔːtəz] , [waɪld][ænd; ənd] [diːp] ,
That fain would cross those waters , wild and deep ,
那 欣然 会 叉 那些 水 , 荒野 和 深的 ,

那只野马会横渡那些湍急而深邃的水域，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [meit] [ænd; ənd] [həʊm] ?
And find its mate and home ?
和 寻找 它是 伴侣 和 家 ?

找到伴侣和家吗？

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [dɪə(r)] [fiːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv]
Or was it — oh , dear feet , why should you leave
或者 曾是 它 — 哦 , 亲爱的 脚 , 为什么 应该 你 离开

还是——哦，亲爱的双脚，你为什么要离开?

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] ,
The halls of Heaven , with all their warmth and light ,
这 大厅 的 天堂 , 和 全部 他们的 温暖 和 光 ,

天堂的殿堂，充满了温暖和光明，

[tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [weɪl] [ænd; ənd] [weə(r)] ['wɔːtəz] [griːv] ,
To come where winds wail and where waters grieve ,
到 来 在哪里 风 哀号 和 在哪里 水 悲伤 ,

来到狂风哀鸣、波涛汹涌的地方，

[siːkɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
Seeking my door last night ?
寻求 我的 门 最后的 夜晚 ?

昨晚有人找过我的门吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [keɪm] [nɒt] ; - [twɒz] [sʌm; səm] ['bɜːrdz] [waɪt] [brest]
Surely you came not ; ' twas some bird's white breast
一定 你 来了 不是 ; - 那是 一些 鸟类 白色的 胸部

你肯定没来；那是某只鸟的白色胸脯

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,
Flashed through the night , and not your waving hand ,
闪光灯 通过 这 夜晚 , 和 不是 你的 挥手 手 ,

夜幕中一闪而过，却不是你挥动的手。

[sʌm; səm] [siː] - [gʌl] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] - [ʌn'rest] ,
Some sea - gull , weary of the waves ' unrest ,
一些 海 - 鸥 , 厌倦 的 这 波浪 - 动荡 ,

一些海鸥，厌倦了波涛汹涌，

[ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [lænd] .
That sought the steadfast land .
那 寻求 这 坚定不移 土地 .

他们寻求的是一片坚实的土地。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
And yet , amid the sobbing of the rain ,
和 然而 , 之中 这 啜泣 的 这 雨 ,

然而，在雨声的呜咽中，

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Outside my window in the dark and chill ,
外部 我的 窗户 在 这 黑暗的 和 寒意 ,

窗外一片漆黑寒冷，

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen]
I heard your voice , that ever and again
我 听到 你的 嗓音 , 那 曾经 和 再次

我听到了你的声音，一次又一次

[kɔːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [stɪl] —
Called , and would not be still —
称为 , 和 会 不是 是 仍然 —

被呼唤，却无法平静下来——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [red] ,
Until the morning came , sullen and red ,
直到 这 早晨 来了 , 忧郁 和 红色的 ,

直到清晨来临，阴沉而通红，

[wɪð] [weɪvz] [ðæt] [biːt] [stɪl] ['fəʊmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
With waves that beat still foaming on the shore ,
和 波浪 那 打 仍然 起泡 在 这 支撑 ,

海浪拍打着海岸，泡沫依旧翻涌。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
The wind and rain had ceased , and lo !
这 风 和 雨 有 停止 , 和 洛 !

风雨停了，瞧！

[maɪ] [ded]
my dead
我的 死的

我死的

[hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] .
Had gone from me once more .
有 已消失 从 我 一次 更多的 .

他又一次离开了我。

['kɪtiz] [fiːt]
KITTY'S FEET
小猫的 脚

小猫的脚

[ʃʊə(r)] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['flɪkəz] [ləʊ] ,
Sure , I'm sitting here this evening , while the firelight flickers low ,
当然 , 我是 坐着 这里 这 晚上 , 尽管 这 火光 闪烁 低的 ,

当然，今晚我就坐在这里，看着火光微弱地闪烁。

[ænd; ənd] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː] [aɪz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And I'm looking through the shadows into eyes I used to know ,
和 我是 寻找 通过 这 阴影 进入 眼睛 我 用过的 到 知道 ,

我透过阴影凝视着我曾经熟悉的眼睛，

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ɪntuː] ['tendə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Through the years that lie between us , into tender eyes and sweet ,
通过 这 年 那 说谎 之间 我们 , 进入 投标 眼睛 和 甜的 ,

跨越我们之间的岁月，化作温柔的眼神和甜蜜的……

[ænd; ənd] [aɪm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [fiːt] —
And I'm listening in the darkness for the sound of Kitty's feet —
和 我是 聆听 在 这 黑暗 为了 这 声音 的 小猫的 脚 —

我在黑暗中倾听着凯蒂的脚步声——

['kɪtiz] [fiːt] , [huːz] ['trɪpɪŋ] ['fɔːltəd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Kitty's feet , whose tripping faltered into silence long ago .
小猫的 脚 , 谁 绊倒 犹豫不决 进入 沉默 长的 前 .

凯蒂的脚步声，很久以前就已归于沉寂。

[ɑː] , - [tɪz] [wel] [ai] [maɪnd] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] , ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃeə(r)] ,
Ah , ' tis well I mind those evenings , gathering shades about my chair ,
啊 , - 的 出色地 我 头脑 那些 晚上 , 采集 色调 关于 我的 椅子 ,

啊，幸好我喜欢在夜晚待着，在椅子周围搭起遮阳伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɪtiz] ['fʊtsteps] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)]
And the sound of Kitty's footsteps dancing gaily down the stair
和 这 声音 的 小猫的 脚步声 跳舞 兴高采烈地 向下 这 楼梯

还有凯蒂欢快地跳下楼梯的脚步声

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tɪl] [aɪ'd] [tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] ,
Through the hall and past the doorway , till I'd turn , her eyes to meet ,
通过 这 大厅 和 过去的 这 门口 , 直到 ID 转动 , 她 眼睛 到 见面 ,

穿过走廊，经过门口，直到我转身，与她的目光相遇，

[wel] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːnst] [baɪ] ['kɪtiz] [fiːt] —
Well my heart it knew the measure that was danced by Kitty's feet —
出色地 我的 心 它 知道 这 措施 那 曾是 跳舞 经过 小猫的 脚 —

我的心也感受到了凯蒂的舞步——

['kɪtiz] [fiːt] [ðæt] [dɑːns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] .
Kitty's feet that dance no longer , lying in the silence there .
小猫的 脚 那 舞蹈 不 更长 , 说谎 在 这 沉默 那里 .

Kitty的双脚不再跳舞，静静地躺在那里。

[jet] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ai][sɪt] ['driːmɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lɒŋgə(r)] [grəʊ] ,
Yet to - night as I sit dreaming , while the shadows longer grow ,
然而 到 - 夜晚 作为 我 坐 做梦 , 尽管 这 阴影 更长 生长 ,

然而今晚，当我静坐做梦，当夜幕渐长，

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɪə(r)] [steps] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ;
I can almost think I hear them , the dear steps I long for so ;
我 能 几乎 思考 我 听到 他们 , 这 亲爱的 步骤 我 长的 为了 所以 ;

我仿佛能听到它们的声音，我如此渴望的那温柔的脚步声；

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [swiːt] ,
Through the years that lie between us comes again the vision sweet ,
通过 这 年 那 说谎 之间 我们 来 再次 这 想象 甜的 ,

跨越我们之间的岁月，那甜蜜的景象再次浮现。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wʌns][mɔː(r)][ɪz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['kɪtiz] [fiːt] —
And my heart once more is beating to the tune of Kitty's feet —
和 我的 心 一次 更多的 是 殴打 到 这 调 的 小猫的 脚 —

我的心又一次随着凯蒂的脚步声跳动起来——

['kɪtiz] [fiːt] , [ðæt] [trɪpt] [səʊ] ['laɪtli] [pɑːst] [deθs] ['pɔːt(ə)lz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Kitty's feet , that tripped so lightly past Death's portals long ago .
小猫的 脚 , 那 绊倒了 所以 轻轻 过去的 死亡人数 门户 长的 前 .

很久以前，凯蒂的双脚曾轻盈地穿过死神的大门。

[ðə; ði] [pɔːt] [əʊ] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪps]
THE PORT O ' MISSING SHIPS
这 港口 哦 - 丢失的 船舶

失踪船只之港

[ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [meɪn] ,
She lies across the western main ,
她 谎言 穿过 这 西 主要的 ,

她横卧在西侧主干道上，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [rɪm] ;
Beyond the sunset's rim ;
超过 这 日落 轮缘 ;

日落的边缘之外；

[hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [wɪð] ['riːlɪŋ] [mɪsts] —
Her quays are packed with reeling mists —
她 码头 是 包装 和 卷轴 薄雾 —

她的码头上弥漫着摇曳的雾气——

[ə; eɪ] ['sɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪm] :
A city strange and dim :
一个 城市 奇怪的 和 暗淡 :

一座陌生而昏暗的城市：

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)]
And silent o'er her harbour bar
和 沉默的 超过 她 港口 酒吧

她的港口酒吧里一片寂静

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['wɔːtəz] [brɪm] .
The ghostly waters brim .
这 幽灵般的 水 帽檐 .

幽灵般的水面盈满。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] ,
No sound of life is in her streets ,
不 声音 的 生活 是 在 她 街道 ,

她的街道上寂静无声。

[nəʊ] [kriːk] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɔː(r)] [spɑː(r)]
No creak of rope or spar
不 吱嘎声 的 绳索 或者 斯帕

绳索或桅杆没有发出吱嘎声

['kɒmz] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
Comes ever from the water's edge
来 曾经 从 这 水的 边缘

永远来自水边

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where the great vessels are ;
在哪里 这 伟大的 船只 是 ;

大型船只停泊在哪里?

[jet] [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts]
Yet ship by ship steals through the mists
然而 船 经过 船 偷窃 通过 这 薄雾

然而，一艘艘船只悄悄穿过迷雾。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)] .
Across her harbour bar .
穿过 她 港口 酒吧 .

在她家的海港酒吧对面。

[ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæliən]
There many a good galleon
那里 许多 一个 好的 盖伦帆船

有很多好帆船

[hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [fɑːst] ,
Has made her anchor fast ,
有 制成 她 锚 快速地 ,

她已牢牢锚定。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kærəvel]
And many a tall caravel
和 许多 一个 高的 卡拉维尔帆船

还有许多高大的卡拉维尔帆船。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [endz] [æt; ət] [lɑːst] ;
Her journeyings ends at last ;
她 旅程 结束 在 最后的 ;

她的旅程终于结束了;

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn]
But no living eye may look upon
但 不 活的 眼睛 可能 看 之上

但任何活着的眼睛都不能观看

[ðæt] ['hɑːbə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] [vɑːst] .
That harbour dim and vast .
那 港口 暗淡 和 广阔的 .

那个港湾昏暗而辽阔。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	['trɒpɪk]	['siːz]	,
For	**one**	**went**	**down**	**in**	**tropic**	**seas**	**,**
为了	一	去	向下	在	热带	海域	，

其中一人沉没于热带海域，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[pʊt]	['fɪələs]	[fɔːθ]
And	**one**	**put**	**fearless**	**forth**
和	一	放	无畏	前进

有人无所畏惧地站了出来

[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[ɪn]	['ləʊnlinəs]
To	**find**	**her**	**death**	**in**	**loneliness**
到	寻找	她	死亡	在	孤独

孤独地死去

-	[mɪd]	['aɪsˌbɜːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	;
'	**Mid**	**icebergs**	**of**	**the**	**north**	**;**
-	中	冰山	的	这	北	；

北方的中部冰山；

[ðʌs]	[ʃɪp]	[baɪ]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[kruː]	[baɪ]	[kruː]
Thus	**ship**	**by**	**ship**	**and**	**crew**	**by**	**crew**
因此	船	经过	船	和	全体人员	经过	全体人员

因此，一艘船一艘船地来，一个船员一个船员地来。

[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[traɪd]	[ðeə(r)]	[wɜːθ]	.
The	**ocean**	**tried**	**their**	**worth**	**.**
这	海洋	尝试	他们的	值得	.

大海竭尽全力。

[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['westən]	[meɪn]
She	**lies**	**across**	**the**	**western**	**main**
她	谎言	穿过	这	西	主要的

她横卧在西主干道上。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['sʌnˌsɛts]	[rɪm]	,
Beyond	**the**	**sunset's**	**rim**	**,**
超过	这	日落	轮缘	，

日落的边缘之外，

[hɜː(r); hə(r)]	[kiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pækt]	[wɪð]	['riːlɪŋ]	[mɪsts]	—
Her	**quays**	**are**	**packed**	**with**	**reeling**	**mists**	**—**
她	码头	是	包装	和	卷轴	薄雾	—

她的码头上弥漫着摇曳的雾气——

[ə; eɪ]	['sɪti]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[dɪm]	;
A	**city**	**strange**	**and**	**dim**	**;**
一个	城市	奇怪的	和	暗淡	；

一座陌生而昏暗的城市；

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɑːbə(r)]	[bɑː(r)]
And	**silent**	**o'er**	**her**	**harbour**	**bar**
和	沉默的	超过	她	港口	酒吧

她的港口酒吧里一片寂静

[ðə; ði]	['gəʊstli]	['wɔːtəz]	[brɪm]	.
The	**ghostly**	**waters**	**brim**	**.**
这	幽灵般的	水	帽檐	.

幽灵般的水面盈满。

[ðə; ði]	[raɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]
THE	**RIDE**	**OF**	**THE**	**SHADOWS**
这	骑	的	这	阴影

暗影之旅

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪnz] , [wen] ['sʌnset] [gliːmz] ,
Behind the pines , when sunset gleams ,
在后面 这 松树 , 什么时候 日落 闪光 ,

夕阳西下，松树背后，

[ðə; ði] [waɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz]
The white gates of the Land of Dreams
这 白色的 大门 的 这 土地 的 梦想

梦幻之地的白色大门

[stænd]['əʊpən][waɪd] ,
Stand open wide ,
站立 打开 宽的 ,

站直，张开嘴

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd]
And all adown the golden road
和 全部 向下 这 金的 路

一路沿着金色的路走下去

[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [məʊst] [blest] [ə'bəʊd]
That leads from that most blest abode
那 线索 从 那 最多 祝福 住所

那条路通往那至福的居所

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raɪd] ,
The shadows ride ,
这 阴影 骑 ,

阴影驰骋，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ]
Who in the light of common day
WHO 在 这 光 的 常见的 天

在平凡的日子里，谁会……

[meɪ] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baɪd] .
May now no more abide .
可能 现在 不 更多的 遵守 .

或许现在已无法再忍受。

[ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [miːdz] [ɒv; əv] ['æsfədel] ,
They leave their meads of asphodel ,
他们 离开 他们的 蜂蜜酒 的 水仙花 ,

他们留下了他们的水仙花田，

[ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel] ,
The starry spaces where they dwell ,
这 繁星 空间 在哪里 他们 住 ,

它们栖息的星空，

[weə(r)] ['kwaɪət][laɪz] :
Where quiet lies :
在哪里 安静的 谎言 :

宁静之地：

[ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] ['wɪndləs] , ['glɑːsi] [siː] ,
They leave their windless , glassy sea ,
他们 离开 他们的 无风 , 玻璃状 海 ,

他们离开了那片风平浪静、波光粼粼的大海。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['melədi]
The angel songs and melody
这 天使 歌曲 和 旋律

天使之歌和旋律

[ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Of Paradise ,
的 天堂 ,

天堂，

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [wei]
To walk again the old - time way
到 走 再次 这 老的 - 时间 方式

重走古道

[wʌns] [dɪə(r)][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
Once dear to mortal eyes .
一次 亲爱的 到 凡人 眼睛 .

曾是凡人眼中的挚爱。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][raɪd]
With beating heart I watch them ride
和 殴打 心 我 手表 他们 骑

我心跳加速地看着他们骑行

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ðæt] [haɪd]
Across the gathering shades that hide
穿过 这 采集 色调 那 隐藏

穿过聚集的阴影，隐藏着

[ðæt] ['kʌntri] [braɪt] ;
That country bright ;
那 国家 明亮的 ;

那个国家很光明；

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
The faces that I loved of yore ,
这 面孔 那 我 喜爱 的 昔时 ,

我曾经深爱的那些面孔，

[aɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]
Eyes that shall smile on me no more
眼睛 那 将 微笑 在 我 不 更多的

那双再也不会对我微笑的眼睛

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] [lait] ;
With mortal light ;
和 凡人 光 ;

带着凡人的光芒；

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][feə(r)]
Shadows of all good things and fair
阴影 的 全部 好的 事物 和 公平的

一切美好事物和公平的影子

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] - [naɪt] .
Come from the past to - night .
来 从 这 过去的 到 - 夜晚 .

今晚，从过去而来。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gliːmz]
So , when the dying sunset gleams
所以 , 什么时候 这 垂死 日落 闪光

所以，当夕阳西下，余晖洒满大地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz]
Behind the hills , the Gate of Dreams
在后面 这 丘陵 , 这 门 的 梦想

山后，是梦之门

[stændz]['əʊpən][waɪd] ;
Stands open wide ;
站立 打开 宽的 ;

敞开着;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd]
And all along the golden road
和 全部 沿着 这 金的 路

沿着这条金色大道

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [feə(r)] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd]
From those fair mansions of their God
从 那些 公平的 豪宅 的 他们的 上帝

从他们上帝的那些美丽殿堂里

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'baɪd] —
Where they abide —
在哪里 他们 遵守 —

他们居住的地方——

[dɪə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] —
Dear memories of the days that were —
亲爱的 回忆 的 这 天 那 是 —

那些日子里美好的回忆——

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raɪd] .
I see the shadows ride .
我 看 这 阴影 骑 .

我看见影子在移动。

[gəʊsts]
GHOSTS
鬼魂

鬼魂

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌəʊvə'kɑːst] ,
The sky is overcast ,
这 天空 是 灰蒙蒙 ,

天空阴沉。

[ðə; ði][wɪnd] [weil] [laʊd] ;
The wind wails loud ;
这 风 哀嚎 大声 ;

狂风呼啸;

[greɪ] [gəʊsts] [gəʊ] ['draɪvɪŋ] [pɑːst]
Grey ghosts go driving past
灰色的 鬼魂 去 驾驶 过去的

灰色的幽灵驾车经过

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] ;
In driving cloud ;
在 驾驶 云 ;

在驾驶云中;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn]
And , in the beating rain
和 , 在 这 殴打 雨

在瓢泼大雨中

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
Against the window - pane
反对 这 窗户 - 窗格

靠在窗玻璃上

[ded] ['fɪŋgəz] [biːt] [ə'gen] ,
Dead fingers beat again ,
死的 手指 打 再次 ,

死寂的手指再次跳动，

[ded] ['feɪsɪz] [kraʊd] .
Dead faces crowd .
死的 面孔 人群 .

死气沉沉的人群。

[əʊ] , [greɪ] [gəʊsts] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] ,
O , grey ghosts , waiting still ,
哦 , 灰色的 鬼魂 , 等待 仍然 ,

哦，灰色的幽灵，依然等待着，

[maɪ]['faɪə(r)] [bɜːnz] [braɪt] ;
My fire burns bright ;
我的 火 烧伤 明亮的 ;

我的火焰燃烧得非常明亮；

[wɪ'ðaʊt] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Without is cold and chill ,
没有 是 寒冷的 和 寒意 ,

外面寒冷刺骨。

[hɪə(r)] , [wɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] .
Here , warm and light .
这里 , 温暖的 和 光 .

这里温暖明亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [kriːp]
And would you have me creep
和 会 你 有 我 潜行者

你想让我偷偷摸摸地偷窥吗?

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [swiːp]
Outside to you , and sweep
外部 到 你 , 和 扫

在你外面，扫

[wɪð] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp]
With you along the steep
和 你 沿着 这 陡

与你一起沿着陡峭的

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [naɪt] ?
Of the grey night ?
的 这 灰色的 夜晚 ?

是那灰蒙蒙的夜晚吗?

[neɪ] , [wʌns] [ai] [held] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ,
Nay , once I held you dear ,
不 , 一次 我 握住 你 亲爱的 ,

不，我曾经那么珍爱你，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fled]
Before you fled
前 你 逃亡

在你逃离之前

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] , [drɪə(r)]
Adown the shadowy , drear
向下 这 阴暗的 , 凄凉

沿着阴暗、凄凉的

[pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
Paths of the dead ;
路径 的 这 死的 ;

亡者之路；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [məʊld]
But now the churchyard mould
但 现在 这 墓地 模具

但现在，墓地模具

[hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː] [kəʊld] ,
Has left you all too cold ,
有 左边 你 全部 也 寒冷的 ,

让你们都感到太冷漠了，

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ai] ['kænɒt] [həʊld] ,
Your hands I cannot hold ,
你的 双手 我 不能 抓住 ,

我无法握住你的手，

[jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ai] [dred] .
Your touch I dread .
你的 触碰 我 恐惧 .

我害怕你的触碰。

[jet] ['lɪŋgə(r)] ['peɪʃntli] ,
Yet linger patiently ,
然而 萦绕 耐心 ,

然而，请耐心等待。

[gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Ghosts of the past ,
鬼魂 的 这 过去的 ,

过去的幽灵，

[suːn] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Soon there shall come to me
很快 那里 将 来 到 我

不久之后，他就会来到我身边。

[ðæt] - [tʃɪl] [blɑːst]
That morn's chill blast
那 - 寒意 爆炸

那天早晨的寒风

[ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] [tred]
That calls me too to tread
那 呼叫 我 也 到 踏

这也召唤我去踏步

[ðəʊz] [weɪz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,
Those ways of doubt and dread ,
那些 方式 的 怀疑 和 恐惧 ,

那些怀疑和恐惧的方式，

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
And numbered with the dead
和 编号 和 这 死的

与死者一同被列入名单

[tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [lɑːst] .
To lie at last .
到 说谎 在 最后的 .

终于躺下了。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
OUR LADY OF DARKNESS
我们的 女士 的 黑暗

黑暗圣母

[wen] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
When the toils of the day are over and the sun has sunk in the
什么时候 这 辛勤劳作 的 这 天 是 超过 和 这 太阳 有 沉没 在 这
[west] ,
west ,
西方 ,

当一天的辛劳结束，太阳西沉之时，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][rest] ,
And my lips are tired of laughter , and my heart is heavy for rest ,
和 我的 嘴唇 是 疲劳的 的 笑声 , 和 我的 心 是 重的 为了 休息 ,

我的嘴唇笑累了，我的心渴望休息。

[ai] [wɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [tɪl] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl] [ʃed]
I will sit awhile in the shadows , till Our Lady of Darkness shall shed
我 将要 坐 一会儿 在 这 阴影 , 直到 我们的 女士 的 黑暗 将 棚

我将在阴影中静坐片刻，直到黑暗圣母降下光芒

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
The healing balms of her silence and her dreams upon my head .
这 康复 润唇膏 的 她 沉默 和 她 梦境 之上 我的 头 .

她沉默的慰藉和她梦想的抚慰，如同甘霖滋润我的头颅。

[jiː; ji] [siːk] [ɪn] [veɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['templz] — [ʃiː; ʃi] [dwel] [nɒt] [ɪn] [aɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Ye seek in vain in your temples — she dwells not in aisles of stone ;
叶 寻找 在 徒劳 在 你的 寺庙 — 她 居住地 不是 在 过道 的 石头 ;

你们在庙宇中徒劳地寻找——她不住在石头砌成的走廊里；

[ə'pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .
Apart , and at peace , and silent , she waits in the night alone .
除 , 和 在 和平 , 和 沉默的 , 她 等待 在 这 夜晚 独自的 .

她独自一人，在夜色中平静而静默地等待着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['muːnlɪt] ['wɔːtəz] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [ðə; ði]
Her eyes are as moonlit waters , her brows with the
她 眼睛 是 作为 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 , 她 眉毛 和 这
[stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
stars are bound ,
明星 是 边界 ,

她的眼睛如同月光下的水面，她的眉宇间缀满了星辰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [muːv] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]
And her footsteps move to music , but no man has heard the sound
和 她 脚步声 移动 到 音乐 , 但 不 男人 有 听到 这 声音
.
.
.

她的脚步声随着音乐而动，但没有男人听到过这声音。

[nəʊ] ['ɪnsens] [bɜːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [nəʊ] ['læmplaɪt] [gliːmz] ,
No incense burns at her altar — at her shrine no lamplight gleams ,
不 香 烧伤 在 她 坛 — 在 她 神社 不 灯光 闪光 ,

她的祭坛上没有焚香，她的神龛前没有灯光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [driːmz]
But she guards the Fountains of Quiet , and she keeps the key of Dreams
但 她 守卫 这 喷泉 的 安静的 , 和 她 保持 这 钥匙 的 梦想
,
,
,

但她守护着宁静之泉，她掌握着梦境的钥匙。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
And I will sit in the shadows and pray her , of her grace ,
和 我 将要 坐 在 这 阴影 和 祈祷 她 , 的 她 优雅 ,

我将坐在阴影里，向她祈祷，祈求她的恩典。

[tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdɪd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
To open her guarded visions and grant me to dream of your face .
到 打开 她 守卫 愿景 和 授予 我 到 梦 的 你的 脸 .

打开她紧闭的双眼，让我梦见你的容颜。

[ai][ɑːsk][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] ,
I ask not to break the silence , but only that you shall stand ,
我 问 不是 到 休息 这 沉默 , 但 仅有的 那 你 将 站立 ,

我请求你们不要打破沉默，只希望你们能站着。

[æz; əz][ɒft][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ][hænd] ;
As oft you stood in the old - time , with your hand upon my hand ;
作为 经常 你 站立 在 这 老的 - 时间 , 和 你的 手 之上 我的 手 ;

就像过去你常常那样，手放在我的手上；

[səʊ][ai] [wɪl] [sɪt] ['veri] ['kwaɪət] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [meɪ] [ʃed]
So I will sit very quiet , that Our Lady of Darkness may shed
所以 我 将要 坐 非常 安静的 , 那 我们的 女士 的 黑暗 可能 棚

所以我会静静地坐着，让黑暗圣母褪去光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [bɑːm] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .
Her balms of healing and silence and of dreams upon my head .
她 润唇膏 的 康复 和 沉默 和 的 梦境 之上 我的 头 .

她将治愈、宁静和梦想的甘露洒在我的头上。

-
DALUAN
-

达鲁安

- , [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
Daluan , the Shepherd ,
- , 这 牧羊人 ,

牧羊人达鲁安

[wen] ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [tʃɪl] ,
When winter winds blow chill ,
什么时候 冬天 风 吹 寒意 ,

当冬日的寒风吹拂，

[gəʊz] ['paɪpɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['ʌplənd] ,
Goes piping o'er the upland ,
去 管道 超过 这 高地 ,

笛声响彻高地，

[gəʊz] ['paɪpɪŋ][baɪ][ðə; ði] [rɪl] ;
Goes piping by the rill ;
去 管道 经过 这 溪流 ;

水流沿着小溪潺潺流淌；

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [h'iəz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]
And whoso hears his music
和 谁 听到 他的 音乐

谁能听到他的音乐

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .
Must follow where he will .
必须 跟随 在哪里 他 将要 .

必须跟随他。

- , [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
Daluan , the Shepherd ,
- , 这 牧羊人 ,

牧羊人达鲁安

([səʊ][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [seθ])
(So the old story saith)
(所以 这 老的 故事 赛斯说)

（古老的故事是这么说的）

[hiː; hi] [paɪps] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
He pipes the tunes of laughter ,
他 管道 这 曲调 的 笑声 ,

他吹奏出欢笑的旋律，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [breθ] ;
The songs of sighing breath ;
这 歌曲 的 叹息 气息 ;

叹息般的呼吸之歌；

[hiː; hi] [paɪps] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
He pipes the souls of mortals
他 管道 这 灵魂 的 凡人

他吹奏着凡人的灵魂

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .
Through the dark gates of Death .
通过 这 黑暗的 大门 的 死亡 .

穿过死亡的黑暗之门。

- , [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
Daluan , the Shepherd ,
- , 这 牧羊人 ,

牧羊人达鲁安

[huː] ['lisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪn]
Who listens to his strain
WHO 听着 到 他的 拉紧

谁会听他那首哀歌?

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] ['lɑːftə(r)] ,
Shall look no more on laughter ,
将 看 不 更多的 在 笑声 ,

不再看一眼笑声，

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [peɪn] ,
Shall taste no more of pain ,
将 品尝 不 更多的 的 疼痛 ,

不再尝到痛苦的滋味，

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]
Shall know no more the longing
将 知道 不 更多的 这 渴望

将不再知晓那份渴望

[ðæt] [iːts] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
That eats at heart and brain .
那 吃 在 心 和 脑 .

这会损害心脏和大脑。

- , [ðə; ði] ['ʃepəd] —
Daluan , the Shepherd —
- , 这 牧羊人 —

牧羊人达鲁安——

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [rɪl] ,
Beside the sobbing rill ,
旁 这 啜泣 溪流 ,

在潺潺的溪流旁，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wʊdləndz] ,
And through the dripping woodlands ,
和 通过 这 滴落 林地 ,

穿过滴水的林地，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌsti] [hɪl] ,
And up the gusty hill ,
和 向上 这 阵风 爬坡道 ,

然后沿着狂风呼啸的山坡向上走去，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] -
I hear the pipes of Daluan
我 听到 这 管道 的 -

我听见了达鲁安的风笛声。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] .
Crying and calling still .
哭泣 和 呼叫 仍然 .

哭喊声依旧不断。

[ded] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
DEAD — AND LIVING
死的 — 和 活的

死者——以及生者

[ðə; ði] ['kwestʃən]
The Question
这 问题

问题

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tæp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] ,
If we should tap on your pane to - night , dear ,
如果 我们 应该 轻敲 在 你的 窗格 到 - 夜晚 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果我们今晚要敲敲你的窗户，

['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ,
Standing here in the dark outside ,
常设 这里 在 这 黑暗的 外部 ,

站在外面黑暗中，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] , [dɪə(r)] ,
As in the far - off days and bright , dear ,
作为 在 这 远的 - 离开 天 和 明亮的 , 亲爱的 ,

就像遥远而美好的时光一样，亲爱的，

[seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ?
Say , would you fling the window wide ?
说 , 会 你 一扔 这 窗户 宽的 ?

比如说，你会把窗户完全打开吗？

[neɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] - [gəʊld] , [dɪə(r)] ,
Nay , you would turn to the firelight's gold , dear ,
不 , 你 会 转动 到 这 - 金子 , 亲爱的 ,

不，亲爱的，你会化作火光中的黄金。

['seɪɪŋ] , " - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [fled] ;
Saying , " ' Tis but a dream that fled ;
说 , " - 的 但 一个 梦 那 逃亡 ;

他说："这只是一场转瞬即逝的梦；

" [di:p] [wi:; wi] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [məʊld] , [dɪə(r)] ,
" Deep we lie in the churchyard mould , dear ,
" 深的 我们 说谎 在 这 墓地 模具 , 亲爱的 ,

"亲爱的，我们深深地埋在教堂墓地的泥土里。"

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ded] ?
Who shall remember to love the dead ?
WHO 将 记住 到 爱 这 死的 ?

谁会记得去爱逝者?

([ɑ:] , [ðə; ði] [ded] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [dɪə(r)] ,
(Ah , the dead , who shall come no more , dear ,
(啊 , 这 死的 , WHO 将 来 不 更多的 , 亲爱的 ,

（啊，逝者啊，亲爱的，你们再也不会回来了，

[gɒn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [səʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] —
Gone and forgotten , so you say —
已消失 和 被遗忘的 , 所以 你 说 —

你说，已经消失，被人遗忘了——

['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] , [dɪə(r)] , —
Standing here in the dark at your door , dear , —
常设 这里 在 这 黑暗的 在 你的 门 , 亲爱的 , —

亲爱的，我此刻正站在你家门口，周围一片漆黑——

[ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .)
Dead and forgotten and gone for aye .)
死的 和 被遗忘的 和 已消失 为了 是的 .)

死了，被人遗忘，永远消失了。）

[jɔ:(r); jə(r)] ['aʊəz] [pɑ:s] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [dɪə(r)] ,
Your hours pass with laughter and song , dear ,
你的 小时 经过 和 笑声 和 歌曲 , 亲爱的 ,

亲爱的，愿你的时光在欢笑和歌声中消磨。

[du:; də] [wi:; wi] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'get] ?
Do we blame you that you forget ?
做 我们 责备 你 那 你 忘记 ?

我们责怪你忘记了吗?

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [dɪə(r)] ,
All our years are empty and long , dear ,
全部 我们的 年 是 空的 和 长的 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们的岁月空虚而漫长。

[wi:; wi] , [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪvz] , [rɪ'membə(r)] [jet] .
We , in our graves , remember yet .
我们 , 在 我们的 坟墓 , 记住 然而 .

我们虽已长眠地下，但依然铭记于心。

[wi:; wi] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] [raɪz] , [dɪə(r)] ,
We remember , and ofttimes rise , dear ,
我们 记住 , 和 经常 上升 , 亲爱的 ,

我们铭记于心，亲爱的，而且常常会奋起反抗。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][bedz] - [ni:θ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [sɒd] ,
From our beds ' neath the churchyard sod ,
从 我们的 床 - 下方 这 墓地 草皮 ,
从我们躺在教堂墓地草皮下的床上，

['wɔ:kɪŋ] ['evə(r)] , [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [dɪə(r)] ,
Walking ever , with wistful eyes , dear ,
步行 曾经 , 和 怅惘 眼睛 , 亲爱的 ,
亲爱的，你总是带着惆怅的眼神漫步着。

[əʊld] - [taɪm] [weɪz] [ðæt] [ɪn][laɪf][wi:; wi][trɒd] .
Old - time ways that in life we trod .
老的 - 时间 方式 那 在 生活 我们 践踏 .
我们过去生活中走过的路。

[wi:; wi][rɪ'membə(r)] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒt] , [dɪə(r)] —
We remember , who are forgot , dear —
我们 记住 , WHO 是 忘了 , 亲爱的 —
我们铭记那些被遗忘的人，亲爱的——

[du:; də][wi:; wi] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'get] ?
Do we blame you that you forget ?
做 我们 责备 你 那 你 忘记 ?
我们责怪你忘记了吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪtɪst] [θɔ:t] , [dɪə(r)] ?
How should we live in your lightest thought , dear ?
如何 应该 我们 居住 在 你的 最轻 想法 , 亲爱的 ?
亲爱的，在你最轻松的想法里，我们应该如何生活?

['əʊnli] — [ðə; ði] [ded] [rɪ'membə(r)] [jet] .
Only — the dead remember yet .
仅有的 — 这 死的 记住 然而 .
只有——死者依然记得。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ]
The Reply
这 回复
回复

[du:; də][wi:; wi] [fə'get] ? — [wi:; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kɔ:l] ;
Do we forget ? — We cannot hear your call ;
做 我们 忘记 ? — 我们 不能 听到 你的 称呼 ;
我们忘记了吗？——我们听不到你的呼唤；

[jɔ:(r); jə(r)][tæp][ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn]
Your tap upon the pane
你的 轻敲 之上 这 窗格
你点击窗格

[saʊndz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [fɔ:l] ,
Sounds to our ears but as the leaves that fall ,
声音 到 我们的 耳朵 但 作为 这 树叶 那 落下 ,
听起来像是我们耳中的声音，但就像落叶一样，

[ɔ:(r)] [bi:t] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [reɪn] .
Or beat of sobbing rain .
或者 打 的 啜泣 雨 .
或是呜咽的雨声。

[wi:; wi] ['kænɒt] [si:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
We cannot see you standing at the door ,
我们 不能 看 你 常设 在 这 门 ,
我们看不到你站在门口，

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
Or passing through the gloom ;
或者 通过 通过 这 愁云 ;

或者穿过黑暗;

[wiː; wi] [streɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [jet] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [step] [nəʊ] [mɔː(r)]
We strain our ears , yet hear your step no more
我们 拉紧 我们的 耳朵 , 然而 听到 你的 步 不 更多的

我们侧耳倾听，却再也听不到你的脚步声

[ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ruːm] .
In the familiar room .
在 这 熟悉的 房间 .

在熟悉的房间里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɒt] — [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nʌm] ,
And seeing not — but waiting , with a numb ,
和 看到 不是 — 但 等待 , 和 一个 麻木的 ,

看不见——只是麻木地等待着，

[bɪ'wɪldəd] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Bewildered heart and brain ,
困惑 心 和 脑 ,

迷茫的心灵和大脑，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nɒt] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kʌm]
And hearing not — but only winds that come
和 听力 不是 — 但 仅有的 风 那 来

听不见——只有风声传来

[ænd; ənd] [weɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
And wail against the pane ,
和 哀号 反对 这 窗格 ,

对着窗玻璃哀嚎，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [braɪtə] [sfɪə(r)] ,
And dreaming of you in some brighter sphere ,
和 做梦 的 你 在 一些 更亮 领域 ,

在某个更美好的世界里梦见你，

[wiː; wi] — [wiː; wi] , [tuː] — [griːv] [ænd; ənd] [fret]
We — we , too — grieve and fret
我们 — 我们 , 也 — 悲伤 和 烦恼

我们——我们也一样——感到悲伤和忧虑

[ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [stɪl] [wiː; wi] [həʊld] [səʊ] [dɪə(r)] , [səʊ] [dɪə(r)] ,
That you , whom still we hold so dear , so dear ,
那 你 , 谁 仍然 我们 抓住 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

我们依然如此珍视你，如此珍视你

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [səʊ] [suːn] [fə'get] .
Should all so soon forget .
应该 全部 所以 很快 忘记 .

难道大家这么快就都忘记了吗?

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
THE MASTER OF SHADOWS
这 掌握 的 阴影

暗影之王

['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz]
Into the western waters
进入 这 西 水

进入西部水域

[sləʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ,
Slow sinks the sunset light ,
慢的 水槽 这 日落 光 ,

夕阳缓缓沉入水底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
And the voice of the Wind of Shadows
和 这 嗓音 的 这 风 的 阴影

还有暗影之风的声音

[kɔːlz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] —
Calls to my heart to - night —
呼叫 到 我的 心 到 - 夜晚 —

今晚，它呼唤着我的心——

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kʌntriz] ,
Calls from the magic countries ,
呼叫 从 这 魔法 国家 ,

来自魔法国度的呼唤

[ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [lændz]
The lost and the lovely lands
这 丢失的 和 这 迷人的 土地

失落与美丽的土地

[weə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Where stands the Master of Shadows ,
在哪里 站立 这 掌握 的 阴影 ,

暗影之主身在何处?

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Holding the dreams in his hands .
保持 这 梦境 在 他的 双手 .

他将梦想握在手中。

[ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
All the dreams of the ages
全部 这 梦境 的 这 年龄

千百年来的所有梦想

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Gather around him there ,
收集 大约 他 那里 ,

大家围在他身边，

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fə'gɒtn]
Visions of things forgotten
愿景 的 事物 被遗忘的

被遗忘之物的幻象

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
And of things that never were .
和 的 事物 那 绝不 是 .

以及那些从未存在过的事物。

[bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wʊdləndz] ,
Birds in the swaying woodlands ,
鸟类 在 这 摇晃 林地 ,

摇曳的林地里，鸟儿们在飞翔。

['kriːtʃəz] ['fɜːri] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Creatures furry and small ,
生物 毛茸茸的 和 小的 ,

毛茸茸的小动物，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
Turn to the Master of Shadows
转动 到 这 掌握 的 阴影

转向暗影之主

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][ɔːl] .
And he gives of his dreams to all .
和 他 给予 的 他的 梦境 到 全部 .

他将自己的梦想分享给所有人。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
I am worn and weary ,
我 是 磨损 和 厌倦 ,

我感到疲惫不堪。

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡeərɪʃ] [lait] ;
Sick of the garish light ;
生病的 的 这 扎眼 光 ;

厌倦了刺眼的灯光;

[bləʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Blow , thou Wind of the Shadows ,
吹 , 你 风 的 这 阴影 ,

吹吧,暗影之风!

['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Into my heart to - night .
进入 我的 心 到 - 夜晚 .

今晚,你走进了我的心。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌntriz] ,
Out of the magic countries ,
出去 的 这 魔法 国家 ,

在魔法国度之外,

[ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [lændz] ,
The lost and the lovely lands ,
这 丢失的 和 这 迷人的 土地 ,

失落而美丽的土地,

[weə(r)] [hiː; hi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Where he , the Master of Shadows ,
在哪里 他 , 这 掌握 的 阴影 ,

他,暗影之主,

[weɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Waits , with the dreams in his hands .
等待 , 和 这 梦境 在 他的 双手 .

等待着,梦想就在他手中。

[daɪ'æn] [ˌeɪ 'juː] ['bɔɪz]
DIANE AU BOIS
黛安 澳大利亚 男孩们

黛安娜·奥·布瓦

[θruː] [ðə; ði] [sɪə] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'ləʊn] ,
Through the sere woods she walks alone ,
通过 这 塞雷 树林 她 散步 独自的 ,

她独自一人穿过枯黄的树林,

[wɪð] [baʊ; bəʊ] [ˌʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['kwɪvə(r)] ;
With bow unstrung and empty quiver ;
和 弓 未上弦 和 空的 颤动 ;

弓弦未上，箭筒空空；

[hɜː(r); hə(r)] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [gɒn] ,
Her hounds are dead , her maidens gone ,
她 猎犬 是 死的 , 她 少女们 已消失 ,

她的猎犬已死，她的侍女已逝，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'ləʊn] [fər'evə(r)] ;
She walks alone forever ;
她 散步 独自的 永远 ;

她将永远孤独地行走；

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz]
Watching the while with wistful eyes
观看 这 尽管 和 怅惘 眼睛

用充满渴望的眼神看着这一切

[hɜː(r); hə(r)] ['kres(ə)nt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Her crescent shining in the skies .
她 新月 灼灼 在 这 天空 .

她那弯弯的月牙在天空中闪耀。

[ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv] [pæn] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [naʊ] ,
The flutes of Pan are silent now ,
这 长笛 的 平底锅 是 沉默的 现在 ,

潘神的笛声如今已然沉寂。

[hʌʃt] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːnəs] - ['sɪŋɪŋ] ;
Hushed is the sound of Faunus ' singing ;
静静地 是 这 声音 的 兽人 - 歌唱 ;

福纳斯的歌声轻柔而低沉；

[θruː] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [baʊ]
Through winds that shake the withering bough
通过 风 那 摇 这 枯萎 买

狂风摇曳着枯萎的枝条

[nəʊ] - [vɔɪs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] .
No dryad's voice is ringing .
不 - 嗓音 是 铃声 .

没有听到树妖的声音。

['sɪrɪŋks] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvə(r)] [diːp] ,
Syrinx has left her river deep ,
塞林克斯 有 左边 她 河 深的 ,

西林克斯离开了她深邃的河流，

[iːn] [əʊld] [sai'liːnəs] [saʊnd] [dʌθ] [sliːp] .
E'en old Silenus sound doth sleep .
e'en 老的 西勒努斯 声音 确实 睡觉 .

就连老西勒努斯也安然入睡。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [dɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fliː] ,
The startled deer before her flee ,
这 惊慌 鹿 前 她 逃跑 ,

她面前受惊的鹿逃走了，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] ['mjuːzɪk] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
The nightingales with music meet her ;
这 夜莺 和 音乐 见面 她 ;

夜莺伴着歌声迎接她；

[jet] ['nevə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Yet never mortal eye shall see
然而 绝不 凡人 眼睛 将 看

然而，凡人之眼永远无法看见

[ɔː(r)]['mɔːt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Or mortal voices greet her .
或者 凡人 声音 迎接 她 .

或者，她会听到凡人的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪnz] [wɪð] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
Her shrines with weeds are overgrown ,
她 神社 和 杂草 是 长得太茂盛了 ,

她的神龛杂草丛生，已然荒芜。

[ðeə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] ; [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [dʌn] .
Their fires are out ; their worship done .
他们的 火灾 是 出去 ; 他们的 崇拜 完毕 .

他们的火已经熄灭；他们的祭祀活动已经结束。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [səʊ] - [twɒz] [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet sometimes , so ' twas told to me ,
然而 有时 , 所以 - 那是 讲述 到 我 ,

但有时，有人告诉我，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]
The children playing in the meadows
这 孩子们 玩耍 在 这 草地

孩子们在草地上玩耍

[meɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðæt] ['mɔːnfəli]
May hear her song , that mournfully
可能 听到 她 歌曲 , 那 悲伤地

或许能听到她那首哀伤的歌

['kɒmz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Comes floating through the shadows ,
来 漂浮的 通过 这 阴影 ,

它从阴影中飘来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [θruː] [bau] [grəʊn] [beə(r)] ,
And sometimes see , through boughs grown bare ,
和 有时 看 , 通过 树枝 生长 裸 ,

有时透过光秃秃的树枝，可以看到

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
The moonlit brightness of her hair .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 亮度 的 她 头发 .

月光下，她的头发闪闪发光。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [fiːt] ,
And , it may be , her weary feet ,
和 , 它 可能 是 , 她 厌倦 脚 ,

或许，是她疲惫的双脚。

[waɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['dʌski] ['speɪsɪz] ,
White gleaming through those dusky spaces ,
白色的 闪闪发光 通过 那些 昏暗 空间 ,

透过昏暗的光线，可以看到白色的光芒。

[meɪ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɒndərɪŋz] , [miːt]
May , after many wanderings , meet
可能 , 后 许多 漫游 , 见面

五月，历经漂泊，终将相遇

[ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ;
The dear , familiar places ;
这 亲爱的 ， 熟悉的 地方 ；

那些亲切、熟悉的地方；

[ænd; ənd][faɪnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gəʊld] ,
And find , beyond the sunset's gold ,
和 寻找 ， 超过 这 日落 金子 ，

在落日余晖之外，你会发现

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] .
Ghosts of the Gods she knew of old .
鬼魂 的 这 神 她 知道 的 老的 .

她所知的古老神灵的幽灵。

[ðə; ði] [red] [hɔːs]
THE RED HORSE
这 红色的 马

红马

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['hwini] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
He came and whinnied at my door ,
他 来了 和 嘶鸣 在 我的 门 ，

他来到我家门口，嘶鸣着。

[ðə; ði][waɪld] [red] [hɔːs] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ;
The wild red horse , with flowing mane ;
这 荒野 红色的 马 ， 和 流动 鬃毛 ；

那匹野性十足的红色骏马，鬃毛飘逸；

[ænd; ənd][ai] — [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['or] ,
And I — I crossed the threshold o'er ,
和 我 — 我 交叉 这 临界点 超过 ，

而我——我跨过了那道门槛，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ]['wəʊntɪd][laɪf] ,
Leaving behind my wonted life ,
离开 在后面 我的 惯常 生活 ，

告别我熟悉的生活，

[ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][peɪn] ,
And hope of joy , and fear of pain ,
和 希望 的 喜悦 ， 和 害怕 的 疼痛 ，

对快乐的期盼，以及对痛苦的恐惧。

[ænd; ənd][klɑːsp][ɒv; əv] [frend] , [ænd; ənd] [kɪs] [ɒv; əv][waɪf] ,
And clasp of friend , and kiss of wife ,
和 搭扣 的 朋友 ， 和 吻 的 妻子 ，

还有朋友的拥抱，以及妻子的亲吻。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] ,
And clinging touch of childish hands ,
和 依恋 触碰 的 幼稚 双手 ，

还有孩童般稚嫩小手的依偎，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [griːf] [ænd; ənd] [gliː] ,
And love and laughter , grief and glee ,
和 爱 和 笑声 ， 悲伤 和 高兴 ，

还有爱与欢笑，悲伤与喜悦，

[ænd; ənd][rəʊd][hɪm][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz]
And rode him out across the sands
和 骑 他 出去 穿过 这 沙子

然后骑着他穿过沙滩。

[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	,	[mɪ'stɪəriəs]	[siː]	.
Beside	**a**	**dark**	**,**	**mysterious**	**sea**	**.**
旁	一个	黑暗的	,	神秘	海	.

在一片幽暗神秘的大海旁。

[ə'krɒs]	[maɪ]	[feɪs]	[hɪz; ɪz]	[meɪn]	[wɒz; wəz]	[bləʊn]	,
Across	**my**	**face**	**his**	**mane**	**was**	**blown**	**,**
穿过	我的	脸	他的	鬃毛	曾是	吹	,

他的鬃毛被风吹拂过我的脸庞，

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ediɪŋ]	[stɑːz]	[grəʊ]	[dɪm]	,
I	**saw**	**the**	**eddying**	**stars**	**grow**	**dim**	**,**
我	锯	这	涡流	明星	生长	暗淡	,

我看到旋转的星光渐渐黯淡下来，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[hæd; həd]	[grəʊn]
And	**suddenly**	**the**	**past**	**had**	**grown**
和	突然	这	过去的	有	生长

突然间，过去的事情变得复杂起来。

[ə; eɪ]	[driːm]	[ɒv; əv]	['wɪərinəs]	[gɒn]	[baɪ]	,
A	**dream**	**of**	**weariness**	**gone**	**by**	**,**
一个	梦	的	疲劳	已消失	经过	,

疲惫的梦境已然消逝，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[raɪd]	[wɪð]	[hɪm]
And	**I**	**was**	**fain**	**to**	**ride**	**with**	**him**
和	我	曾是	欣然	到	骑	和	他

我很乐意和他一起骑车。

[fər'evə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['dɑːkənɪŋ]	[skaɪ]	,
Forever	**up**	**a**	**darkening**	**sky**	**,**
永远	向上	一个	变暗	天空	,

永远仰望着逐渐昏暗的天空，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	,	[θɪn]	,	['feəri]	[tjuːn]
And	**hear**	**the**	**far**	**,**	**thin**	**,**	**fairy**	**tune**
和	听到	这	远的	,	薄的	,	仙女	调

听，远处传来那纤细的、仙女般的旋律

[ðæt]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biːt]	,
That	**through**	**the**	**darkness**	**seemed**	**to**	**beat**	**,**
那	通过	这	黑暗	似乎	到	打	,

那声音仿佛穿透黑暗，跳动着

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['kres(ə)nt]	[muːn]
Until	**at**	**length**	**the**	**crescent**	**moon**
直到	在	长度	这	新月	月亮

直到最后，新月升起

[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ˌʌndə'niːθ]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
Was	**lying**	**underneath**	**our**	**feet**	**.**
曾是	说谎	下	我们的	脚	.

就躺在我们脚下。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	['biːtʃɪz]	[leɪ]
And	**there**	**the**	**unknown**	**beaches**	**lay**
和	那里	这	未知	海滩	躺

那里，还有那些未知的沙滩。

[wɪð]	[stɑːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪlvəri]	['peb(ə)lz]	[strəʊn]	,
With	**stars**	**for**	**silvery**	**pebbles**	**strown**	**,**
和	明星	为了	银色	鹅卵石	散落	,

繁星点缀着银色的鹅卵石，

[ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
And thin and faint and far away
和 薄的 和 头晕的 和 远的 离开

而且很薄，很淡，很远

[keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Came all the noises of the world ,
来 全部 这 噪音 的 这 世界 ，

世间万物的声音都汇聚于此，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðəʊz] ['glɪmərɪŋ] ['riːtʃɪz] [bləʊn]
And up those glimmering reaches blown
和 向上 那些 微光 到达 吹

而那些闪闪发光的海面被吹得向上涌去

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [kɜːld] .
The whispering waves of darkness curled .
这 耳语 波浪 的 黑暗 卷曲 .

黑暗的低语波涛翻滚涌动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [waɪld] [stiːd] [pɔːzd] [æt; ət] [lɑːst] ,
And there my wild steed paused at last ,
和 那里 我的 荒野 骏马 暂停 在 最后的 ,

我的野马终于停了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ræpt] [raʊnd] [ɪn] [driːmz] , [ai] [laɪ] ,
And there , wrapped round in dreams , I lie ,
和 那里 ， 包装 圆形的 在 梦境 ， 我 说谎 ,

我躺在那里，沉浸在梦乡之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['wɪslz] [pɑːst]
And in the wind that whistles past
和 在 这 风 那 哨声 过去的

在呼啸而过的风中

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fɑː(r)] , [feɪnt] , ['feəri] [kraɪ] .
I hear a far , faint , fairy cry .
我 听到 一个 远的 ， 头晕的 ， 仙女 哭 .

我听到远处传来微弱的仙女般的哭声。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
THE ADVENTURERS
这 冒险者

冒险者们

[wiː; wi] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] ['væliənt] [bænd] ,
We rode from the north , a valiant band ,
我们 骑 从 这 北 ， 一个 英勇 乐队 ，

我们从北方骑马而来，是一支英勇的队伍。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ə'fleɪm] ,
With shining armour and swords aflame ,
和 灼灼 盔甲 和 剑 燃烧 ，

身披闪亮盔甲，利剑燃起火焰，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [lænd] —
Till we came at length to a silent land —
直到 我们 来了 在 长度 到 一个 沉默的 土地 —

直到我们最终来到一片寂静的土地——

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnləs] , ['ʃædəʊi] [lænd] [wiː; wi] [keɪm] ,
To a sunless , shadowy land we came ,
到 一个 无日光 ， 阴暗的 土地 我们 来了 ，

我们来到了一片不见天日、阴暗潮湿的土地，

[ə; eɪ] ['desələt] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

A desolate land , without a name .

一个 荒凉 土地 , 没有 一个 姓名 .

一片荒凉的土地，没有名字。

[nəʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

No songs of birds in that land were known ,

不 歌曲 的 鸟类 在 那 土地 是 已知 ,

那片土地上没有已知的鸟鸣声。

[nəʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [peɪn] ,

No voices of human joy or pain ,

不 声音 的 人类 喜悦 或者 疼痛 ,

没有人类的喜悦或痛苦的声音，

[bʌt; bət] [mɪsts] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ,

But mists on the silent winds were blown ,

但 薄雾 在 这 沉默的 风 是 吹 ,

但微风中飘散着薄雾，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ,

And shadows clung to our bridle rein ,

和 阴影 紧紧抓住 到 我们的 辔 缰绳 ,

阴影紧紧缠绕着我们的缰绳，

[dɪm] [fɔːmz] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [geɪv] [ə'gen] .

Dim forms that no answer gave again .

暗淡 表格 那 不 回答 给予 再次 .

模糊的身影再次没有回应。

[ðen] [sʌm; səm] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪəri] [weɪz]

Then some grew tired of those weary ways

然后 一些 生长 疲劳的 的 那些 厌倦 方式

后来，有些人厌倦了这些令人疲惫的方式。

[ænd; ənd] [hai] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [kəʊst] ,

And hied them back to a happier coast ,

和 希德 他们 后退 到 一个 更快乐 海岸 ,

然后把他们送回了更美好的海岸。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['fæntəm] [feɪs]

And many followed some phantom face

和 许多 随后 一些 幻影 脸

许多人追随某个虚幻的面孔。

[daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðæt] [krɒst]

Down one of the winding ways that crossed

向下 一 的 这 绕线 方式 那 交叉

沿着一条蜿蜒的小路走下去

[ðæt] ['ʃædəʊi] [lænd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

That shadowy land , and so were lost .

那 阴暗的 土地 , 和 所以 是 丢失的 .

那片阴暗的土地，就这样，他们迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌst] [gruː] [red] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hɑːnɪs] [braɪt] ,

And the rust grew red on our harness bright ,

和 这 锈 生长 红色的 在 我们的 马具 明亮的 ,

我们的安全带锈迹变得通红，鲜亮如新。

[ænd; ənd] [dʌl] [gruː] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [kwest] ,

And dull grew our swords , and a dream the Quest ,

和 乏味的 生长 我们的 剑 , 和 一个 梦 这 寻求 ,

我们的剑渐渐钝了，而那场探险的梦想也随之消逝。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [w'iəɹɪə] [gruː] [ðə; ði] [faɪt]
And ever wearier grew the fight
和 曾经 疲惫 生长 这 斗争

而这场斗争也愈演愈烈。

[wɪð] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['fæntəmz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [prest] ,
With thronging phantoms that round us pressed ,
和 熙熙攘攘 幻影 那 圆形的 我们 按下 ，

周围挤满了幽灵，令人窒息。

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [gruː] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
And ever our hearts grew sick for rest .
和 曾经 我们的 心 生长 生病的 为了 休息 .

我们越来越渴望休息。

[tɪl] , [fjuː] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ,
Till , few and feeble who were so strong ,
直到 ， 很少 和 微弱 WHO 是 所以 强的 ，

直到那些曾经如此强大的人，变得又少又弱，

['wɪəri] , [huː] [driːmd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] ,
Weary , who dreamed we could never tire ,
厌倦 ， WHO 梦见 我们 可以 绝不 胎 ，

疲惫不堪，却梦想着我们永远不会疲倦，

[wiː; wi] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [ðəʊz] [weɪz] [səʊ] [lɒŋ] ,
We won at last through those ways so long ,
我们 韩元 在 最后的 通过 那些 方式 所以 长的 ，

我们最终通过这些漫长的方式取得了胜利，

[ænd; ənd] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , [dəʊm] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ,
And , bathed in the sunset , dome and spire ,
和 ， 洗澡 在 这 日落 ， 穹顶 和 尖塔 ，

沐浴在夕阳中的穹顶和尖顶，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
We saw the City of Heart's Desire .
我们 锯 这 城市 的 心脏的 欲望 .

我们看到了心之所向之城。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
THE WATCHER OF THE THRESHOLD
这 观察者 的 这 临界点

守望者

['saɪlənt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Silent amid the shadows
沉默的 之中 这 阴影

阴影中静默

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔː(r)] ,
Outside my door ,
外部 我的 门 ，

在我门外，

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[weɪts] [ˌevə'mɔː(r)] .
Waits evermore .
等待 越来越 .

等待永无止境。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən] ,
One day the door will open ,
一 天 这 门 将要 打开 ,

总有一天，这扇门会打开。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
And I shall see
和 我 将 看

我将会看到

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Beckon to me .
招手 到 我 .

向我招手。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
And I must leave the firelight ,
和 我 必须 离开 这 火光 ,

我必须离开这火光了。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [gluːm]
And seek the gloom
和 寻找 这 愁云

并寻求阴郁

[weə(r)] [stændz] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)]
Where stands that shadowy figure
在哪里 站立 那 阴暗的 数字

那个神秘的身影站在哪里?

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] .
Outside my room .
外部 我的 房间 .

在我房间外面。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən]
In vain it is to question
在 徒劳 它 是 到 问题

质疑是徒劳的

[ɒv; əv] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] ,
Of how , or why ,
的 如何 , 或者 为什么 ,

如何，或者为什么

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[meɪks] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Makes no reply .
制作 不 回复 .

没有回应。

['əʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Only amid the shadows
仅有的 之中 这 阴影

只在阴影之中

['saɪlənt][hiː; hi][stændz] ,
Silent he stands ,
沉默的 他 站立 ,

他静静地站着，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [həʊld][ə; eɪ]['siːkrət] ,
With eyes that hold a secret ,
和 眼睛 那 抓住 一个 秘密 ,

眼神中藏着秘密，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hændz] .
And folded hands .
和 折叠 双手 .

双手合十。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
Still standing in the darkness
仍然 常设 在 这 黑暗

依然伫立在黑暗中

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] ,
Outside my door ,
外部 我的 门 ,

在我门外，

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[weɪts] [ˌevə'mɔː(r)] .
Waits evermore .
等待 越来越 .

等待永无止境。

[ðə; ði] [greɪ] ['raɪdə(r)]
THE GREY RIDER
这 灰色的 骑士

灰骑士

[waɪ] [raɪd][səʊ][fɑːst] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Why ride so fast through the wind and rain ,
为什么 骑 所以 快速地 通过 这 风 和 雨 ,

为什么要冒着风雨飞驰?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[lest] [ə; eɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][veɪn]
Lest a soul should call for me in vain
免得 一个 灵魂 应该 称呼 为了 我 在 徒劳

免得有人徒然呼唤我

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[naʊ] , [huːz] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðaɪn] [eɪd] ,
Now , whose is the soul shall seek thine aid ,
现在 , 谁 是 这 灵魂 将 寻找 你的 援助 ,

现在，谁的灵魂将向你寻求帮助?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz][sɔː(r)][ə'freɪd]
The soul of one that is sore afraid
这 灵魂 的 一 那 是 疮 害怕的

一个极度恐惧之人的灵魂

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[əʊ] [fɪəz] [hiː; hi][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
O fears he the flurry of wind and rain ,
哦 恐惧 他 这 阵雪 的 风 和 雨 ,

他惧怕狂风暴雨，

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[mɔː(r)] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [dred] [ðæt] [sɪəz] [hɪz; ɪz] [breɪn]
More deep is the dread that sears his brain
更多的 深的 是 这 恐惧 那 西尔斯 他的 脑

更深层的恐惧灼烧着他的大脑

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[dʌz] [hiː; hi][fɪə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [bləʊz] ,
Does he fear the tumult of clanging blows ,
做 他 害怕 这 骚乱 的 叮当声 打击 ,

他是否惧怕铿锵有力的打击声?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[neɪ] , [dɑːkə] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][hiː; hi] [nəʊz]
Nay , darker still is the fear he knows
不 , 较暗 仍然 是 这 害怕 他 知道

不，他所知道的恐惧更加黑暗。

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[dʌz] [hiː; hi][fɪə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,
Does he fear the loss of wife or child ,
做 他 害怕 这 损失 的 妻子 或者 孩子 ,

他是否害怕失去妻子或孩子?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[neɪ] , [ə; eɪ]['terə(r)][həʊldz][hɪm] [ðæts] [stɪl] [mɔː(r)][waɪld]
Nay , a terror holds him that's still more wild
不 , 一个 恐怖 持有 他 那就是 仍然 更多的 荒野

不，还有一种更加狂野的恐惧笼罩着他。

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[əʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][səʊ][sɔː(r)][ə'freɪd] ,
O what should make him so sore afraid ,
哦 什么 应该 制作 他 所以 疮 害怕的 ,

究竟是什么让他如此恐惧?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[hiː; hi] [fɪəz] [ə; eɪ] [reɪθ] [ðæt] [hɪm'self][hæz; həz] [meɪd]
He fears a wraith that himself has made
他 恐惧 一个 幽灵 那 他自己 有 制成

他惧怕自己亲手制造的幽灵。

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [klenz] [frɒm; frəm][fɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then how shall you cleanse from fear his mind ,
然后 如何 将 你 洁净 从 害怕 他的 头脑 ,

那么，你该如何洗净他心中的恐惧呢?

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd]
I will touch his eyes , and they shall be blind
我 将要 触碰 他的 眼睛 , 和 他们 将 是 瞎的

我将触摸他的眼睛，他的眼睛就会失明。

[tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳提。

[jet] [stɪl] [meɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Yet still may he know the voice of fear ,
然而 仍然 可能 他 知道 这 嗓音 的 害怕 ,

然而，他或许仍然能听出恐惧的声音。

[greɪ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)]
I will touch his ears that he shall not hear
我 将要 触碰 他的 耳朵 那 他 将 不是 听到

我要捂住他的耳朵，让他听不见。

[tu:; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳提。

[jet] [ðæt] [reɪθ] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Yet that wraith may linger around his bed ,
然而 那 幽灵 可能 萦绕 大约 他的 床 ,

然而，那幽灵或许会徘徊在他的床边。

[greɪ] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[nəʊ] ['terə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ded]
No terror shall touch the quiet dead
不 恐怖 将 触碰 这 安静的 死的

任何恐惧都无法触及寂静的亡灵。

[tu:; tə] - [naɪt] , [əʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳提。

[ʃi:] , [ʃi:] — ['fɛəriz] .
Shee , Sidhe — Fairies .
她 , 希德 — 仙女 .

Shee，Sidhe——仙女。

- , [bi:n] - [æn; ən] - [taɪ] — ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Vanathee , Bean - an - Tighe — Woman of the house .
- , 豆 - 一个 - 泰格 — 女士 的 这 房子 .

Vanathee，Bean-an-Tighe——女主人。

[dʒəʊn] [ðə; ði] [meɪd]
JOAN THE MAID
琼 这 女佣

女仆琼

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [θru:] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['pleɪsɪz] ,
Still , they say , she moves through the old - time places ,
仍然 , 他们 说 , 她 移动 通过 这 老的 - 时间 地方 ,

不过，据说她仍然经常出入那些古老的地方。

[dʒəʊn] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [sɒ:d] [gɜ:t] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ;
Joan the Maid , with her great sword girt at her side ;
琼 这 女佣 , 和 她 伟大的 剑 束 在 她 边 ;

圣女贞德，腰间佩着她的大剑；

[ʃi:n] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] ['feɪsɪz]
Sheen of wings and shimmer of angel faces
希恩 的 翅膀 和 闪烁 的 天使 面孔

翅膀的光泽和天使脸庞的闪烁

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɒn] [dʌθ] [raɪd] .
Gather around her as she on doth ride .
收集 大约 她 作为 她 在 确实 骑 .

她骑马出发时，大家围在她身边。

[ræŋs] [ɔ:(r)] ['ɔ:rlənz] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['splendə(r)] ,
Rheims or Orleans may see her thus in splendour ,
兰斯 或者 奥尔良 可能 看 她 因此 在 辉煌 ,

兰斯或奥尔良的人们或许能一睹她这般辉煌的风采。

['nevə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dɒnreɪmi] [striːts] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Never the old Domremy streets she knew ,
绝不 这 老的 多姆雷米 街道 她 知道 ,

她再也回不到她熟悉的旧多姆雷米街道了。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
Here she walks as a maiden , shy and slender ,
这里 她 散步 作为 一个 少女 , 害羞的 和 苗条 ,

她像个少女一样走来，羞涩而纤细。

['brʌʃɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [braʊn] [fiːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] .
Brushing with bare brown feet the evening dew .
刷牙 和 裸 棕色的 脚 这 晚上 露 .

用赤裸的棕色双脚拂去傍晚的露水。

[ɒft] [duː; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
Oft do the children , playing in the meadows ,
经常 做 这 孩子们 , 玩耍 在 这 草地 ,

孩子们常常在草地上玩耍，

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ,
See her watching them , white and very fair ,
看 她 观看 他们 , 白色的 和 非常 公平的 ,

看她注视着他们，皮肤白皙，非常漂亮。

['smaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Smiling lips and eyes that dream in the shadows ,
微笑 嘴唇 和 眼睛 那 梦 在 这 阴影 ,

微笑的嘴唇和在阴影中做梦的眼睛，

['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Lilies of France she loved so in her hair .
百合花 的 法国 她 喜爱 所以 在 她 头发 .

她最爱的法国百合花，总是插在头发上。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [θruː] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['rəudwei] ['stiːlɪŋ] ,
So she comes , through those quiet roadways stealing ,
所以 她 来 , 通过 那些 安静的 道路 偷窃 ,

于是她来了，沿着那些安静的小路偷东西，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [bend] ,
Where in the grey church still her people bend ,
在哪里 在 这 灰色的 教会 仍然 她 人们 弯曲 ,

在灰色的教堂里，她的人们依然俯身祈祷。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meɪdn] , [ðeə(r)] [əʊn] [seɪnt] , [ə'piːlɪŋ] ;
Unto the Maiden , their own saint , appealing ;
到 这 少女 , 他们的 自己的 圣 , 上诉 ;

向他们自己的圣女，也就是少女，发出呼吁；

[h'iəz] [ðem; ðəm] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [frend] .
Hears them name her saviour of France and friend .
听到 他们 姓名 她 救主 的 法国 和 朋友 .

她听到他们称她为法国的救星和朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [naʊ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
She has forgotten now the mocking faces ,
她 有 被遗忘的 现在 这 嘲讽 面孔 ,

她现在已经忘记了那些嘲笑的面孔。

['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ;
Prison , and wounds , and torture of the flame ;
监狱 , 和 伤口 , 和 酷刑 的 这 火焰 ;

监狱、伤口和烈火酷刑；

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['pleɪsɪz] ,
Still , they say , she moves through the old - time places ,
仍然 , 他们 说 , 她 移动 通过 这 老的 - 时间 地方 ,

不过，据说她仍然经常出入那些古老的地方。

[dʒəʊn][ðə; ði][meɪd] , [wens] [wʌns] , [lɒŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Joan the Maid , whence once , long since , she came .
琼 这 女佣 , 何处 一次 , 长的 自从 , 她 来了 .

圣女贞德，很久以前，她从那里来到这里。

[njubəɹi] [taʊn]
NEWBURY TOWN
纽伯里 镇

纽伯里镇

['ruːpərts] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Rupert's soldiers came riding , riding ,
鲁珀特的 士兵 来了 骑术 , 骑术 ,

鲁珀特的士兵骑马而来，骑马而来，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ,
All in the sunshine riding down ,
全部 在 这 阳光 骑术 向下 ,

阳光下山，一路骑行。

['sentɪd] [kɜːrlz][ɒn][ðə; ði] ['briːzɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Scented curls on the breezes flowing ,
香味 卷发 在 这 微风 流动 ,

微风中飘散着芬芳的卷发，

['bænəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] ['bləʊɪŋ] ,
Banners dancing and bugles blowing ,
横幅 跳舞 和 号角 吹 ,

旗帜飘扬，号角齐鸣

['geɪli] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Gaily the troops came riding , riding ,
兴高采烈地 这 军队 来了 骑术 , 骑术 ,

军队欢快地骑马而来，骑马而来

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njubəɹi] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

[belz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ,
Bells in the church towers all were swinging ,
钟声 在 这 教会 塔楼 全部 是 摇摆 ,

教堂钟楼上的钟都在摇晃，

[flægz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [strəʊn] ;
Flags were waving and flowers were strown ;
旗帜 是 挥手 和 花朵 是 散落 ;

旗帜飘扬，鲜花遍地；

['rəʊzɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Roses lay in the road before them ,
玫瑰 躺 在 这 路 前 他们 ,

他们面前的路上散落着玫瑰花，

['rəʊzɪz] [reɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['or] [ðem; ðəm] ,
Roses rained from the casements o'er them ,
玫瑰 下雨了 从 这 窗户 超过 他们 ,

玫瑰花瓣从窗户飘落，洒在他们身上。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
All in the streets , with shout and singing ,
全部 在 这 街道 , 和 喊 和 歌唱 ,

街上到处都是欢呼歌声，

[preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [wɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Prayed that the King might win his own .
祈祷 那 这 国王 可能 赢 他的 自己的 .

祈祷国王能够赢得属于他自己的胜利。

['ruːpərts] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Rupert's soldiers came riding , riding ,
鲁珀特的 士兵 来了 骑术 , 骑术 ,

鲁珀特的士兵骑马而来，骑马而来，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
All in the darkness riding down ;
全部 在 这 黑暗 骑术 向下 ;

所有人都在黑暗中向下骑行；

['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [bel] [tʃaɪmd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
Never a church - bell chimed to greet them ,
绝不 一个 教会 - 钟 齐声说道 到 迎接 他们 ,

从未有教堂的钟声响起迎接他们，

['nevə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
Never a maid came forth to meet them ;
绝不 一个 女佣 来了 前进 到 见面 他们 ;

没有一个女仆出来迎接他们；

['brəʊkən] , [dɪ'fiːtɪd] , [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
Broken , defeated , they came riding
破碎的 , 战败 , 他们 来了 骑术

他们溃败而归，骑马而来。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njubəɹi] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

['nevə(r)] [mɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Never more while the bells are calling
绝不 更多的 尽管 这 铃铛 是 呼叫

钟声响起之时，永不再来

['ruːpərts] ['səʊldʒəz] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
Rupert's soldiers come riding down ;
鲁珀特的 士兵 来 骑术 向下 ;

鲁珀特的士兵骑马下来；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] , [wɪð] ['bjuːgəlz] ['bləʊɪŋ]
They have ridden , with bugles blowing
他们 有 骑 , 和 号角 吹

他们骑马而来，号角齐鸣

['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] ,
Into a land beyond our knowing ,
进入 一个 土地 超过 我们的 会心 ,

进入我们未知的领域，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第3/4页

['nevə(r)] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['fɔːlɪŋ]
Never more shall their footsteps falling
绝不 更多的 将 他们的 脚步声 坠落
他们的脚步声将不再响起

[hɔːnt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njubəɹi] [taʊn] .
Haunt the streets of Newbury town .
出没 这 街道 的 纽伯里 镇 .
漫步在纽伯里镇的街道上。

[jet] , [æz; əz] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] , ['aɪdli] ['driːmɪŋ] ,
Yet , as I sit here , idly dreaming ,
然而 , 作为 我 坐 这里 , 闲散地 做梦 ,
然而，当我坐在这里，漫无目的地做梦时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɒnwəd] [fləʊ] ,
Watching the water onward flow ,
观看 这 水 向前 流动 ,
看着水继续向前流淌，

[stɪl] [ai] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] ,
Still I see , in the sun or shadow ,
仍然 我 看 , 在 这 太阳 或者 阴影 ,
我仍然看到，无论是在阳光下还是阴影里，

['ruːpərts] ['səʊldʒəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Rupert's soldiers across the meadow ,
鲁珀特的 士兵 穿过 这 草地 ,
鲁珀特的士兵们穿过草地，

['bænəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvˌlɒk] ['striːmɪŋ] ,
Banners blowing and lovelocks streaming ,
横幅 吹 和 爱情锁 流媒体 ,
横幅飘扬，爱情锁飞舞，

['raɪdɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Riding back from the long ago .
骑术 后退 从 这 长的 前 .
从遥远的过去骑马而来。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] ,
And in my dreams they still are riding ,
和 在 我的 梦境 他们 仍然 是 骑术 ,
在我的梦里，他们依然在骑行。

['vɪktə(r)] [ɔː(r)] ['væŋkwɪʃt] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
Victor or vanquished , riding down ;
胜利者 或者 战败者 , 骑术 向下 ;
胜利者或战败者，骑马而下；

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [struːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] —
Now with the roses strewn before them —
现在 和 这 玫瑰 散落的 前 他们 —
如今，玫瑰花散落在他们面前——

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðərɪŋ] ['or] [ðem; ðəm] —
Now with the darkness gathering o'er them —
现在 和 这 黑暗 采集 超过 他们 —

如今，黑暗正笼罩着他们——

['ruːpərts] ['səʊldʒəz] , [fər'evə(r)]['raɪdɪŋ]
Rupert's soldiers , forever riding
鲁珀特的 士兵 ， 永远 骑术

鲁珀特的士兵们，永远驰骋

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njubəɹi] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A CHRISTMAS HYMN
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ]['beɪbi] - ,
No room for Thee , O Baby Jesukin ,
不 房间 为了 汝 ， 哦 婴儿 - ，

没有你的位置，哦，小耶稣金，

[nəʊ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn] ;
No room within the inn ;
不 房间 之内 这 客栈 ；

客栈里没有空房了；

['əʊnli][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [waɪd] ,
Only the stable door is standing wide ,
仅有的 这 稳定的 门 是 常设 宽的 ，

只有马厩的门敞开着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪn'saɪd]
And there inside
和 那里 里面

而里面

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd] [æs] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['fɔːhed] [baʊ; bəʊ]
The ox and ass their patient foreheads bow
这 牛 和 屁股 他们的 病人 额头 弓

牛和驴，它们耐心的额头低垂着

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [naʊ] .
Before Thee now .
前 汝 现在 .

现在就在你面前。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
No room for Thee , O little Lord of all ,
不 房间 为了 汝 ， 哦 小的 主 的 全部 ，

万物之主，你无处容身。

[ɪn] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn][hɔːl] ;
In cottage or in hall ;
在 小屋 或者 在 大厅 ；

在小屋里或大厅里；

[jet] ['or] [ðaɪ] ['steɪb(ə)l]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [saʊnd]
Yet o'er Thy stable angel voices sound
然而 超过 你的 稳定的 天使 声音 声音

然而，在你稳定的天使之声之上回荡

['telɪŋ] [ə'raʊnd]
Telling around
讲述 大约

四处打听

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
To the wide world a Prince is born to them
到 这 宽的 世界 一个 王子 是 出生 到 他们

对于整个世界而言，一位王子诞生了。

[ɪn] ['beθlɪhem] .
In Bethlehem .
在 伯利恒 .

在伯利恒。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [jet] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋz] [hæv; həv] [sped]
No room for Thee — yet the wise Kings have sped
不 房间 为了 汝 — 然而 这 明智的 国王 有 加速

没有你的位置——然而睿智的君王们却已匆匆而过。

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [bed] ,
To kneel beside Thy bed ,
到 下跪 旁 你的 床 ，

跪在你的床边，

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] , [mɜː(r)] , ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Offering their gifts , myrrh , frankincense , and gold ,
提供 他们的 礼物 ， 没药 ， 乳香 ， 和 金子 ，

他们献上礼物：没药、乳香和黄金。

[tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [həʊld] ;
To Thee to hold ;
到 汝 到 抓住 ；

交托于你；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
And all the angel armies of the air
和 全部 这 天使 军队 的 这 空气

还有空中所有的天使天军。

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
Are gathered there .
是 聚集 那里 .

聚集在那里。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [jet] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [ɪz] [ðaɪn] ,
No room for Thee — yet the wide earth is Thine ,
不 房间 为了 汝 — 然而 这 宽的 地球 是 瘦 ，

没有你的位置——然而广阔的大地是你的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ;
And this poor heart of mine ;
和 这 贫穷的 心 的 矿 ；

还有我这颗可怜的心；

[ðəʊ] [ɒft] [ðaɪ] [hænd] [hæz; həz] [traɪd] [ɪts] [dɔːz] [ɪn] [veɪn] ,
Though oft Thy Hand has tried its doors in vain ,
尽管 经常 你的 手 有 尝试 它是 门 在 徒劳 ，

虽然你的手多次徒劳地尝试打开大门，

[jet] [kʌm] [ə'gen] ;
Yet come again ;
然而 来 再次 ；

然而，请再来一次；

[waɪd] ['əʊpən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] — [əʊ] [lait] [ɒv; əv] [lait] ,
Wide open now it stands — O Light of Light ,
宽的 打开 现在 它 站立 — 哦 光 的 光 ,

如今它完全敞开——哦，光明中的光明!

['entə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Enter to - night .
进入 到 - 夜晚 .

今晚入场。

[ðə; ði] ['ʃepədz] - [sɒŋ]
THE SHEPHERDS ' SONG
这 牧羊人 - 歌曲

牧羊人的歌

[wiː; wi][biː; bi] ['sɪli] ['ʃepədz] ,
We be silly shepherds ,
我们 是 愚蠢的 牧羊人 ,

我们真是愚蠢的牧羊人，

[men][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'naʊn] ,
Men of no renown ,
男人 的 不 名声 ,

无名之辈，

['gaːdiŋ] [wel] ['aʊə(r)] ['ʃiːpfəuld]
Guarding well our sheepfolds
守护 出色地 我们的 羊圈

看守好我们的羊圈

[hɑːd] [baɪ] ['beθlɪhem] [taʊn] ;
Hard by Bethlehem town ;
难的 经过 伯利恒 镇 ;

靠近伯利恒镇;

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [gɑːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Baby Jesus , guard us all ,
婴儿 耶稣 , 警卫 我们 全部 ,

小耶稣，请守护我们。

[kɒt] [ænd; ənd] ['ʃiːpfəʊld] , ['baʊə(r)][ænd; ənd] [stɔːl] .
Cot and sheepfold , bower and stall .
婴儿床 和 羊圈 , 凉亭 和 摊位 .

羊舍和羊圈，凉亭和羊栏。

[waɪld][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
Wild the wind was blowing ,
荒野 这 风 曾是 吹 ,

狂风呼啸，

['sʌd(ə)n] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
Sudden all was still ,
突然 全部 曾是 仍然 ,

突然间，一切都静止了。

['lɑːftə(r)] [sɒft] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
Laughter soft of angels
笑声 柔软的 的 天使

天使般的轻柔笑声

[ræŋ] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
Rang from hill to hill .
响铃 从 爬坡道 到 爬坡道 .

从一座山丘到另一座山丘。

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn]
Baby Jesus , Thou wast born
婴儿 耶稣 , 你 浪费 出生

圣婴耶稣，你降生了

[eə(r)] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [peɪld] [tuː; tə] [mɔːn] .
Ere that midnight paled to morn .
埃雷 那 午夜 苍白 到 早晨 .

午夜消逝，黎明到来之前。

[siːk] [wiː; wi] [naʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]
Seek we now Thy presence
寻找 我们 现在 你的 在场

我们现在寻求你的同在

[wɪð] ['aʊə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [lʌv] ;
With our gifts of love ;
和 我们的 礼物 的 爱 ;

我们满怀爱意地献上礼物;

['fiːlɪks] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['læmkɪn] ,
Felix brings a lambkin ,
菲利克斯 带来 一个 羔羊 ,

菲利克斯带来了一只小羊羔,

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dʌv] .
I will give a dove .
我 将要 给 一个 鸽子 .

我会送一只鸽子。

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Baby Jesus , small and sweet ,
婴儿 耶稣 , 小的 和 甜的 ,

小耶稣，小巧可爱

[ləʊ] , [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
Lo , we lay them at Thy feet .
洛 , 我们 躺 他们 在 你的 脚 .

看哪，我们将它们放在你的脚前。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
Just a little baby lying in a manger ,
只是 一个 小的 婴儿 说谎 在 一个 马槽 ,

只是一个躺在马槽里的小婴儿,

[gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] , [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
God of Gods and Light of Lights , the mighty King of Kings ,
上帝 的 神 和 光 的 灯 , 这 强大的 国王 的 国王 ,

众神之神，光之光，至高无上的万王之王

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəls] [tʃɑːnt] [ðeə(r)][glæd] [ɪ'vændʒel] ,
the choiring angels chant their glad evangels ,
这 合唱 天使 呗 他们的 高兴的 福音 ,

天使们齐声吟唱着欢快的福音,

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
All the air is pulsing with the music of their wings .
全部 这 空气 是 脉动 和 这 音乐 的 他们的 翅膀 .

空气中仿佛都充满了它们翅膀拍打的音乐。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɒn] ['mɛriz] [brest] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] ,
Just a little baby on Mary's breast that bore Him ,
只是 一个 小的 婴儿 在 玛丽的 胸部 那 钻孔 他 ,

祂出生后，玛利亚怀里还只是个小小的婴儿。

['helpləs] [fiːt] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [wɜːd] ,
Helpless feet , and clinging hands , and lips that knew no word ,
无助 脚 , 和 依恋 双手 , 和 嘴唇 那 知道 不 单词 ,

无助的双脚，紧紧抓住的双手，以及无法言语的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - ['sɪŋɪŋ] ,
And the darkness ringing with the angels ' singing ,
和 这 黑暗 铃声 和 这 天使 - 歌唱 ,

黑暗中回荡着天使的歌声，

['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] , " [ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
Sounding through the solemn night , " All glory to the Lord .
听起来 通过 这 庄严 夜晚 , " 全部 荣耀 到 这 主 .

在庄严肃穆的夜空中回荡着：“一切荣耀归于主。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['kləʊðɪŋ] —
" Just a little baby wrapped in swaddling clothing —
" 只是 一个 小的 婴儿 包装 在 襁褓 衣服 —

“只是一个裹在襁褓里的小婴儿——

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [fər'evə(r)] [θril] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɜːθ] ,
All the earth forever thrills rejoicing in that birth ,
全部 这 地球 永远 刺激 欢欣鼓舞 在 那 出生 ,

整个大地将永远为那新生而欢欣雀跃。

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['flaɪɪŋ] [stɪl] [h'iəz] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] ['kraɪɪŋ] ,
Through the centuries flying still hears those angels crying ,
通过 这 几个世纪 飞行 仍然 听到 那些 天使 哭泣 ,

几个世纪以来，飞翔的人们依然能听到天使的哭泣声。

" ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" Glory be to God on high , and peace , goodwill to earth .
" 荣耀 是 到 上帝 在 高的 , 和 和平 , 善意 到 地球 .

荣耀归于至高无上的上帝，平安归于地上所喜悦的人。

" [diː] [prə'fʌndɪs]
" DE PROFUNDIS
" 德语 深渊

“深渊

[lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] ,
Lord , from this prison - house that we have built ,
主 , 从 这 监狱 - 房子 那 我们 有 建造 ,

主啊，从我们所建造的这座监狱里，

[ðɪs] [dɑːk] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
This dark abode of pain and misery ,
这 黑暗的 住所 的 疼痛 和 苦难 ,

这个充满痛苦和悲惨的黑暗居所，

['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
Failure and guilt ,
失败 和 有罪 ,

失败和内疚

[wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [ðiː] ,
We stretch our hands , we stretch our hands to Thee ,
我们 拉紧 我们的 双手 ， 我们 拉紧 我们的 双手 到 汝 ，

我们伸出双手，我们向你伸出双手，

[lɔːd] , [set][juː 'es] [friː] .
Lord , set us free .
主 ， 放 我们 自由的 .

主啊，求你释放我们。

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] — [ðaʊ] [nəʊ] [wel]
O Lord , Thou knowest all — Thou knowest well
哦 主 ， 你 最了解 全部 — 你 最了解 出色地

主啊，祢无所不知，祢深知一切。

[ðə; ði]['grəʊpɪŋ][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [siː] ,
The groping hands , the eyes that would not see ,
这 摸索 双手 ， 这 眼睛 那 会 不是 看 ，

那双摸索的手，那双视而不见的眼睛，

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [fel] ;
The feet that fell ;
这 脚 那 跌倒 ；

坠落的双脚；

[jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][feɪn] — [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Yet are we fain — are fain to come to Thee ,
然而 是 我们 欣然 — 是 欣然 到 来 到 汝 ，

然而，我们多么渴望——多么渴望来到你面前，

[lɔːd] , [set][juː 'es] [friː] .
Lord , set us free .
主 ， 放 我们 自由的 .

主啊，求你释放我们。

['bɪtə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ] [lɒŋ] ,
Bitter the chains that we have borne so long ,
苦的 这 链条 那 我们 有 出生 所以 长的 ，

我们背负的枷锁如此之久，真是苦不堪言。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][sɪn][wiː; wi] [wəʊv] [səʊ] ['hiːdləsli] ;
The chains of sin we wove so heedlessly ;
这 链条 的 罪 我们 编织 所以 鲁莽地 ；

我们如此漫不经心地编织了罪恶的锁链；

[ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] ,
Lo , Thou art strong ,
洛 ， 你 艺术 强的 ，

看哪，你很强大，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [wiː; wi][kraɪ] — [wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] ,
Out of the deeps we cry — we cry to Thee ,
出去 的 这 深水 我们 哭 — 我们 哭 到 汝 ，

我们从深渊中呼喊——我们向你呼喊，

[lɔːd] , [set][juː 'es] [friː] .
Lord , set us free .
主 ， 放 我们 自由的 .

主啊，求你释放我们。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd]
THE CRY OF THE DAMNED
这 哭 的 这 该死的

亡灵的哀嚎

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? — [juː; jʊ] , [huː] [stænd]
Have you no pity for us ? — You , who stand
有 你 不 遗憾 为了 我们 ? — 你 , WHO 站立

你们对我们没有丝毫怜悯之心吗？——你们这些站在这里的人

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [wɪn] ,
Within that Heaven that we may never win ,
之内 那 天堂 那 我们 可能 绝不 赢 ,

在那我们或许永远无法赢得的天堂里，

[huː] [nəʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)][lænd]
Who know the golden streets of that fair land
WHO 知道 这 金的 街道 的 那 公平的 土地

谁知道那片美丽土地上的金色街道

['aʊə(r)] ['wɪəri] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] .
Our weary feet are fain to be within .
我们的 厌倦 脚 是 欣然 到 是 之内 .

我们疲惫的双脚渴望回到室内。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [mʌst; məst][ə'baɪd]
Have you no ruth for us , who must abide
有 你 不 露丝 为了 我们 , WHO 必须 遵守

你对我们这些必须遵守律法的人难道没有一丝怜悯之心吗？

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ?
In the great horror of the night outside ?
在 这 伟大的 恐怖 的 这 夜晚 外部 ?

外面是怎样一番恐怖的夜色？

[wiː; wi] , [tuː] , [wʌns] [njuː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
We , too , once knew of laughter and delight ,
我们 , 也 , 一次 知道 的 笑声 和 喜 ,

我们也曾体验过欢笑和快乐，

[huː] [naʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ðiːz] ['wɪəri] [rəʊdz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Who now must walk these weary roads of pain ;
WHO 现在 必须 走 这些 厌倦 道路 的 疼痛 ;

如今谁将不得不走上这条充满痛苦的漫长道路？

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][æz; əz] [jɔːz] , ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [braɪt] ,
Our hearts were pure as yours , our faces bright ,
我们的 心 是 纯的 作为 你的 , 我们的 面孔 明亮的 ,

我们的心和你们一样纯洁，我们的脸庞灿烂，

[ɪn] [ðæt] [glæd][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ə'gen] ;
In that glad life we may not know again ;
在 那 高兴的 生活 我们 可能 不是 知道 再次 ;

那段美好的时光，我们或许再也无法重温；

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [tuː] — ['iːv(ə)n][wiː; wi]
We might have gained your Heaven too — even we
我们 可能 有 获得 你的 天堂 也 — 甚至 我们

我们或许也能赢得你们的天堂——即使我们

[huː] [dwel] [wɪð] ['mædnəs] [ænd; ənd] [wɪð] ['meməri] .
Who dwell with madness and with memory .
WHO 住 和 疯狂 和 和 记忆 .

与疯狂和记忆为伴的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Within the pleasant pastures where your feet
之内 这 令人愉快的 牧场 在哪里 你的 脚

在你的双脚所踏的宜人牧场上

[streɪ] , ['kɒmz] [ðeə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ?
Stray , comes there never thought of our distress ?
流浪 , 来 那里 绝不 想法 的 我们的 痛苦 ?

流浪者，来到这里，难道从未想过我们的困境吗?

[duː; də]['aʊə(r)] [weil] ['nevə(r)][mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [swiːt] ?
Do our wails never mar your music sweet ?
做 我们的 哀嚎 绝不 马尔 你的 音乐 甜的 ?

我们的哭喊声难道不会破坏你美妙的音乐吗?

['aʊə(r)] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [drɑːft] [tuː; tə] ['bɪtənəs] ?
Our parched throats change your draught to bitterness ?
我们的 干渴 喉咙 改变 你的 草稿 到 苦味 ?

我们干渴的喉咙让你的饮料变得苦涩?

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['aʊəz] — [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [wiː; wi] [nəʊ]
Your chance was ours — we lost it ; yes , we know
你的 机会 曾是 我们的 — 我们 丢失的 它 ; 是的 , 我们 知道

你们的机会原本属于我们——我们错失了；是的，我们知道。

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] — [bʌt; bət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [səʊ] ?
Ours was the fault — but , is it easier so ?
我们的 曾是 这 过错 — 但 , 是 它 更轻松 所以 ?

错在我们这边——但是，这样就容易些吗?

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] ? — [ðə; ði] ['dæzld] [aɪz] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Yet was it ours ? — The dazzled eyes and blind ,
然而 曾是 它 我们的 ? — 这 眼花缭乱 眼睛 和 瞎的 ,

但它真的是我们的吗？——那些眼花缭乱、双目失明的人

[ðə; ði] [wɪlz] [ðæt] [njuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði] [gʊd] ,
The wills that knew , but could not hold the good ,
这 遗嘱 那 知道 , 但 可以 不是 抓住 这 好的 ,

那些明知美好却无法留住美好的意志，

[ðə; ði]['grəʊpɪŋ] [fiːt] , [ðæt] [feɪld] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][faɪnd] ,
The groping feet , that failed the path to find ,
这 摸索 脚 , 那 失败的 这 小路 到 寻找 ,

那双摸索着寻找出路的脚，

[ðə; ði][waɪld] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] ?
The wild desires that filled the tainted blood ?
这 荒野 欲望 那 已填 这 受污染的 血 ?

是那些充斥在污浊血液中的狂野欲望吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ruːθ] , [huː] [ðəʊz] [braɪt] ['bæriəz] [krɒst] ,
Have you no ruth , who those bright barriers crossed ,
有 你 不 露丝 , WHO 那些 明亮的 障碍 交叉 ,

你难道没有一丝怜悯之心吗？你竟跨越了那些耀眼的屏障?

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊpən] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ?
For us , who saw them open — and are lost ?
为了 我们 , WHO 锯 他们 打开 — 和 是 丢失的 ?

对我们这些看到它们打开却迷失方向的人来说?

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
OUR LADY OF REMEMBRANCE
我们的 女士 的 纪念

圣母纪念堂

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪm]['riːses; rɪ'ses]
She stoops to us from her dim recess
她 门廊 到 我们 从 她 暗淡 凹陷处

她从昏暗的角落里俯身看着我们。

[wɪð] ['wɪəri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ;
With weary and wistful eyes ;
和 厌倦 和 怅惘 眼睛 ;

眼神疲惫而惆怅;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] - [swɪŋ] ,
She has grown so tired of the censer's swing ,
她 有 生长 所以 疲劳的 的 这 - 摇摆 ,

她已经厌倦了香炉的摇晃。

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Of the white - robed choir and the songs they sing ,
的 这 白色的 - 身着长袍 唱诗班 和 这 歌曲 他们 唱歌 ,

身穿白袍的唱诗班和他们所唱的歌曲,

[ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [peɪl] [hænd] , [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [bles] ,
Of the priest's pale hand , upraised to bless ,
的 这 牧师的 苍白 手 , 抬起 到 保佑 ,

牧师苍白的手举起,准备祝福,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
And the feast and the sacrifice .
和 这 盛宴 和 这 牺牲 .

还有宴席和献祭。

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [blest]
They bow to her as the Mother blest
他们 弓 到 她 作为 这 母亲 祝福

他们向她鞠躬,尊她为蒙福的母亲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [gɒd] ;
Of the great and awful God ;
的 这 伟大的 和 可怕 上帝 ;

伟大而可畏的神;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [həʊldz] ['dɪərɪst] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'ɪəz] ,
But her heart holds dearest His early years ,
但 她 心 持有 亲爱的 他的 早期的 年 ,

但她心中最珍视的是他的早年时光。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] ,
The childish laughter , the childish tears ,
这 幼稚 笑声 , 这 幼稚 眼泪 ,

孩童般的笑声,孩童般的眼泪

[eə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [prest] ,
Ere His feet had the road of sorrows pressed ,
埃雷 他的 脚 有 这 路 的 悲伤 按下 ,

在他踏上苦难之路之前,

[ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd][trɒd] .
Or the way to the cross had trod .
或者 这 方式 到 这 叉 有 践踏 .

或者说,通往十字架的道路已被践踏。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] —
Her thoughts go back to the days of yore —
她 想法 去 后退 到 这 天 的 昔时 —

她的思绪回到了过去——

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geərɪʃ] [lait] ,
Away from the garish light ,
离开 从 这 扎眼 光 ,

远离刺眼的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənz] ['drəʊnɪŋ] ['melədi] ,
And the organ's droning melody ,
和 这 器官的 无人机 旋律 ，

还有管风琴单调的旋律，

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['gæləliː] ,
To the starry shores of Galilee ,
到 这 繁星 海岸 的 加利利 ，

前往加利利星光璀璨的海岸，

[tuː; tə][ðə; ði][vaɪnz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
To the vines that shaded her cottage door ,
到 这 藤蔓 那 阴影 她 小屋 门 ，

到遮蔽她小屋门前的藤蔓那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [naɪt] .
And the hush of the Eastern night .
和 这 嘘 的 这 东 夜晚 .

还有东方夜晚的静谧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪm]['riːses; rɪ'ses]
So she bends to us from her dim recess
所以 她 弯曲 到 我们 从 她 暗淡 凹陷处

于是，她从昏暗的角落里俯身向我们走来。

[wɪð] ['wɪəri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
With weary and wistful eyes ,
和 厌倦 和 怅惘 眼睛 ，

带着疲惫而惆怅的眼神，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪpəz] - [lait]
And turns away from the tapers ' light
和 转弯 离开 从 这 锥形 - 光

他转过身，背对着烛光。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
To dream of the cool and the hush of night ,
到 梦 的 这 凉爽的 和 这 嘘 的 夜晚 ，

梦见夜晚的凉爽和静谧，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [peɪl] [hænd] , [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [bles] ,
From the priest's pale hand , upraised to bless ,
从 这 牧师的 苍白 手 ， 抬起 到 保佑 ，

从神父苍白的、举起祝福的手上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] ['iːstən] [skaɪz] .
To the starry Eastern skies .
到 这 繁星 东 天空 .

致东方繁星点点的夜空。

[meɪd] ['meəri]
MAID MARY
女佣 玛丽

玛丽女仆

[meɪd]['meəri][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)]
Maid Mary sat at her cottage door
女佣 玛丽 卫星 在 她 小屋 门

玛丽小姐坐在她小屋的门口

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['gæləliː] ;
By the Lake of Galilee ;
经过 这 湖 的 加利利 ；

在加利利湖边；

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Tall and stately her lilies were ,
高的 和 庄严 她 百合花 是 ，

她的百合花高挑挺拔，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz]['lɪli][wʌn] - [hɑːf][səʊ][feə(r)]
But never was lily one - half so fair
但 绝不 曾是 百合 一 - 一半 所以 公平的

但莉莉的一半从未如此美丽过。

[ɔː(r)][hɑːf][səʊ][pjʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Or half so pure as she .
或者 一半 所以 纯的 作为 她 .

或者只有她一半纯洁。

([əʊ]['meəri] , [meɪd][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
(O Mary , Maid and Mother of God ,
(哦 玛丽 , 女佣 和 母亲 的 上帝 ，

（哦，玛利亚，天主之母，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
I pray you , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

请你为我祈祷。）

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dɑːkənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The shadows darkened along the shore
这 阴影 变暗 沿着 这 支撑

岸边的阴影越来越深。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ;
Of the Lake of Galilee ;
的 这 湖 的 加利利 ;

加利利湖的；

[wɒt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ?
What steps were those , as the twilight fell ?
什么 步骤 是 那些 , 作为 这 暮 跌倒 ?

暮色降临之际，那些脚步声究竟是什么？

[ləʊ] , [gɑːdz] [greɪt] ['eɪndʒl] , ['geɪbriəl] :
Lo , God's great angel , Gabriel :
洛 , 神的 伟大的 天使 , 加布里埃尔 :

看哪，上帝的伟大天使加百列：

" [heɪl] , ['blesɪd; blest][ɒv; əv][gɒd] !
" Hail , blessed of God !
" 冰雹 , 蒙福 的 上帝 !

“万岁，蒙神祝福者！”

" [speɪk] [hiː; hi] .
" spake he .
" 说 他 .

他说道。

([əʊ]['geɪbriəl] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv][gɒd] ,
(O Gabriel , Prince of the hosts of God ,
(哦 加布里埃尔 , 王子 的 这 主持人 的 上帝 ,

（哦，加百列，上帝军队的统帅，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
I pray you , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

请你为我祈祷。）

[meɪd]['meəri] [nelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)]
Maid Mary knelt on her cottage floor
女佣 玛丽 跪下 在 她 小屋 地面

玛丽小姐跪在她小屋的地板上。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ;
By the Lake of Galilee ;
经过 这 湖 的 加利利 ;

在加利利湖边;

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt]
And kneeling , dreamed strange dreams and sweet
和 跪着 , 梦见 奇怪的 梦境 和 甜的

跪着，做了些奇异而甜蜜的梦。

[ɒv; əv]['beɪbi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [fiːt] ,
Of baby fingers and dimpled feet ,
的 婴儿 手指 和 凹陷的 脚 ,

婴儿的小手和有酒窝的小脚丫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] :
And a Holy Thing to be :
和 一个 圣 事物 到 是 :

而成为一件神圣的事:

([əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɔːn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
(O Christ , the Virgin - born Son of God ,
(哦 基督 , 这 处女 - 出生 儿子 的 上帝 ,

（哦，基督，童贞女所生的上帝之子，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
I pray You , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

我祈求您，请为我祈祷。）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['or]
But she did not dream , as the night passed o'er
但 她 做过 不是 梦 , 作为 这 夜晚 通过了 超过

但她没有做梦，夜色渐渐消逝。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
By the Lake of Galilee ,
经过 这 湖 的 加利利 ,

在加利利湖边，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,
Of the weary ways that the feet should tread ,
的 这 厌倦 方式 那 这 脚 应该 踏 ,

双脚应踏过的疲惫之路，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːni] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [hed] ,
Of a thorny crown for a baby head ,
的 一个 带刺的 王冠 为了 一个 婴儿 头 ,

为婴儿的头戴荆棘冠冕，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] ['kælvəri] .
Or a cross on Calvary .
或者 一个 叉 在 加略山 .

或者髑髅地上的十字架。

([əʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [əʊ] [θɔːn] - [kraʊnd] [gɒd] ,
(O Son of Mary , O thorn - crowned God ,
(哦 儿子 的 玛丽 , 哦 刺 - 加冕 上帝 ,

（玛利亚之子，荆棘冠冕的神，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
I pray You , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

我祈求您，请为我祈祷。）

[ðə; ði] [tuː] [kraʊnz]
THE TWO CROWNS
这 二 皇冠

双冠

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] ,
The young King rode through the City street ,
这 年轻的 国王 骑 通过 这 城市 街道 ,

年轻的国王骑马穿过城市街道，

[səʊ] ['gælənt] , [geɪ] [ænd; ənd][bəʊld] ;
So gallant , gay and bold ;
所以 英勇 , 同性恋 和 大胆的 ;

如此英勇、快乐、大胆；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzɪz] [struːn] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,
There were roses strewn ' neath his horse's feet ,
那里 是 玫瑰 散落的 - 下方 他的 马匹 脚 ,

他的马蹄下散落着玫瑰花。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [gəʊld] ,
His brows were bound with gold ,
他的 眉毛 是 边界 和 金子 ,

他的眉毛上缠着金线，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [tʃɪəz]
And his heart was glad for his people's cheers
和 他的 心 曾是 高兴的 为了 他的 人们的 干杯

他为人民的欢呼声感到由衷的高兴。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [rəʊld] .
Along his pathway rolled .
沿着 他的 路径 滚动 .

沿着他的路径滚动。

[glæd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [braɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Glad was his heart and bright his face ,
高兴的 曾是 他的 心 和 明亮的 他的 脸 ,

他心中充满喜悦，脸上洋溢着笑容。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ;
For life and youth were fair ;
为了 生活 和 青年 是 公平的 ;

青春和生活是美好的；

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] —
And he rode through many a pleasant place —
和 他 骑 通过 许多 一个 令人愉快的 地方 —

他骑马经过了许多风景优美的地方——

[brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] ['sʌni] [skweə(r)] —
Broad street and sunny square —
广阔 街道 和 阳光明媚 正方形 —

宽阔的街道和阳光明媚的广场——

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː]
Till he came to the market - place and saw
直到 他 来了 到 这 市场 - 地方 和 锯

直到他来到集市，看到

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][stænd][ðeə(r)] .
A crucifix stand there .
一个 十字架 站立 那里 .

那里立着一个十字架。

[hʌʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪg'zʌltənt] [kraɪz] ,
Hushed were the crowd's exultant cries ,
静静地 是 这 人群 眉飞色舞 哭泣 ,

人群的欢呼声渐渐平息下来。

[tuː; tə] [ɔː] - [strʌk] ['saɪləns] [grəʊn] ;
To awe - struck silence grown ;
到 敬畏 - 击 沉默 生长 ;

一片肃穆的寂静；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz]
For they saw the young King's laughing eyes
为了 他们 锯 这 年轻的 国王学院 笑 眼睛

因为他们看到了年轻国王笑眯眯的眼睛

[grəʊ] [greɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Grow grave beneath his crown ,
生长 严重 下面 他的 王冠 ,

在他的王冠下变得庄严起来，

[æz; əz][ðə; ði] - [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
As the crownéd King looked up , for lo !
作为 这 - 国王 看起来 向上 , 为了 洛 !

当加冕的国王抬起头时，瞧！

[ə; eɪ] - [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] .
A crownéd King looked down .
一个 - 国王 看起来 向下 .

一位头戴王冠的国王俯视着下方。

[greɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][sæd] ;
Grave were the eyes above , and sad ;
严重 是 这 眼睛 多于 , 和 伤心 ;

头顶的双眼严肃而悲伤；

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [peɪn][wɒz; wəz][laɪnd] ,
The face with pain was lined ,
这 脸 和 疼痛 曾是 衬里 ,

脸上布满了痛苦的皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hændz][nəʊ]['septə(r)][hæd; həd] ;
And the piercéd hands no sceptre had ;
和 这 - 双手 不 权杖 有 ;

那双被刺穿的手上没有权杖；

[bəʊθ] [braʊz] [ə; eɪ] [kraʊn] [dɪd][baɪnd] .
Both brows a crown did bind .
两个都 眉毛 一个 王冠 做过 绑定 .

双眉之上，皆被一顶王冠束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθli] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] —
But the earthly King was crowned with gold —
但 这 尘世的 国王 曾是 加冕 和 金子 —

但世俗的君王却戴着金冠——

[ðə; ði] [kraɪst] [wɪð] [θɔːnz] [ɪn'twaɪn] .
The Christ with thorns entwined .
这 基督 和 荆棘 交织 .

荆棘缠绕的基督像。

['sləʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['həʊmwəd] [rəʊd]
Slowly the young King homeward rode
缓慢地 这 年轻的 国王 回家 骑

年轻的国王缓缓骑马回家。

[ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ;
In awe and wondering ;
在 敬畏 和 好奇 ;

敬畏而惊奇；

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He had looked that day on the face of God ,
他 有 看起来 那 天 在 这 脸 的 上帝 ,

那天他曾亲眼见过上帝的容颜。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]
And learned that for a king
和 学习 那 为了 一个 国王

并了解到，对于一位国王来说......

[ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kæn; kən][beə(r)]
The lordliest crown his brows can bear
这 最尊贵的 王冠 他的 眉毛 能 熊

他眉间所能承载的最尊贵的王冠

[ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
Is the crown of suffering .
是 这 王冠 的 痛苦 .

这是苦难的冠冕。

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
A SPARROW IN CHURCH
一个 麻雀 在 教会

教堂里的麻雀

[ðaʊ] , [huː] [hæst] [sed] [nəʊ] ['spærəʊ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Thou , Who hast said no sparrow e'er shall fall
你 , WHO 哈斯特 说 不 麻雀 曾经 将 落下

你曾说过，麻雀永不坠落

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] , [lend] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðaɪn] [eɪd] .
Without Thy knowledge , lend me now Thine aid .
没有 你的 知识 , 借 我 现在 瘦 援助 .

即使你不知情，也请你现在就帮助我。

[ai][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] ['maɪti] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
I cry to Thee , O mighty Lord of all ,
我 哭 到 汝 , 哦 强大的 主 的 全部 ,

我向您呼求，全能的主宰，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [sɔː(r)][ə'freɪd] .
Thy little living creature , sore afraid .
你的 小的 活的 生物 , 疮 害怕的 .

你那渺小的生命，如此恐惧。

[ɔːl][maɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [hæv; həv] [nəʊn]
All my short life these fluttering wings have known
全部 我的 短的 生活 这些 飘动 翅膀 有 已知

我短暂的一生，这些扑扇的翅膀都知道

['əʊnli][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ,
Only the freedom of Thy sun and rain ,
仅有的 这 自由 的 你的 太阳 和 雨 ,

唯有祢的日月星辰，才能带来自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [biːt] [ə'genst] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] —
And now they beat against these walls of stone —
和 现在 他们 打 反对 这些 墙壁 的 石头 —

现在，他们正猛烈地撞击着这些石墙——

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biːt] [ɪn] [veɪn] ?
Lord of the sparrows , shall they beat in vain ?
主 的 这 麻雀 , 将 他们 打 在 徒劳 ?

麻雀之主啊，它们难道要徒劳地击打吗?

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [haʊs] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
The terrors of Thine House encompass me ,
这 恐怖 的 瘦 房子 包含 我 ,

你的宫殿的恐怖笼罩着我，

[ə'pɒn] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [leɪd] ;
Upon Thine altar I myself have laid ;
之上 瘦 坛 我 我 有 铺设 ;

我已将自己安放在你的祭坛上;

['hɑːkən] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['spærəʊ] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Hearken , O Lord , Thy sparrow calls to Thee ,
倾听 , 哦 主 , 你的 麻雀 呼叫 到 汝 ,

主啊，请垂听，你的麻雀向你呼求。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [sɔː(r)] [ə'freɪd] .
Thy little living creature , sore afraid .
你的 小的 活的 生物 , 疮 害怕的 .

你那渺小的生命，如此恐惧。

[siː] - [gʌlz]
SEA - GULLS
海 - 海鸥

海鸥

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [h'ɒləʊz] [lɪft]
Where the dark green hollows lift
在哪里 这 黑暗的 绿色的 空心 举起

深绿色的凹陷处

['ɪntuː] [krest] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Into crests of snow ,
进入 冠状物 的 雪 ,

进入雪峰，

['wiːlɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
Wheeling , flashing , floating by ,
惠灵 , 闪烁 , 漂浮的 经过 ,

旋转，闪烁，漂浮而过，

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːmi] [skaɪ] ,
White against the stormy sky ,
白色的 反对 这 暴风雨 天空 ,

白色映衬着暴风雨的天空，

[wɪð] [ɪg'zʌltənt] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ]
With exultant call and cry
和 眉飞色舞 称呼 和 哭

伴着欢呼雀跃的呐喊

[swɪft] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [gəʊ] .
Swift the sea - gulls go .
迅速 这 海 - 海鸥 去 .

海鸥飞得真快。

['fɪələs] , ['vægəbɒnd][ænd; ənd] [friː] ,
Fearless , vagabond and free ,
无畏 , 流浪汉 和 自由的 ,

无所畏惧，浪迹天涯，自由自在。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
Children of the spray ,
孩子们 的 这 喷 ,

喷雾的孩子们，

['spɪrɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['mærɪnəz]
Spirits of old mariners
烈酒 的 老的 水手们

老水手的灵魂

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['restləs] [j'iəz] —
Drifting down the restless years —
漂流 向下 这 不安 年 —

在动荡不安的岁月中漂泊——

[dreɪks] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] - [ˌbʌkə'niəz] ,
Drake's and Hawkins ' buccaneers ,
德雷克的 和 霍金斯 - 海盗 ,

德雷克和霍金斯的海盗们

[səʊ][duː; də] [siː] - [men] [seɪ] .
So do sea - men say .
所以 做 海 - 男人 说 .

水手们也这么说。

['wɒtʃɪŋ] , ['gaːdiŋ] , ['seɪlɪŋ] [stɪl]
Watching , guarding , sailing still
观看 , 守护 , 帆船 仍然

守望、守护、航行，依然

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðeɪ] [njuː] ,
Round the shores they knew ,
圆形的 这 海岸 他们 知道 ,

他们熟悉海岸线周围，

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] ['devn] [raɪz]
Where the cliffs of Devon rise
在哪里 这 悬崖 的 德文郡 上升

德文郡悬崖耸立之处

[red] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪz] ,
Red against the sullen skies ,
红色的 反对 这 忧郁 天空 ,

在阴沉的天空映衬下，一片鲜红。

(['dɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən]['pærədaɪs])
(Dearer far than Paradise)
(更贵 远的 比 天堂)

（比天堂更珍贵）

- [mɪd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [bluː] .
' Mid the tossing blue .
- 中 这 抛掷 蓝色的 .

“在抛掷的蓝色中。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɒŋ] ;
Not for them the heavenly song ;
不是 为了 他们 这 天上 歌曲 ;

天籁之音不属于他们；

[s'wiːtər] [stɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
Sweeter still they find
更甜 仍然 他们 寻找

他们发现，更甜蜜的事

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
Than those angels , row on row ,
比 那些 天使 , 排 在 排 ,

比那些天使一排排地

['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [snəʊ]
Thunder of the bursting snow
雷 的 这 爆发 雪

暴雪雷鸣

['siːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] ,
Seething on the rocks below ,
沸腾 在 这 岩石 以下 ,

下方岩石上沸腾着，

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Singing of the wind .
歌唱 的 这 风 .

风的歌声。

[f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld]
Fairer than the streets of gold
更公平 比 这 街道 的 金子

比黄金铺就的街道更美好

[ðəʊz] [waɪld] ['fiːldz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
Those wild fields of foam ,
那些 荒野 字段 的 泡沫 ,

那些狂野的泡沫之地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Where the horses of the sea
在哪里 这 马匹 的 这 海

海马所在之处

[stæmp][ænd; ənd] ['wɪni] ['siːsləsli] ,
Stamp and whinny ceaselessly ,
邮票 和 嘶鸣 不停地 ,

不停地跺脚和嘶鸣

[w'ɔːdɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['enəmi]
Warding from all enemy
守卫 从 全部 敌人

抵御所有敌人

[ʃɔːz] [ðeɪ] [wʌns] [kɔːld] [həʊm] .
Shores they once called home .
海岸 他们 一次 称为 家 .

他们曾经称之为家园的海岸。

[səʊ][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ]
So the sea - gulls call and cry
所以 这 海 - 海鸥 称呼 和 哭

于是海鸥鸣叫哭泣

- [niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Neath the cliffs to - day ,
- 尼斯 这 悬崖 到 - 天 ,

“今日悬崖之下，

['spɪrɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['mærɪnəz]
Spirits of old mariners
烈酒 的 老的 水手们

老水手的灵魂

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['restləs] [j'iəz] —
Drifting down the restless years —
漂流 向下 这 不安 年 —

在动荡不安的岁月中漂泊——

[dreɪks] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] - [ˌbʌkə'niəz] —
Drake's and Hawkins ' buccaneers —
德雷克的 和 霍金斯 - 海盗 —

德雷克和霍金斯的海盗——

[səʊ][duː; də] [siː] - [men] [seɪ] .
So do sea - men say .
所以 做 海 - 男人 说 .

水手们也这么说。

[maɪ] [dɒg] [ænd; ənd][ai]
MY DOG AND I
我的 狗 和 我

我和我的狗

[maɪ][dɒg][ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [nəʊ]
My dog and I , the hills we know
我的 狗 和 我 , 这 丘陵 我们 知道

我和我的狗，还有我们熟悉的山丘

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [waɪld]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
Where the first faint wild roses blow ,
在哪里 这 第一的 头晕的 荒野 玫瑰 吹 ,

在第一批淡淡的野玫瑰盛开的地方，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːðz] [ænd; ənd] [kuːl]
We know the shadowy paths and cool
我们 知道 这 阴暗的 路径 和 凉爽的

我们知道那些阴暗的小路和凉爽的路。

[ðæt] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [dɪm] ,
That wind across the woodland dim ,
那 风 穿过 这 林地 暗淡 ,

那阵风穿过昏暗的林地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːt(ə)lz] [swɪm]
And where the water beetles swim
和 在哪里 这 水 甲虫 游泳

还有水甲虫游弋的地方

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
Upon the surface of the pool .
之上 这 表面 的 这 水池 .

在泳池水面上。

[maɪ][dɒg][ænd; ənd][ai] , ['aʊə(r)] [fiːt] [brʌʃ] [θruː]
My dog and I , our feet brush through
我的 狗 和 我 , 我们的 脚 刷子 通过

我和我的狗，我们的脚轻轻擦过

[fʊl] [ɒft] , [ðə; ði]['freɪgrənt] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Full oft , the fragrant morning dew ,
满的 经常 , 这 香 早晨 露 ,

常常充满芬芳的晨露，

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
Or , when the summer sun is high ,
或者 , 什么时候 这 夏天 太阳 是 高的 ,
或者，当夏日的阳光高照时，

[wiː; wi]['lɪŋɡə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz]
We linger where the river flows
我们 萦绕 在哪里 这 河 流量
我们在河水流淌的地方流淌。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] —
Chattering and chuckling as it goes —
喋喋不休 和 轻笑 作为 它 去 —
一路说说笑笑——

[tuː] ['hæpi] [træmp] , [maɪ][dɒɡ][ænd; ənd][ai] .
Two happy tramps , my dog and I .
二 快乐的 流浪汉 , 我的 狗 和 我 .
我和我的狗，两个快乐的流浪汉。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] ,
Or , when the winter snows are deep ,
或者 , 什么时候 这 冬天 雪 是 深的 ,
或者，当冬雪很深的时候，

['ɪntuː][sʌm; səm]['faɪə(r)] - [lɪt] [nʊk] [wiː; wi] [kriːp] ,
Into some fire - lit nook we creep ,
进入 一些 火 - 点燃 角落 我们 潜行者 ,
我们蹑手蹑脚地溜进某个被火光照亮的角落，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [haul] [ˌaʊt'saɪd] ,
And , while the north wind howls outside ,
和 , 尽管 这 北 风 嚎叫 外部 ,
外面北风呼啸，

[siː] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bleɪz] ,
See castles in the dancing blaze ,
看 城堡 在 这 跳舞 火焰 ,
在舞动的火焰中看城堡，

[ɔː(r)] , ['dəʊzɪŋ] , [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz]
Or , dozing , dream of summer days
或者 , 打盹 , 梦 的 夏天 天
或者，在睡梦中，梦见夏日时光。

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['stretʃɪz] , [waɪld][ænd; ənd][waɪd] .
And woodland stretches , wild and wide .
和 林地 伸展 , 荒野 和 宽的 .
森林绵延不绝，广袤无垠。

[maɪ][dɒɡ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tɪl] [deθ] ,
My dog and I are friends till death ,
我的 狗 和 我 是 朋友们 直到 死亡 ,
我和我的狗是至死不渝的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] , [dɑːk] ['eɪndʒəlz] [breθ]
And when the chill , dark angel's breath
和 什么时候 这 寒意 , 黑暗的 天使的 气息
当寒意袭来，黑暗天使的呼吸

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [stɪl] [ai] [nəʊ] ,
Shall call him from me , still I know ,
将 称呼 他 从 我 , 仍然 我 知道 ,
我会叫他离开我，但我仍然知道，

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd]
Somewhere within the shadowy land
某处 之内 这 阴暗的 土地

在那片阴暗之地的某个地方

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [wɪl] [stænd]
Waiting his master he will stand
等待 他的 掌握 他 将要 站立

他将静静等待主人。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sʌmənz] ['kɒmz] [tuː; tə][gəʊ] .
Until my summons comes to go .
直到 我的 传票 来 到 去 .

直到我的传票送达。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [laɪf] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] ,
And , in that life so strange and new ,
和 , 在 那 生活 所以 奇怪的 和 新的 ,

在那段如此陌生而崭新的生活中，

[wiːl; wil][træmp][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [θruː] ,
We'll tramp the fields of heaven through ,
出色地 流浪汉 这 字段 的 天堂 通过 ,

我们将踏遍天堂的田野，

['lɔɪtə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['rɪvə(r)][baɪ] ;
Loiter the crystal river by ;
游荡 这 水晶 河 经过 ;

在水晶河边徘徊；

[tə'geðə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [gɒd]
Together walk the hills of God
一起 走 这 丘陵 的 上帝

一起行走在神的山丘上

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi] [trɒd] ,
As when the hills of earth we trod ,
作为 什么时候 这 丘陵 的 地球 我们 践踏 ,

就像我们曾经踏过的那些山丘一样，

[fər'evə(r)] [frendz] , [maɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ai] .
Forever friends , my dog and I .
永远 朋友们 , 我的 狗 和 我 .

我和我的狗狗永远是朋友。

['snəudrɔps]
SNOWDROPS
雪花莲

雪花莲

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
All along the lane ,
全部 沿着 这 车道 ,

沿着这条小路，

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Dancing with the breezes ,
跳舞 和 这 微风 ,

与微风共舞，

['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
Nodding to the rain ,
点头 到 这 雨 ,

向雨点点头,

['wɪspərɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
Whispering tales of Springtime
耳语 故事 的 春天

轻声诉说着春天的故事

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
Through the snow and sleet ,
通过 这 雪 和 霰 ,

穿过冰雪交加的路面,

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们,

[breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Brave and bright and sweet .
勇敢的 和 明亮的 和 甜的 .

勇敢、聪明、可爱。

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们,

[suːn] [jʊl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
Soon you'll disappear ,
很快 你会 消失 ,

你很快就会消失,

[suːn] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtə(r)]
Soon the swallow's twitter
很快 这 燕子的 叽叽喳喳

很快,燕子的啁啾声响起

[telz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .
Tells that Spring is here .
讲述 那 春天 是 这里 .

它预示着春天来了。

[suːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli]
Soon the rose and lily
很快 这 玫瑰 和 百合

很快,玫瑰和百合

[lɑːf] - [niːθ] [skaɪz] [ɒv; əv] [bluː] —
Laugh ' neath skies of blue —
笑 - 下方 天空 的 蓝色的 —

在蓝天下欢笑——

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们,

[nʌn] [səʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] .
None so brave as you .
没有任何 所以 勇敢的 作为 你 .

没有人比你更勇敢。

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ，

二月美丽的少女们，

['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Dancing down the lane ,
跳舞 向下 这 车道 ，

沿着小路跳舞，

['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Bowing to the breezes ,
鞠躬 到 这 微风 ，

向微风低头，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ,
Smiling at the rain ,
微笑 在 这 雨 ，

对着雨微笑

['lɪftɪŋ] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz]
Lifting laughing faces
举重 笑 面孔

抬起笑脸

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] —
Through the snow and sleet —
通过 这 雪 和 霰 —

穿过冰雪——

['februəri] [feə(r)] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ，

二月美丽的少女们，

[breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Brave and bright and sweet .
勇敢的 和 明亮的 和 甜的 .

勇敢、聪明、可爱。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ləʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !
Lo , the spring has come again !
洛 ， 这 春天 有 来 再次 !

春天又来了！

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Down the lane
向下 这 车道

沿着小路

['saɪlənt] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [keɪm] ;
Silent , first , the snowdrop came ;
沉默的 ， 第一的 ， 这 雪花莲 来了 ；

雪花莲悄无声息地先来了；

[griːn] [iːtʃ] [bɜːstɪŋ] [liːf] - [bʌd] [swelz]
Green each bursting leaf - bud swells
绿色的 每个 爆发 叶子 - 芽 涌浪

每片萌发的叶芽都绿意盎然，膨胀起来。

[ɪn][ðə; ði] [delz]
In the dells
在 这 戴尔斯

在山谷里

[weə(r)] [ðə; ði]['krəʊkəs] [breɪks] [ɪn] [fleɪm] .
Where the crocus breaks in flame .
在哪里 这 番红花 休息 在 火焰 .

番红花在火焰中绽放。

[sprɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
Spring , with all the daffodils
春天 , 和 全部 这 水仙花

春天，到处都是水仙花

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] ,
On her hills ,
在 她 丘陵 ,

在她山上的山丘上，

['kɒmz] [ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [mɜːθ] :
Comes and wakes the world to mirth :
来 和 醒来 这 世界 到 欢笑 :

到来，唤醒世界，带来欢乐：

[lɪst] [wɪð] [wɒt] [rɪ'vɜːbərənt] [gliː]
List with what reverberant glee
列表 和 什么 回响 高兴

带着何等的欢欣雀跃列举

[striːmz] [set] [friː]
Streams set free
流 放 自由的

自由流

[tel] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
Tell their triumph to the earth .
告诉 他们的 胜利 到 这 地球 .

将他们的胜利传遍大地。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] ,
Once more the cuckoo's call ,
一次 更多的 这 杜鹃鸟 称呼 ,

杜鹃的叫声再次响起，

['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l] ,
Musical , magical ,
音乐 , 神奇 ,

音乐的，神奇的，

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] [dʌθ] [rɪŋ] ;
Over all the land doth ring ;
超过 全部 这 土地 确实 戒指 ;

响彻大地；

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Little waves upon the beach ,
小的 波浪 之上 这 海滩 ,

海滩上泛起细小的波浪，

[iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Each to each
每个 到 每个

每个

['lɑːfɪŋ] , ['wɪspə(r)] , " - [tɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Laughing , whisper , " ' Tis the Spring .
笑 , 耳语 , " - 的 这 春天 .

笑着低语：“春天来了。”

" [ɒk'təʊbə(r)] [wɪnd]
" OCTOBER WIND
" 十月 风

十月之风

[ðə; ði] ['paɪpə(r)] [wɪnd] [gəʊz] [strei]
The piper wind goes straying
这 派珀 风 去 迷途

风笛手的风偏离了方向

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪz] ,
Into the morning skies ,
进入 这 早晨 天空 ,

映照着晨曦的天空，

[wɪð] [fɜːn] [siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
With fern seed in his pocket ,
和 蕨类 种子 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着蕨类植物种子，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And laughter in his eyes ,
和 笑声 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过笑意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [klaʊdz] [breɪk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
And the swift clouds break , and follow
和 这 迅速 云 休息 , 和 跟随

疾驰的云层散开，随之而来。

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['melədiz] .
His magic melodies .
他的 魔法 旋律 .

他那美妙的旋律。

[ðə; ði] ['paɪpə(r)] [wɪnd] [gəʊz] ['pleɪɪŋ]
The piper wind goes playing
这 派珀 风 去 玩耍

风笛声响起

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] , [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
His music , sweet and shrill ,
他的 音乐 , 甜的 和 尖锐 ,

他的音乐，甜美而尖锐，

[ænd; ənd] , [breɪv] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
And , brave in red and yellow ,
和 , 勇敢的 在 红色的 和 黄色的 ,

勇敢的红黄相间，

[ðə; ði] [liːvz] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;
The leaves dance on the hill ;
这 树叶 舞蹈 在 这 爬坡道 ;

山坡上的树叶翩翩起舞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [ɒv; əv]['æstə(r)]
And the purple plumes of aster
和 这 紫色的 羽流 的 紫菀

还有紫菀的紫色花穗。

[nɒd] ['geɪli] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] .
Nod gaily by the rill .
点头 兴高采烈地 经过 这 溪流 .

在小溪边欢快地点头。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [wɪnd] [gəʊz] ['rəʊmɪŋ]
The piper wind goes roaming
这 派珀 风 去 漫游

吹笛的风四处游荡

['or] ['ʌplənd] , [gleɪd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
O'er upland , glade and plain ,
超过 高地 , 林间空地 和 清楚的 ,

越过高地、林间空地和平原，

[hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
He whispers to the sunshine ,
他 低语 到 这 阳光 ,

他对着阳光低语，

[hiː; hi] ['wɪslz] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,
He whistles through the rain ,
他 哨声 通过 这 雨 ,

他冒雨吹着口哨，

[hiː; hi] [driːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz]
He dreams among the pine trees
他 梦境 之中 这 松树 树木

他在松树林中做梦

[ænd; ənd] [weiks] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'gen] .
And wakes , and laughs again .
和 醒来 , 和 笑声 再次 .

然后他醒了过来，又笑了。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [wɪnd] [gəʊz] ['həʊmɪŋ]
The piper wind goes homing
这 派珀 风 去 归巢

风笛手归航

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz] ,
Adown the sunset skies ,
向下 这 日落 天空 ,

在落日余晖下，

[wɪð] [fɜːn] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
With fern seed in his pocket ,
和 蕨类 种子 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着蕨类植物种子，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And laughter in his eyes ;
和 笑声 在 他的 眼睛 ;

他眼中带着笑意；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ]
And our hearts are fain to follow
和 我们的 心 是 欣然 到 跟随

而我们的心却不愿跟随

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['melədiz] .
His magic melodies .
他的 魔法 旋律 .

他那美妙的旋律。

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd] [ded] ,
Now , when the summer flowers are past and dead ,
现在 , 什么时候 这 夏天 花朵 是 过去的 和 死的 ,

现在，当夏日的花朵凋零之后，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [waɪld] ['bʊzəm] , [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] ,
And , from the earth's wild bosom , brown and bare ,
和 , 从 这 地球的 荒野 怀 , 棕色的 和 裸 ,

而来自大地荒野的胸怀，棕色而光秃秃的，

[nəʊ] ['trɪljəm] [lɪfts] [ɪts] [hed] ;
No trillium lifts its head ;
不 三叶草 电梯 它是 头 ;

没有一朵延龄草抬起头来；

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['vaiəlits][wɜː(r); wə(r)]
When , in the hollows where the violets were
什么时候 , 在 这 空心 在哪里 这 紫罗兰 是

当，在紫罗兰盛开的洼地里

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Purple and white and fair ,
紫色的 和 白色的 和 公平的 ,

紫色、白色和浅色，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [braʊn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,
Only a few brown leaves are falling now ,
仅有的 一个 很少 棕色的 树叶 是 坠落 现在 ,

现在只有零星几片枯黄的叶子飘落了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃeɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] :
The wind shakes from the bough :
这 风 奶昔 从 这 买 :

风吹动树枝：

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [fleɪm] [nəʊ][mɔː(r)]
Now , when the tiger - lily's flame no more
现在 , 什么时候 这 老虎 - 莉莉的 火焰 不 更多的

如今，当虎百合的火焰不再燃烧

[bɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lʌʃ] [græs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Burns in the long , lush grasses on the hill ,
烧伤 在 这 长的 , 郁郁葱葱 草 在 这 爬坡道 ,

山坡上茂盛的长草燃起了火苗。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] ,
And , by the river shore ,
和 , 经过 这 河 支撑 ,

而且，在河岸边，

[ðə; ði]['sməʊki] [treɪl] [ɒv; əv]['æstə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,
The smoky trail of asters , lingering still ,
这 烟 踪迹 的 紫菀 , 挥之不去的 仍然 ,

紫菀花留下的缕缕烟雾，依然萦绕不去。

[θɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [tʃɪl]
Thins , and the air grows chill
薄片 , 和 这 空气 生长 寒意

气温下降，空气变得寒冷

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['feðəri] ['snəufleiks] , [ðæt] [ə'nɒn]
With the first feathery snowflakes , that anon
和 这 第一的 羽毛状的 雪花 , 那 匿名

随着第一片片轻柔的雪花飘落，那不久

[fɔːl] ['sɒftli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
Fall softly and are gone :
落下 轻轻 和 是 已消失 :

轻轻落下，消失不见：

[əʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [striːt] ,
O let us leave this dull and dusty street ,
哦 让 我们 离开 这 乏味的 和 尘土飞扬 街道 ,

让我们离开这条沉闷尘土飞扬的街道吧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The noise and heat and turmoil of the town
这 噪音 和 热 和 动荡 的 这 镇

小镇的喧嚣、酷热和混乱

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['weɪsaɪd] [swiːt] ,
For country waysides sweet ,
为了 国家 路边 甜的 ,

乡村路边的甜蜜，

[leɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstərɪŋ] , [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lanes where the nuts are clustering , plump and brown ,
车道 在哪里 这 坚果 是 聚类 , 丰满 和 棕色的 ,

坚果成簇生长的小巷，坚果饱满而呈棕色。

['hedʒɪz] ['blækbəriz] [kraʊn] ;
Hedges blackberries crown ;
树篱 黑莓 王冠 ;

黑莓树篱冠；

[kʌm] , [eə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [bləʊ] ,
Come , ere the shivering blasts of winter blow ,
来 , 埃雷 这 瑟瑟发抖 爆炸 的 冬天 吹 ,

趁着凛冽的寒风还没吹来，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][gəʊ] .
Let us make haste and go .
让 我们 制作 匆忙 和 去 .

我们赶紧走吧。

[ɪn] [ɑːrkeɪdi]
IN ARCADIE
在 阿卡迪

在阿卡迪

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [laɪz]
Heart of my heart , the long road lies
心 的 我的 心 , 这 长的 路 谎言

我心之所向，漫漫征途

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn]
A streak of white across the down
一个 条纹 的 白色的 穿过 这 向下

一道白色条纹横贯羽翼。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ;
To where the hill - tops touch the skies ;
到 在哪里 这 爬坡道 - 最高额 触碰 这 天空 ;

山巅直入云霄;

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn]
Then let us seek the mountain's crown
然后 让 我们 寻找 这 山的 王冠

那么，让我们去攀登山巅吧!

[ænd; ənd] [krɒs] [ɪts] ['sʌmɪt] , [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ,
And cross its summit , bare and brown ,
和 叉 它是 首脑 , 裸 和 棕色的 ,

穿过它光秃秃、呈褐色的山顶,

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
Heart of my heart , O come with me
心 的 我的 心 , 哦 来 和 我

我心深处，请跟我来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɑːrkeɪdi] .
To walk the ways of Arcadie .
到 走 这 方式 的 阿卡迪 .

漫步阿卡迪亚之路。

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [raɪt] ['merəli]
Heart of my heart , right merrily
心 的 我的 心 , 正确的 兴高采烈地

我心中最温暖的，真高兴

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [bləʊ] ,
The little winds of Springtime blow ,
这 小的 风 的 春天 吹 ,

春天的微风吹拂,

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['melədi] ,
The air is full of melody ,
这 空气 是 满的 的 旋律 ,

空气中充满了旋律,

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The birds are singing , soft and low ;
这 鸟类 是 歌唱 , 柔软的 和 低的 ;

鸟儿在歌唱，轻柔而低沉;

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ]
Heart of my heart , then let us go
心 的 我的 心 , 然后 让 我们 去

发自内心，那就让我们走吧

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [friː]
Across the hills , and wander free
穿过 这 丘陵 , 和 漫步 自由的

翻过山丘，自由漫步

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɑːrkeɪdi] .
The pleasant paths of Arcadie .
这 令人愉快的 路径 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚宜人的小径。

[ðeə(r)] ['sʌni] [lænd] [ænd; ənd] ['sʌni] [siː]
There sunny land and sunny sea
那里 阳光明媚 土地 和 阳光明媚 海

那里有阳光明媚的陆地和阳光明媚的大海

[laɪ] [drauz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
Lie drowsing in the noontide heat ,
说谎 困倦 在 这 正午 热 ,

在正午的烈日下昏昏欲睡，

[ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [biː]
There song of bird and hum of bee
那里 歌曲 的 鸟 和 哼 的 蜜蜂

那里有鸟儿的歌唱和蜜蜂的嗡鸣。

[mɪks][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,
Mix in a music wild and sweet ,
混合 在 一个 音乐 荒野 和 甜的 ,

加入狂野而甜美的音乐，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
And in the thyme beneath our feet
和 在 这 百里香 下面 我们的 脚

在我们脚下的百里香丛中

[sɪ'kɑːlə] [tʃɜːp] [ðeə(r)] ['melədi] ,
Cicalas chirp their melody ,
西卡拉斯 啁啾 他们的 旋律 ,

蝉鸣声响起，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ɑːrkeɪdi] .
Across the hills in Arcadie .
穿过 这 丘陵 在 阿卡迪 .

在阿卡迪亚的山丘上。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [stiːp]
Or , when the twilight shadows steep
或者 , 什么时候 这 暮 阴影 陡

或者，当暮色渐浓，阴影深深笼罩大地。

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] [lait] ,
The hill - tops with a misty light ,
这 爬坡道 - 最高额 和 一个 蒙蒙 光 ,

山顶笼罩在薄雾之中，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ðeə(r)]['kwaɪət] ['wɒtʃɪz] [kiːp]
And stars their quiet watches keep
和 明星 他们的 安静的 手表 保持

而群星，它们静静地守望着。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Through the short hours of summer night ,
通过 这 短的 小时 的 夏天 夜晚 ,

在夏夜短暂的时光里，

[ænd; ənd] [gləʊ] - [wərmz] [bɜːn] [ðeə(r)] ['læntənz] [braɪt] ,
And glow - worms burn their lanterns bright ,
和 辉光 - 蠕虫 烧伤 他们的 灯笼 明亮的 ,

萤火虫们燃烧着它们明亮的灯笼，

[ðə; ði] [striːmz] [stɪl] ['mɜːmə(r)] ['sliːpɪli]
The streams still murmur sleepily
这 溪流 仍然 低语 昏昏欲睡地

溪流依旧潺潺流淌，仿佛在睡梦中低语。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ɑːrkeɪdi] .
Across the hills in Arcadie .
穿过 这 丘陵 在 阿卡迪 .

在阿卡迪亚的山丘上。

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [əʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv]
Heart of my heart , O let us leave
心 的 我的 心 , 哦 让 我们 离开

我心深处，哦，让我们离开吧

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The toil and turmoil of the town ,
这 辛劳 和 动荡 的 这 镇 ,

小镇的辛劳与动荡，

[ænd; ənd][men] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd][men] [ðæt] [griːv] ,
And men that work and men that grieve ,
和 男人 那 工作 和 男人 那 悲伤 ,

还有那些工作的人和那些悲伤的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn]
And take the road across the down
和 拿 这 路 穿过 这 向下

然后沿着路穿过下坡

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ;
And climb the hill - top , bare and brown ;
和 爬 这 爬坡道 - 顶部 , 裸 和 棕色的 ;

爬上光秃秃、呈褐色的山顶；

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
Heart of my heart , O come with me
心 的 我的 心 , 哦 来 和 我

我心深处，请跟我来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɑːrkeɪdi] .
To walk the ways of Arcadie .
到 走 这 方式 的 阿卡迪 .

漫步阿卡迪亚之路。

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] !
Wave your hand to him !
海浪 你的 手 到 他 !

向他挥手！

[let] [hɪm][gəʊ]
Let him go
让 他 去

放他走

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [pɑːðz] [wiː; wi] [streɪ] ,
Back from the dusty paths we stray ,
后退 从 这 尘土飞扬 路径 我们 流浪 ,

从尘土飞扬的小路上返回，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['rɪvəz] [fləʊ] ;
To the land where his boyhood's rivers flow ;
到 这 土地 在哪里 他的 童年 河流 流动 ;

回到他童年时代河流流淌的土地；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] ,
He is not dead — he is just away ,
他 是 不是 死的 — 他 是 只是 离开 ,

他没死，他只是离开了。

[gɒn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] - - [æn] ,
Gone to laugh at ' Lizabuth Ann ,
已消失 到 笑 在 - - 安 ,

去嘲笑"伊丽莎白·安"了

[ænd; ənd] [swɒp] [əʊld] [jɑːrnz] [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] .
And swap old yarns with the Raggedy Man .
和 交换 老的 纱线 和 这 破旧的 男人 .

和衣衫褴褛的人交换旧故事。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Do you hear , in the distance dim ,
做 你 听到 , 在 这 距离 暗淡 ,

你听见远处传来微弱的声音吗?

[feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [æn; ən] ['elfɪn] [tjuːn] ,
Faint and sweet as an elfin tune ,
头晕的 和 甜的 作为 一个 精灵 调 ,

轻柔甜美,如同精灵的歌声,

['æni] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,
Orphant Annie is calling him ,
孤儿 安妮 是 呼叫 他 ,

孤儿安妮在给他打电话,

['kaʊntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [ruːn] —
Counting him in with the old - time rune —
计数 他 在 和 这 老的 - 时间 符文 —

将他与古老的符文一起算在内——

- , - , ['iːtəri] , [kɔːn] ,
Intry , mintry , eatery , corn ,
- , - , 餐馆 , 玉米 ,

Intry,mintry,餐馆,玉米,

['æp(ə)l] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [θɔːn] .
Apple blossom and apple thorn .
苹果 开花 和 苹果 刺 .

苹果花和苹果刺。

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] — [kɔːl] [gʊd] - [baɪ] !
Wave your hand to him — call good - bye !
海浪 你的 手 到 他 — 称呼 好的 - 再见 !

向他挥挥手——说再见!

['feɪntli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['ekəʊz] [bæk] ;
Faintly his answer echoes back ;
淡淡的 他的 回答 回声 后退 ;

他的回答隐隐约约地传了回来;

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['iːgəli]
Voices of children eagerly
声音 的 孩子们 急切地

孩子们急切的声音

[lʊə(r)] [hɪm] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] [træk]
Lure him on by the fairy track
饵 他 在 经过 这 仙女 追踪

用仙女小径引诱他。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)] - [wɜːld] , [weə(r)] [ɔːl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ;
To the wonder - world , where all hearts are gay ;
到 这 想知道 - 世界 , 在哪里 全部 心 是 同性恋 ;

前往奇妙世界，那里人人都心怀喜悦；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] — [ə'weɪ] .
He is not dead , he is just — away .
他 是 不是 死的 , 他 是 只是 — 离开 .

他没死，他只是——离开了。

[ðə; ði] ['sændmæn]
THE SANDMAN
这 睡魔

睡魔

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
When the long , hot day is over ,
什么时候 这 长的 , 热的 天 是 超过 ,

漫长而炎热的一天结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [drɒps] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,
And the sun drops down the west ,
和 这 太阳 滴 向下 这 西方 ,

太阳西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ,
And the childish hands are weary ,
和 这 幼稚 双手 是 厌倦 ,

孩子的手也疲惫了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] [mʌst; məst] [rest] ,
And the childish feet must rest ,
和 这 幼稚 脚 必须 休息 ,

孩子的双脚也需要休息。

[ðə; ði]['sændmæn] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]
The Sandman steals through the portals
这 睡魔 偷窃 通过 这 门户

睡魔潜入传送门

[weə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [gliːmz] ,
Where the dying sunlight gleams ,
在哪里 这 垂死 阳光 闪光 ,

在夕阳余晖闪烁之处，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['taɪəd] ['aɪlɪdz]
And touches the tired eyelids
和 触摸 这 疲劳的 眼睑

轻轻抚摸疲惫的眼睑

[ænd; ənd] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [driːmz] .
And lulls them into dreams .
和 平静 他们 进入 梦境 .

并让他们进入梦乡。

['iːv(ə)n][səʊ] , [wen] [laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] ,
Even so , when life is over ,
甚至 所以 , 什么时候 生活 是 超过 ,

即便如此，当生命走到尽头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪz][pɑːst] ,
And the long day's march is past ,
和 这 长的 天 行进 是 过去的 ,

漫长的一天行军已经结束。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz]
We wait in gathering shadows
我们 等待 在 采集 阴影

我们在渐浓的阴影中等待

[tɪl] [ðə; ði] ['sændmæn] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] .
Till the Sandman comes at last .
直到 这 睡魔 来 在 最后的 .

直到睡魔最终降临。

[sæd] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Sad are our hearts and weary ,
伤心 是 我们的 心 和 厌倦 ,

我们内心悲伤疲惫，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːm] ;
And long the waiting seems ;
和 长的 这 等待 似乎 ;

等待似乎很漫长；

[lɔːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] ;
Lord , we are tired children ;
主 , 我们 是 疲劳的 孩子们 ;

主啊，我们是疲惫的孩子；

[tʌtʃ] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [driːmz] .
Touch Thou our eyes with dreams .
触碰 你 我们的 眼睛 和 梦境 .

用梦境触动我们的双眼。

[teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slækən] ['fɪŋgəz]
Take from the slackened fingers
拿 从 这 松弛 手指

从松弛的手指间取出

[ðə; ði] [tɒɪz] [səʊ] ['hevi] [grəʊn] ,
The toys so heavy grown ,
这 玩具 所以 重的 生长 ,

这些玩具太重了，

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['taɪəd] ['tʃɪldrən]
Give to Thy tired children
给 到 你的 疲劳的 孩子们

赐予你疲惫的孩子们

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðiː] [ə'ləʊn] ;
Visions of Thee alone ;
愿景 的 汝 独自的 ;

唯有你的身影；

[ðen] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Then , when at length the shadows
然后 , 什么时候 在 长度 这 阴影

然后，当阴影最终消失时

['dɑːkən] [ə'daʊn] [ðə; ði] [west] ,
Darken adown the west ,
变暗 向下 这 西方 ,

西部天色渐暗，

[send] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [deθ] , [ðaɪ] ['sændmæn] ,
Send to us Death , Thy Sandman ,
发送 到 我们 死亡 , 你的 睡魔 ,

死亡啊，你的睡魔，请赐予我们吧。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪn] [əʊn] [tuː; tə] [rest] .
To call Thine own to rest .
到 称呼 瘦 自己的 到 休息 .

召集你的子民安息。

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [men]
THE REMITTANCE MEN
这 汇款 男士

汇款人

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [piːs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] ,
She stands in peace by her waters ,
她 站立 在 和平 经过 她 水 ,

她静静地伫立在水边,

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Our Mother , fair and wise ,
我们的 母亲 , 公平的 和 明智的 ,

我们慈爱而智慧的母亲

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'mɪd] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ]
And ever amid our dreaming
和 曾经 之中 我们的 做梦

在我们梦想的深处

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ə'raɪz] ;
We see her hills arise ;
我们 看 她 丘陵 出现 ;

我们看见她的山丘耸立;

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [səʊld] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] ,
We , who have sold our birthright ,
我们 , WHO 有 卖 我们的 与生俱来的权利 ,

我们这些出卖了与生俱来权利的人,

[sʌnz] , [huː] [hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [niːd] ,
Sons , who have failed at need ,
儿子们 , WHO 有 失败的 在 需要 ,

那些在需要时失意的儿子们

['aʊtkɑːst] , [lɒst] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,
Outcast , lost and dishonoured ,
被排斥者 , 丢失的 和 蒙羞 ,

被遗弃的、迷失的、蒙受耻辱的

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ɪn'diːd] .
We know her fair indeed .
我们 知道 她 公平的 的确 .

我们知道她确实很美。

[jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊld] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] —
Yes , we have sold our birthright —
是的 , 我们 有 卖 我们的 与生俱来的权利 —

是的，我们出卖了我们的与生俱来的权利——

[wel] [hæv; həv] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɒst] —
Well have we learned the cost —
出色地 有 我们 学习 这 成本 —

我们是否已经吸取了教训——

[drɪŋk] - ['sɒd(ə)n] , ['heɪtfl] ['bɒdɪz] ,
Drink - sodden , hateful bodies ,
喝 - 烂 , 可恶 身体 ,

醉醺醺的、充满仇恨的躯体,

[ænd; ənd] [səʊlz] [fər'evə(r)] [lɒst] ;
And souls forever lost ;
和 灵魂 永远 丢失的 ;

而灵魂则永远迷失；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
We see the heights above us ,
我们 看 这 高度 多于 我们 ,

我们能看到头顶的高山，

[ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːl] ,
The depths into which we fall ,
这 深度 进入 哪个 我们 落下 ,

我们坠入的深渊，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪt] [ɪn]['hɒrə(r)] ,
And we turn from that sight in horror ,
和 我们 转动 从 那 视线 在 恐怖 ,

我们惊恐地转过身去，不去看那景象。

['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Drinking to drown it all .
喝 到 溺水 它 全部 .

借酒消愁。

[ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] !
Lo , we have lost her forever !
洛 , 我们 有 丢失的 她 永远 !

唉，我们永远失去她了！

['eksaɪld] , [ˌʌn'kliːn] , [ə'ləʊn] ;
Exiled , unclean , alone ;
放逐 , 不洁 , 独自的 ;

被放逐，不洁，孤独；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
Yet she was once our Mother ,
然而 她 曾是 一次 我们的 母亲 ,

但她曾是我们的母亲，

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
Once we were sons of her own ;
一次 我们 是 儿子们 的 她 自己的 ;

我们曾是她亲生的儿子；

[wiː; wi] — [huː] [hæv; həv] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
We — who have failed her and shamed her ,
我们 — WHO 有 失败的 她 和 羞愧 她 ,

我们——那些辜负她、羞辱她的人，

[kɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [səʊ] [lɒŋ] ,
Cast from her shores so long ,
投掷 从 她 海岸 所以 长的 ,

被驱逐出她的海岸太久了，

[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Still in our dreams we see her ,
仍然 在 我们的 梦境 我们 看 她 ,

我们依然在梦中见到她，

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Noble and wise and strong .
高贵 和 明智的 和 强的 .

高贵、睿智、坚强。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri]
Once in a far - off country
一次 在 一个 远的 - 离开 国家

曾经在一个遥远的国家

[wiː; wi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
We named her great and fair ,
我们 命名 她 伟大的 和 公平的 ，

我们称她为伟大而美丽，

[ðeɪ] [mɒkt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
They mocked us with scornful laughter ,
他们 嘲笑 我们 和 轻蔑的 笑声 ，

他们用轻蔑的笑声嘲笑我们，

" [ləʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ʃiː; ʃi][beə(r)] !
" Lo , these are the sons she bare !
" 洛 ， 这些 是 这 儿子们 她 裸 ！

“瞧，这些是她生的儿子！”

" [duː; də][wiː; wi][nɒt] [fiːl] ['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,
" Do we not feel our bondage ,
" 做 我们 不是 感觉 我们的 束缚 ，

难道我们感觉不到我们身处的奴役吗?

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
We , who have owned her name ,
我们 ， WHO 有 拥有 她 姓名 ，

我们，拥有她名字的人，

[wen] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] ['wɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz]
When we dare not whisper her praises
什么时候 我们 敢 不是 耳语 她 赞扬

当我们不敢低声赞美她时

[lest] [wiː; wi] [welm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ʃeɪm] ?
Lest we whelm her in our shame ?
免得 我们 淹没 她 在 我们的 耻辱 ？

免得我们羞愧难当，让她不知所措?

[jet] [duː; də][ðə; ði]['aʊtkæsts] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet do the outcasts love her ,
然而 做 这 被排斥者 爱 她 ，

然而，那些被社会排斥的人却都爱她。

[huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [bəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊn] ,
Who once were bone of her bone ,
WHO 一次 是 骨 的 她 骨 ，

谁曾是她骨中的骨，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
Pray for her life and honour
祈祷 为了 她 生活 和 荣誉

为她的生命和荣耀祈祷。

[huː] [deə(r)][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ;
Who dare not pray for their own ;
WHO 敢 不是 祈祷 为了 他们的 自己的 ；

他们不敢为自己人祈祷；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn]
Out of the hell we have chosen
出去 的 这 地狱 我们 有 选定

我们从地狱中选择了

[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð]	[ˈlɒŋɪŋ]	[aɪz]	—
Watch	**her**	**,**	**with**	**longing**	**eyes**	**—**
手表	她	，	和	渴望	眼睛	—

用渴望的眼神注视着她——

[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ˈaʊə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,
She	**,**	**who**	**was**	**once**	**our**	**Mother**	**,**
她	，	WHO	曾是	一次	我们的	母亲	，

她，曾经是我们的母亲，

[ˈeksələnt]	,	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[waɪz]	.
Excellent	**,**	**just**	**and**	**wise**	**.**
出色的	，	只是	和	明智的	.

极好，公正，明智。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈvɔɪɪdʒ]
THE	**LAST**	**VOYAGE**
这	最后的	航程

最后航程

[wen]	[ai]	[luːs]	[maɪ]	[ˈvɛsəlz]	[ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌns]	[mɔː(r)]
When	**I**	**loose**	**my**	**vessel's**	**moorings**	**,**	**and**	**put**	**out**	**to**	**sea**	**once**	**more**
什么时候	我	松动的	我的	船的	系泊	，	和	放	出去	到	海	一次	更多的

当我解开船只的缆绳，再次出海的时候

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[ˈlɒŋgɪst]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
On	**the**	**last**	**and**	**longest**	**voyage**	**that**	**shall**	**never**	**reach**	**the**	**shore**	**,**
在	这	最后的	和	最长	航程	那	将	绝不	抵达	这	支撑	，

在最后一次也是最漫长的航程中，那段航程永远无法抵达海岸。

[əʊ]	[ðaʊ]	[ˈmɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈəʊʃ(ə)n]	,	[send]	[nəʊ]	[ˈtræŋkwɪl]	[taɪdz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
O	**Thou**	**Master**	**of**	**the**	**Ocean**	**,**	**send**	**no**	**tranquil**	**tides**	**to**	**me**	**,**
哦	你	掌握	的	这	海洋	，	发送	不	宁静	潮汐	到	我	，

海洋之主啊，请不要赐予我平静的潮汐。

[bʌt; bət]	-	[mɪd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[flʌdz]	[ænd; ənd]	[ˈθʌndəz]	[let]	[maɪ]	[ˈves(ə)l]	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
But	**'**	**mid**	**all**	**Thy**	**floods**	**and**	**thunders**	**let**	**my**	**vessel**	**put**	**to**	**sea**	**.**
但	-	中	全部	你的	洪水	和	雷声	让	我的	血管	放	到	海	.

但愿在你的洪水和雷鸣之中，让我的船驶向大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第4/4页

[let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] ['trɒpɪk] [siː] , [ded] ['rɒt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,
Let her lie within no tropic sea , dead rotten to the bone ,
让 她 说谎 之内 不 热带 海 , 死的 烂 到 这 骨 ,

让她躺在热带海洋深处，腐烂到骨子里，死去吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] , ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [kleɪm] [maɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Till the lisping , sluggish waters claim my vessel for their own ;
直到 这 口齿不清 , 迟缓 水 宣称 我的 血管 为了 他们的 自己的 ;

直到那缓慢而迟缓的流水将我的船吞噬；

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [skɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪmi] [wiːd] [ʃæl; ʃəl] [krɔːl]
Till the sun shall scar her timbers , and the slimy weed shall crawl
直到 这 太阳 将 瘢痕 她 木材 , 和 这 黏糊糊的 杂草 将 爬行

直到烈日灼伤她的树干，直到黏滑的杂草爬满枝头

['or] [hɜː(r); hə(r)] [plæŋks] [ðæt] [geɪp] [ænd; ənd] ['waɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] [siː] ['swɒləʊ] [ɔːl] .
O'er her planks that gape and widen , and the slow sea swallow all .
超过 她 木板 那 张开 和 扩大 , 和 这 慢的 海 吞 全部 .

她那不断张开、不断扩大的木板，缓缓的海水吞噬了一切。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['dɑːknəs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [mɪst] - [riːðz; riːθs] [haɪd]
Let her not go down in darkness , where the smoking mist - wreaths hide
让 她 不是 去 向下 在 黑暗 , 在哪里 这 吸烟 薄雾 - 花圈 隐藏

别让她坠入黑暗，那里烟雾缭绕，掩藏着危险。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] , ['dɪmli] [gest] [æt; ət] , [əʊvə'saɪd] ;
The white signal of the breakers , dimly guessed at , overside ;
这 白色的 信号 的 这 断路器 , 依稀 猜对了 在 , 外侧 ;

浪涌的白色信号，隐约可见，在海面上；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [drɒps] ['məʊməntli] ,
While her decks are in confusion , and the wreck drops momently ,
尽管 她 甲板 是 在 困惑 , 和 这 破坏 滴 片刻 ,

她的甲板一片混乱，残骸也短暂地沉了下去，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pænɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] .
And she drifts in dark and panic to the death she cannot see .
和 她 漂移 在 黑暗的 和 恐慌 到 这 死亡 她 不能 看 .

她在黑暗和恐慌中漂流，走向她看不见的死亡。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['əʊʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
But out in the open ocean , where the great waves call and cry ,
但 出去 在 这 打开 海洋 , 在哪里 这 伟大的 波浪 称呼 和 哭 ,

但在浩瀚的海洋上，巨浪呼啸咆哮，

[liːp] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tæfˌreɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [skʌd] [bləʊz] ['stɪŋɪŋ] [baɪ] ,
Leap and thunder at her taffrail , while the scud blows stinging by ,
飞跃 和 雷 在 她 船尾栏杆 , 尽管 这 飞毛腿 打击 刺痛 经过 ,

在她的船尾栏杆上跳跃轰鸣，同时疾风呼啸而过，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [stɪl] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɒnwəd] [θruː]
With the life still strong within her , struggling onward through
和 这 生活 仍然 强的 之内 她 , 挣扎 向前 通过

她体内的生命力依然旺盛，挣扎着继续前行。

[ðə; ði][blɑːst] ,
the blast ,
这 爆炸 ,

爆炸，

[tɪl] [wʌn][lɑːst] [lɒŋ] [weɪv] [ʃæl; ʃəl] [welm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔiidʒ] [ɪz][pɑːst] .
Till one last long wave shall whelm her , and our voyaging is past .
直到 一 最后的 长的 海浪 将 淹没 她 , 和 我们的 航行 是 过去的 .

直到最后一道巨浪将她吞没，我们的航程就此结束。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [driːmz]
BALLADE OF DREAMS
叙事曲 的 梦境

梦之叙事曲

[wiː; wi] [driːmd] ['aʊə(r)] [driːmz] [ɪn] [fʊl] ['meni] [lændz] ,
We dreamed our dreams in full many lands ,
我们 梦见 我们的 梦境 在 满的 许多 土地 ,

我们在许多土地上完整地实现了我们的梦想，

[baɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [liː] ,
By mount and forest , by stream and lea ,
经过 山 和 森林 , 经过 溪流 和 叶 ,

依山傍林，溪流草甸旁，

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [hændz] ,
Dreams of the touch of old - time hands ,
梦想 的 这 触碰 的 老的 - 时间 双手 ,

梦见老手的抚摸，

[driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] ,
Dreams of a future destiny ,
梦想 的 一个 未来 命运 ,

对未来命运的梦想，

[driːmz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
Dreams of battle and victory ,
梦想 的 战斗 和 胜利 ,

梦想着战斗和胜利，

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;
Laughter and love and wealth and fame ;
笑声 和 爱 和 财富 和 名声 ;

欢笑、爱情、财富和名望；

['driːməz] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] —
Dreamers of dreams , indeed , were we —
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊə(r)] [neɪm] ?
Have the lichens yet o'ergrown our name ?
有 这 地衣 然而 过度生长 我们的 姓名 ?

地衣是否已经覆盖了我们的名字？

['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [driːm] [hæd; həd]['gəʊldən][sændz] ,
Our rivers of dream had golden sands ,
我们的 河流 的 梦 有 金的 沙子 ,

我们梦想中的河流拥有金色的沙滩，

['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [driːm] [weɪvd] [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Our forests of Dream waved fair to see ,
我们的 森林 的 梦 挥手 公平的 到 看 ,

我们梦幻般的森林向世人挥手致意，

['aʊə(r)] ['driːmlænd] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [strændz]
Our Dreamland Isles were enchanted strands
我们的 梦境 岛屿 是 迷人的 线

我们的梦幻岛屿是充满魔力的海岸线

[wɪð] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ;
With shores of magic and mystery ;
和 海岸 的 魔法 和 神秘 ;

拥有充满魔幻和神秘的海岸；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
How should we dream of misery
如何 应该 我们 梦 的 苦难

我们应该如何梦见苦难？

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'fleɪm] ?
With the blood of youth at our hearts aflame ?
和 这 血 的 青年 在 我们的 心 燃烧 ?

我们心中燃烧着青春的血液？

['driːməz] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] —
Dreamers of dreams , indeed , were we —
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv] [ðə; ði] ['laɪkənz] [jet] ['aʊə(r)] [neɪm] ?
Have the lichens yet o'ergrown our name ?
有 这 地衣 然而 过度生长 我们的 姓名 ?

地衣是否已经覆盖了我们的名字？

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [naʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] [dɪ'mɑːndz]
If a mortal now our fate demands
如果 一个 凡人 现在 我们的 命运 需求

如果凡人如今的命运要求我们如此，

([wiː; wi] [huː] [səʊ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [biː; bi]) ,
(We who so long forgotten be) ,
(我们 WHO 所以 长的 被遗忘的 是) ,

（我们这些被遗忘已久的人）

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bændz]
He shall seek in vain , for our wandering bands
他 将 寻找 在 徒劳 , 为了 我们的 漫游 乐队

他必徒劳寻找，寻找我们流浪的族人。

[naʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [ɔːl] [səʊ] ['driːmlɪsli] ;
Now wait here , all so dreamlessly ;
现在 等待 这里 , 全部 所以 无梦地 ;

现在就在这里等待，一切都如此毫无梦想；

[əʊ] [ðə; ði] ['restləs] [hɑːts] [rest] ['kwaɪətli] ,
O the restless hearts rest quietly ,
哦 这 不安 心 休息 悄悄 ,

躁动不安的心灵啊，请安息吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [kwentʃt] [ðæt] [nəʊ] [frɒst] [kʊd; kəd] [teɪm] ;
And the fire is quenched that no frost could tame ;
和 这 火 是 淬火 那 不 霜 可以 驯服 ;

那连霜冻都无法驯服的火焰，也已熄灭；

['driːməz] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] —
Dreamers of dreams , indeed , were we —
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊə(r)] [neɪm] ?
Have the lichens yet o'ergrown our name ?
有 这 地衣 然而 过度生长 我们的 姓名 ?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[prɪns] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɔːl]['vænəti] ,
Prince , this world is all vanity ,
王子 , 这 世界 是 全部 虚荣 ,

王子，这世间一切都是虚空。

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
And dream and deed , they are still the same ;
和 梦 和 契据 , 他们 是 仍然 这 相同的 ;

梦想和行动，本质上是一样的;

['driːməz] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] —
Dreamers of dreams , indeed , were we —
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊə(r)] [neɪm] ?
Have the lichens yet o'ergrown our name ?
有 这 地衣 然而 过度生长 我们的 姓名 ?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

[ʃɪps] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'naʊn]
SHIPS OF OLD RENOWN
船舶 的 老的 名声

昔日名舰

['traɪriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] , ['kruːzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] ,
Triremes of the Roman , cruising down to Antioch ,
三列桨战船 的 这 罗马 , 巡航 向下 到 安提阿 ,

罗马的三列桨战船，驶向安条克，

['lɒŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] , ['gæliənz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Longships of the Northmen , galleons of Spain ,
长船 的 这 北方人 , 大型帆船 的 西班牙 ,

北方人的长船，西班牙的盖伦帆船，

[tɔ:l] , ['gliːmɪŋ] ['kærəvel] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪdˌweɪ] ,
Tall , gleaming caravels , swinging in the tideway ,
高的 , 闪闪发光 卡拉维尔帆船 , 摇摆 在 这 潮汐通道 ,

高耸闪亮的卡拉维尔帆船，在潮汐河道中摇曳。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gɪld][ðeə(r)][seɪlz] [ə'gen] .
Never shall the sunlight gild their sails again .
绝不 将 这 阳光 镀金 他们的 帆 再次 .

阳光再也不会洒满他们的船帆了。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [waɪt] [seɪlz] , ['lɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,
Never shall those white sails , lifting on the sea - line ,
绝不 将 那些 白色的 帆 , 举重 在 这 海 - 线 ,

那些在海面上扬起的白色风帆，永远不会……

[swuːp] [laɪk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [bluː] ,
Swoop like a swallow across the blinding blue ,
俯冲 喜欢 一个 吞 穿过 这 失明 蓝色的 ,

像燕子一样掠过耀眼的蓝色天空，

- [ænd; ənd] ['kærəvel] , ['laɪɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Caracque and caravel , lying ' neath the waters ,
- 和 卡拉维尔帆船 , 说谎 - 下方 这 水 ,

卡拉克帆船和卡拉维尔帆船，沉睡在水下。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'vjuː] .
Wait till the bugles shall call the last review .
等待 直到 这 号角 将 称呼 这 最后的 审查 .

等到号角吹响，宣告最后的检阅。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [tə'geðə(r)] ,
There in the darkness lie friend and foe together ,
那里 在 这 黑暗 说谎 朋友 和 敌人 一起 ,

黑暗中，朋友和敌人并肩而眠。

[dreɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪnɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'mɑːdəz] [həʊst] ;
Drake's English pinnaces , the great Armada's host ;
德雷克的 英语 平底船 , 这 伟大的 舰队的 主持人 ;

德雷克的英国尖顶帆船，伟大的无敌舰队的船队；

['kwaɪət] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [depθs] ,
Quiet they lie in the silence of the sea - depths ,
安静的 他们 说谎 在 这 沉默 的 这 海 - 深度 ,

它们静静地躺在寂静的深海之中。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .
Waiting the call that shall sound from coast to coast .
等待 这 称呼 那 将 声音 从 海岸 到 海岸 .

等待着响彻全国的召唤。

[wɔː(r)] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [mən] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] [ðeə(r)] ,
War - ship and merchantmen , lying in the slime there ,
战争 - 船 和 商船 , 说谎 在 这 粘液 那里 ,

军舰和商船，都躺在那里的淤泥里。

['gæliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] , [ænd; ənd] ['treɪdəz] [ɒv; əv] ,
Galleys of the Algerine , and traders of Almayne ,
厨房 的 这 阿尔及利亚人 , 和 交易员 的 阿尔梅恩 ,

阿尔及尔的帆船和阿尔梅因的商人们

[hɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] ['hɔːti] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
Hoys of the Dutchman , and haughty ships of Venice ,
霍伊斯 的 这 荷兰人 , 和 傲慢 船舶 的 威尼斯 ,

荷兰人的霍伊斯号，以及威尼斯的傲慢战舰，

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gɪld] [ðeə(r)] [seɪlz] [ə'gen] .
Never shall the sunlight gild their sails again .
绝不 将 这 阳光 镀金 他们的 帆 再次 .

阳光再也不会洒满他们的船帆了。

[siː] - [sɒŋ]
SEA - SONG
海 - 歌曲

海之歌

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [siː] [ə'gen] — [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [waɪld] [ænd; ənd] [waɪd]
I will go down to my sea again — to the waste of waters , wild and wide
我 将要 去 向下 到 我的 海 再次 — 到 这 浪费 的 水 , 荒野 和 宽的
;
;
;

我要再次下到我的海里去——到那茫茫无际、荒凉广阔的水域；

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] — [səʊ]['taɪəd] — [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [teɪm] [feɪs]
I am tired — so tired — of hill and plain and the dull tame face
我 是 疲劳的 — 所以 疲劳的 — 的 爬坡道 和 清楚的 和 这 乏味的 驯服 脸
我厌倦了——真的厌倦了——山丘、平原和那张单调乏味的脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .
of the country side .
的 这 国家 边 .
乡村地区。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I will go out across the bar , with a swoop like the flight of a
我 将要 去 出去 穿过 这 酒吧 , 和 一个 俯冲 喜欢 这 航班 的 一个
我将穿过酒吧，像飞翔一样猛地一跃而出。

[siː] - ['bɜːrdz] [wɪŋz] ,
sea - bird's wings ,
海 - 鸟类 翅膀 ,
海鸟的翅膀，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]
To where the winds and the waters are , with their multitudinous
到 在哪里 这 风 和 这 水 是 , 和 他们的 众多
到风和水所在的地方，以及它们众多的

[θʌndɚɪŋz] .
thunderings .
雷声 .
雷声隆隆。

[maɪ] [praʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [siː] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
My prows shall furrow the whitening sea , out into the teeth of the
我的 船首 将 畦 这 美白 海 , 出去 进入 这 牙齿 的 这
我的船首将劈开泛白的大海，直抵……的利齿

['læʃɪŋ] [wɪnd] ,
lashing wind ,
鞭打 风 ,
狂风肆虐，

[weə(r)] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['biləu] [snɑːl] [ænd; ənd] [fliː] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ]['smʌðə(r)][ɒv; əv]
Where a thousand billows snarl and flee and break in a smother of
在哪里 一个 千 波澜 咆哮 和 逃跑 和 休息 在 一个 窒息 的
千道巨浪咆哮、奔涌、破碎，汇成一片窒息的……

[fəʊm][bɪ'haɪnd] .
foam behind .
泡沫 在后面 .
后面是泡沫。

[əʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['mʌðə(r)] [siː] , [let][ˌem 'iː][laɪ][wʌns][mɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kuːl]
O strong and terrible Mother Sea , let me lie once more on your cool
哦 强的 和 糟糕的 母亲 海 , 让 我 说谎 一次 更多的 在 你的 凉爽的
哦，强大而可怕的大海母亲，请让我再次躺在你清凉的怀抱中。

[waɪt] [brest] ,
white breast ,
白色的 胸部 ,
白胸

[jɔː(r); jə(r)] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [frɒm; frəm]
Your winds have blown through the heart of me and called me back from
你的 风 有 吹 通过 这 心 的 我 和 称为 我 后退 从

你的风吹过我的心，将我召唤回来

[ðə; ði] [lændz] [dʌl] [rest] .
the land's dull rest .
这 土地的 乏味的 休息 .

大地沉寂的宁静。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [bləʊ] [θruː] [maɪ] [sliːp] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [weɪvz]
For night by night they blow through my sleep ; the voice of waves
为了 夜晚 经过 夜晚 他们 吹 通过 我的 睡觉 ; 这 嗓音 的 波浪

夜复一夜，它们吹入我的梦乡；那是海浪的声音。

[θruː] [maɪ] [ˈslʌmbə(r)] [rɪŋz] ;
through my slumber rings ;
通过 我的 睡眠 戒指 ;

透过我的睡梦戒指；

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstedfɑːst] [diːp] ; [ai] [hɪə(r)] [ɪts] [træmplɪŋz] [ænd; ənd]
I feel the spell of the steadfast deep ; I hear its tramplings and
我 感觉 这 拼写 的 这 坚定不移 深的 ; 我 听到 它是 践踏 和

我感受到了深邃水域的魔力；我听到了它的脚步声，

[ˈtraɪʌmf] .
triumphings .
胜利 .

胜利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [maɪ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [sped] , [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌem ˈiː] [nəʊ]
And at last , when my hours of life are sped , let them make me no
和 在 最后的 , 什么时候 我的 小时 的 生活 是 加速 , 让 他们 制作 我 不

最后，当我的生命时光飞逝，愿它们使我不再......

[greɪv] [baɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [pleɪn] —
grave by hill or plain —
严重 经过 爬坡道 或者 清楚的 —

山丘旁或平原旁的坟墓——

[ðaɪ] [weɪvz] , [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [maɪ] [hed] .
Thy waves , O Mother , shall guard my head .
你的 波浪 , 哦 母亲 , 将 警卫 我的 头 .

母亲啊，你的波浪将守护我的头颅。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [siː]
I will go down to my sea
我 将要 去 向下 到 我的 海

我将下到我的海里去

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd]
THE SEA - WIND
这 海 - 风

海风

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] ,
I am weary of this country , with its hedges and its walls ,
我 是 厌倦 的 这 国家 , 和 它是 对冲 和 它是 墙壁 ,

我厌倦了这个国家，厌倦了它的篱笆和围墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ai][duː; də][biː; bi] ['driːmɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kɔːlz][ænd; ənd] [kɔːlz] ;
And all night I do be dreaming how the water calls and calls ;
和 全部 夜晚 我 做 是 做梦 如何 这 水 呼叫 和 呼叫 ;

整夜我都在梦见水声呼唤着我；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Of the booming of the breakers as they dash against the shore ,
的 这 蓬勃发展 的 这 断路器 作为 他们 短跑 反对 这 支撑 ,

海浪拍打海岸时发出的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] , [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] [aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
And the salt wind , the sea - wind , the wind I'll hear no more .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 这 风 患病的 听到 不 更多的 .

咸咸的海风，咸咸的海风，我再也听不到风声了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [medəuz] , [weə(r)][ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] ['skɔːtʃɪŋ] [daʊn]
I am weary of these meadows , where the sun comes scorching down
我 是 厌倦 的 这些 草地 , 在哪里 这 太阳 来 灼热 向下

我厌倦了这些烈日炙烤的草地。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [bɜːnt] [ænd; ənd] [braʊn] ;
Till the ways are dry and dusty , and the grass is burnt and brown ;
直到 这 方式 是 干燥 和 尘土飞扬 , 和 这 草 是 烧焦的 和 棕色的 ;

直到道路干涸尘土飞扬，草地枯黄凋零；

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [θruː] [maɪ] ['driːmɪŋ] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] - [læʃ] [ænd; ənd] [liːp] ,
And forever through my dreaming come the great waves ' lash and leap ,
和 永远 通过 我的 做梦 来 这 伟大的 波浪 - 睫毛 和 飞跃 ,

在我的梦境中，永远都会出现巨浪拍打和跳跃的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] , [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] .
And the salt wind , the sea - wind , the wind upon the deep .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 这 风 之上 这 深的 .

还有咸咸的海风，海风，深海之风。

[ʃʊd; ʃəd][ai][daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] ['staɪflɪŋ] [tɜːf] [biː; bi] [prest]
Should I die here in this country , and its stifling turf be pressed
应该 我 死 这里 在 这 国家 , 和 它是 令人窒息 草皮 是 按下

如果我死在这个国家，而这片令人窒息的土地被压迫……

[hɒt] [ænd; ənd] ['hevi] ['or] [maɪ]['bʊzəm] , [əʊ] - [tɪz]['nevə(r)][ai][kʊd; kəd] [rest] ;
Hot and heavy o'er my bosom , O ' tis never I could rest ;
热的 和 重的 超过 我的 怀 , 哦 - 的 绝不 我 可以 休息 ;

胸口燥热难耐，我永远无法安宁；

[let] [ˌem 'iː][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] [weɪv] ,
Let me lie beneath the washing of the green and silent wave ,
让 我 说谎 下面 这 洗涤 的 这 绿色的 和 沉默的 海浪 ,

让我躺在碧绿静谧的波浪下，

[wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] , [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] .
With the salt wind , the sea - wind , to sing above my grave .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 到 唱歌 多于 我的 严重 .

伴着咸咸的海风，海风，在我的坟墓上歌唱。

[maɪ] [fə'lɒsəfi]
MY PHILOSOPHY
我的 哲学

我的哲学

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [pleɪ] ;
Life is a game that all must play ;
生活 是 一个 游戏 那 全部 必须 玩 ;

人生是一场每个人都必须参与的游戏;

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][geɪn][ɔː(r)] [peɪ] ,
Though you win or lose , though you gain or pay ,
尽管 你 赢 或者 失去 , 尽管 你 获得 或者 支付 ,

无论输赢，无论得失

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] [juː; jʊ][həʊld] , [ai] [seɪ] ,
Whatever the cards you hold , I say ,
任何 这 牌 你 抓住 , 我 说 ,

无论你手里握着什么牌，我都要说，

[θrəʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[kiːp] [juːθs] ['faɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'gləʊ] ,
Keep Youth's fire at your heart aglow ,
保持 青年的 火 在 你的 心 闪耀 ,

让心中的青春之火永不熄灭。

[ə; eɪ][klɑːsp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fəʊ] ,
A clasp for a friend and a fist for a foe ,
一个 搭扣 为了 一个 朋友 和 一个 拳头 为了 一个 敌人 ,

朋友之间以握手相伴，敌人之间以拳头相击。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [kʌm] [ɔː(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)][wəʊ] ,
And then let come or joy or woe ,
和 然后 让 来 或者 喜悦 或者 悲哀 ,

然后让欢乐或悲伤到来吧。

[θrəʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[lɑːf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn][juː; jʊ] [fraʊn] ,
Laugh , though the world upon you frown ,
笑 , 尽管 这 世界 之上 你 皱眉 ,

即使全世界都对你冷眼相待，也要笑一笑。

[lɑːf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [diːps] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] ,
Laugh , though the deeps your soul shall drown ,
笑 , 尽管 这 深水 你的 灵魂 将 溺水 ,

即使灵魂沉入深渊，也要笑。

['meni] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][gəʊz] [daʊn] —
Many a better man goes down —
许多 一个 更好的 男人 去 向下 —

许多比我优秀的人也倒下了——

[θrəʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[ænd; ənd] [wen] [dɛθs] [hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪz]
And when Death's hand on your shoulder lies
和 什么时候 死亡人数 手 在 你的 肩膀 谎言

当死神之手搭在你的肩上时

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [dɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] [aɪz] ,
And the world grows dim to your failing eyes ,
和 这 世界 生长 暗淡 到 你的 失败 眼睛 ,

世界在你日渐衰弱的双眼中变得模糊不清。

[let] [hɪm][nɒt] [seɪ] : " [ə; eɪ] ['kaʊəd] [daɪz] .
Let him not say : " A coward dies .
让 他 不是 说 : " 一个 懦夫 死亡 .

不要让他说:“懦夫死了。”

" [θrəʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] .
" Throw back your head and laugh .
" 扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

['iːstə(r)] , -
EASTER , 1917
复活节 , -

1917年复活节

[ai] . [em] . ['tɒməs] [mək'dɑːnə]
I . M . Thomas MacDonagh
我 . M . 托马斯 麦克唐纳

国际象棋大师托马斯·麦克唐纳

[hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['mɔːnf(ə)l] ['mʌðə(r)]['erɪn] !
He died for thee , O mournful Mother Erin !
他 死亡 为了 你 , 哦 悲哀 母亲 艾琳 !

他为你而死,哦,悲伤的爱尔兰母亲!

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
A year ago he turned his face away
一个 年 前 他 转向 他的 脸 离开

一年前,他把脸扭向一边。

[frɒm; frəm][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [griːn] [ə'piərɪŋ] ;
From the glad Spring , in her young green appearing ;
从 这 高兴的 春天 , 在 她 年轻的 绿色的 出现 ;

从欣欣向荣的春天,她展现出青翠的嫩芽;

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ]
He lingered not to listen to the lay
他 徘徊不去 不是 到 听 到 这 躺

他没有停留片刻,也没有听那段吟诵。

[ɒv; əv] [θrʌʃ] [ɔː(r)] ['blækbɜːd] ; [tɜːnd] [hɪm][nɒt][ə'saɪd]
Of thrush or blackbird ; turned him not aside
的 画眉 或者 黑鸟 ; 转向 他 不是 旁边

画眉或乌鸫;没有把他转开

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dæfədɪlz]
To watch the glory of the daffodils
到 手表 这 荣耀 的 这 水仙花

欣赏水仙花的绚丽绽放

[ðæt] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɒn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [hɪlz] ,
That shone and fluttered on a hundred hills ,
那 闪耀 和 飘动 在 一个 百 丘陵 ,

那光芒在百座山丘上闪耀飘动,

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] ['gæðəd] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
But where the mists had gathered , chill and grey ,
但 在哪里 这 薄雾 有 聚集 , 寒意 和 灰色的 ,

但雾气聚集之处,寒意袭人,一片灰蒙蒙的。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] — [ænd; ənd] [daɪd] .
He chose his path — and died .
他 选择 他的 小路 — 和 死亡 .

他选择了自己的道路——然后死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [meɪks] [griːn] [ðə; ði] [medəuz] ,
And now another Spring makes green the meadows ,
和 现在 其他 春天 制作 绿色的 这 草地 ,

如今又一个春天到来，草地一片翠绿。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] [wʌns] [ə'gen] ,
The daffodils are golden once again ,
这 水仙花 是 金的 一次 再次 ,

水仙花又一次绽放出金色的花朵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
The little winds are dancing with the shadows
这 小的 风 是 跳舞 和 这 阴影

微风与影子共舞

[ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [meɪk] ; [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [feɪn]
The young leaves make ; once more the world is fain
这 年轻的 树叶 制作 ; 一次 更多的 这 世界 是 欣然

嫩叶萌发；世界再次变得脆弱。

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː]
Of life and laughter — but he shall not see
的 生活 和 笑声 — 但 他 将 不是 看

生命与欢笑——但他将无缘得见

[ðə; ði] [liːf] - [struːn] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] [grəʊ] ,
The leaf - strewn hollows where the violets grow ,
这 叶子 - 散落的 空心 在哪里 这 紫罗兰 生长 ,

紫罗兰生长的落叶遍地的洼地，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʌdz] [fəʊm] ['ɪntuː] [snəʊ] ,
Or watch the hawthorn buds foam into snow ,
或者 手表 这 山楂 花蕾 泡沫 进入 雪 ,

或者观看山楂花蕾化作雪花，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] , [sɒft] , ['sprɪŋtaɪm] [reɪn] ,
No more shall feel the warm , soft , springtime rain ,
不 更多的 将 感觉 这 温暖的 , 柔软的 , 春天 雨 ,

再也感受不到温暖柔和的春雨了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
For he has died for thee .
为了 他 有 死亡 为了 你 .

因为他为你而死。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [jɪə(r)] , - [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
And yet this year , ' mid all the Spring's rejoicing ,
和 然而 这 年 , - 中 全部 这 春天 欢欣鼓舞 ,

然而今年，在春意盎然的欢乐之中，

[ðeə(r)] [saʊndz] [æt; ət] [taɪmz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['sædə(r)] [nəʊt] ;
There sounds at times , I think , a sadder note ;
那里 声音 在 时代 , 我 思考 , 一个 更悲伤 笔记 ;

有时我觉得，其中似乎带有一丝悲伤的意味；

[ðɪs] [sprɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ['vɔɪsɪŋ]
This Spring no longer is the blackbird voicing
这 春天 不 更长 是 这 黑鸟 配音

今年春天，黑鸟的鸣叫声不再响起。

[sʌtʃ]	[ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡəʊldən]	[θrəʊt]	;
Such	**jubilation**	**from**	**his**	**golden**	**throat**	**;**
这样的	欢腾	从	他的	金的	喉	;

他那金嗓子里发出如此欢欣雀跃的声音；

[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	,	[ɡrəʊn]	[ˈəʊldə]	,	[dɑːns]	[wɪð]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[liːd]	,
The	**winds**	**,**	**grown**	**older**	**,**	**dance**	**with**	**feet**	**of**	**lead**	**,**
这	风	,	生长	老	,	舞蹈	和	脚	的	带领	,

风渐渐老去，舞步沉重如铅。

[ðə; ði]	[ˈdæfədɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnɒdɪŋ]	[ˈlɪstləsli]	,
The	**daffodils**	**are**	**nodding**	**listlessly**	**,**
这	水仙花	是	点头	百无聊赖地	,

水仙花无精打采地点头。

[ðə; ði]	[ˈvaɪələt]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[ˈpɜːfjuːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[biː]	,
The	**violet**	**has**	**no**	**perfume**	**for**	**the**	**bee**	**,**
这	紫色	有	不	香水	为了	这	蜜蜂	,

紫罗兰对蜜蜂来说没有香味。

[ðə; ði]	[ˈɡrɑːshɒpə(r)]	[hæz; həz]	[dɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʌlɪst]	[kəʊt]	,
The	**grasshopper**	**has**	**donned**	**his**	**dullest**	**coat**	**,**
这	蚱蜢	有	穿戴	他的	最无聊的	外套	,

蚱蜢穿上了它最暗淡的外套。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
Remembering	**he**	**is**	**dead**	**.**
记住	他	是	死的	.

想起他已经去世了。

[jet]	[wʌns]	[əˈɡen]	,	[əʊ]	[θrʌʃ]	,	[breɪk]	[ˈɪntuː]	[ˈsɪŋɪŋ]	;
Yet	**once**	**again**	**,**	**O**	**thrush**	**,**	**break**	**into**	**singing**	**;**
然而	一次	再次	,	哦	画眉	,	休息	进入	歌唱	;

画眉鸟啊，请再次歌唱吧！

[lɑːf]	,	[ˈdæfədɪlz]	,	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlɪŋ]	[reɪn]	;
Laugh	**,**	**daffodils**	**,**	**to**	**feel**	**the**	**falling**	**rain**	**;**
笑	,	水仙花	,	到	感觉	这	坠落	雨	;

水仙花啊，笑吧，感受雨滴落下的感觉；

[ˈwɪntə(r)]	[ɪz]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɜːθ]	[ɪz]	[ˈsprɪŋɪŋ]
Winter	**is**	**past**	**,**	**and**	**the**	**young**	**earth**	**is**	**springing**
冬天	是	过去的	,	和	这	年轻的	地球	是	弹簧

冬天过去了，年轻的大地正在复苏。

[ˈdʒɔɪəs]	[tuː; tə]	[ɡriːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrɪz(ə)n]	[lɔːd]	[əˈɡen]	:
Joyous	**to**	**greet**	**her**	**risen**	**Lord**	**again**	**:**
欢乐	到	迎接	她	升起	主	再次	:

再次欢欣地迎接复活的主：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	—	[diːm]	[nɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[laɪz]
And	**he**	**who**	**loved**	**you**	**—**	**deem**	**not**	**that**	**he**	**lies**
和	他	WHO	喜爱	你	—	认为	不是	那	他	谎言

而那位爱你的人——不要以为他是在说谎

[ʌnˈhiːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡriːf]	[bɪˈniːθ]	[hɪz; ɪz]	[maʊnd]	,
Unheeding	**of**	**your**	**grief**	**beneath**	**his**	**mound**	**,**
不理会	的	你的	悲伤	下面	他的	冢	,

他漠视你埋葬在他坟墓下的悲痛，

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[deθ]	[in'ræp]	[hɪm]	[raʊnd]	;
No	**more**	**the**	**sleep**	**of**	**Death**	**enwraps**	**him**	**round**	**;**
不	更多的	这	睡觉	的	死亡	包装	他	圆形的	;

死亡的沉睡不再将他包裹；

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ]['erɪn] , [deθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [sleɪn] ,
Rejoice , O Erin , Death to - day is slain ,
麾 , 哦 艾琳 , 死亡 到 - 天 是 被杀 ,

欢欣吧，爱尔兰人！今天死亡已被击败！

[bʌt; bət]['vælə(r)]['nevə(r)][daɪz] .
But Valour never dies .
但 勇气 绝不 死亡 .

但勇气永不消逝。

" [həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd]
" HOME THOUGHTS FROM ABROAD
" 家 想法 从 国外

来自海外的思乡之情

" ['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
" April in England !
" 四月 在 英格兰 !

“英国的四月！”

['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]
Daffodils are growing
水仙花 是 生长

水仙花正在生长

- [niːθ] ['evri] ['hedʒrəʊ] , ['gəʊldən] , [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] ;
' Neath every hedgerow , golden , tall and fair ;
- 尼斯 每一个 树篱 , 金的 , 高的 和 公平的 ;

“在每一道树篱下，金灿灿的，高大美丽；

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ]
and all the little winds are blowing
和 全部 这 小的 风 是 吹

所有的小风都在吹拂

[ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ;
The scents of Springtime through the sunny air ;
这 气味 的 春天 通过 这 阳光明媚 空气 ;

阳光明媚的空气中弥漫着春天的气息；

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国！

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
that we were there !
那 我们 是 那里 !

我们当时就在那里！

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
And her sons are lying
和 她 儿子们 是 说谎

她的儿子们在撒谎

[ɒn] [ðiːz] [red] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)] ;
On these red fields , and dreaming of her shore ;
在 这些 红色的 字段 , 和 做梦 的 她 支撑 ;

在这片红色的田野上，梦见她的海岸;

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月!

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɔːŋz] [ri'plai]
We hear the thrushes ' songs replying
我们 听到 这 画眉 - 歌曲 回复

我们听到画眉鸟的鸣叫声回应着

[iːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænənz] - [rɔː(r)] .
Each unto each , above the cannons ' roar .
每个 到 每个 , 多于 这 大炮 - 吼 .

在炮声震耳欲聋之上，彼此厮杀。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ?
Shall we see it more ?
将 我们 看 它 更多的 ?

我们应该再看一遍吗?

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ]
There's the cuckoo calling
有 这 布谷鸟 呼叫

那是杜鹃鸟的叫声

[daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [medəuz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [gliːmz] ;
Down in her meadows , where the cowslip gleams ;
向下 在 她 草地 , 在哪里 这 报春花 闪光 ;

在她那片草地上，报春花闪闪发光;

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月!

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒftli] ['fɔːlɪŋ] ,
And little showers are softly falling ,
和 小的 淋浴 是 轻轻 坠落 ,

细雨轻柔地飘落着。

['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] [striːmz] .
Dimpling the surface of her babbling streams .
凹陷 这 表面 的 她 胡说 溪流 .

使她潺潺溪流的水面泛起涟漪。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [skriːmz] !
How the shrapnel screams !
如何 这 弹片 尖叫 !

弹片发出多么凄厉的尖叫声!

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] ,
Blood and dust and smother ,
血 和 灰尘 和 窒息 ,

鲜血、尘埃和窒息,

['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [məʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] ;
Screaming of horses , moans of agony ;
尖叫 的 马匹 , 呻吟 的 痛苦 ;

马的嘶鸣,痛苦的呻吟;

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月!

[fʊl] ['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] , [əʊ] ['mʌðə(r)] ,
Full many of thy sons , O Mother ,
满的 许多 的 你的 儿子们 , 哦 母亲 ,

母亲啊,求你赐予你众多的儿子。

['nevə(r)] [ə'gen] [ðəʊz] ['djuːi] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Never again those dewy dawns shall see .
绝不 再次 那些 露水 黎明 将 看 .

再也见不到那些露水盈盈的黎明了。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[gɒd] , [ki:p] ['ɪŋglənd] [friː] .
God , keep England free .
上帝 , 保持 英格兰 自由的 .

上帝保佑英格兰自由。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)]
THE KAISER
这 凯撒

皇帝

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [b'eəd]
" I am the Lord of War , " he said , and bared
" 我 是 这 主 的 战争 , " 他 说 , 和 裸露

"我是战争之主,"他说,然后露出了......

[hɪz; ɪz] [bleɪd] .
His blade .
他的 刀刃 .

他的刀。

" [də'mɪnjən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] [ə'ləʊn] .
" Dominion shall be mine alone .
" 自治领 将 是 矿 独自的 .

"统治权将完全属于我。"

" [iːst] , [saʊθ] , [west] , [nɔːθ] , [hɪz; ɪz] ['klæmərəs] ['bjuːgəlz] [blɛə] ,
" East , south , west , north , his clamorous bugles blared ,
" 东方 , 南 , 西方 , 北 , 他的 喧闹的 号角 刺耳地 ,

"东、南、西、北，他那喧闹的号角声响彻云霄。"

[hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] .
His battle lines were thrown .
他的 战斗 线条 是 抛掷 .

他的战线已经展开。

[ðen] [ləʊ] !
Then lo !
然后 洛 !

然后，瞧!

[ðə; ði] ['lepədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
the leopards of England woke from sleep ,
这 豹子 的 英格兰 觉醒 从 睡觉 ,

英格兰的豹子们从沉睡中醒来。

['rɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Roaring their challenge forth across the sea ,
咆哮 他们的 挑战 前进 穿过 这 海 ,

他们向大海发出咆哮般的挑战，

[ænd; ənd] [fræn'sɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['θʌndəz] [diːp] ,
And France's voice was heard in thunders deep ,
和 法国的 嗓音 曾是 听到 在 雷声 深的 ,

法国的声音如同雷鸣般响彻云霄。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['lɪbəti] .
Calling on Liberty .
呼叫 在 自由 .

呼唤自由。

[ænd; ənd] ['beldʒəm] [spræŋ] , [ə'lɜːt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] ,
And Belgium sprang , alert , to meet the foe ,
和 比利时 弹簧 , 警报 , 到 见面 这 敌人 ,

比利时警觉起来，迅速迎击敌人。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] ['sɜːbiə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bændz] ,
And from her mountains Serbia sent her bands ,
和 从 她 山脉 塞尔维亚 发送 她 乐队 ,

塞尔维亚从她的山脉派出了她的乐队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['graʊlɪŋ] [ləʊ] ,
And the great bear of Russia , growling low ,
和 这 伟大的 熊 的 俄罗斯 , 咆哮 低的 ,

俄罗斯的大熊，低声咆哮着

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [lændz] .
Turned from his northern lands .
转向 从 他的 北方 土地 .

他背弃了北方的土地。

[fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌmənz] [swept] ,
Far over land and sea the summons swept ,
远的 超过 土地 和 海 这 传票 扫荡 ,

召唤声响彻陆地和海洋，

[ænd; ənd]['kænədə] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
And Canada , among her fields of grain ,
和 加拿大 , 之中 她 字段 的 粮食 ,

而加拿大，在她广袤的麦田之中，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪkl] , [kɔːt] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [lept] ,
Threw down the sickle , caught the sword , and leapt ,
扔 向下 这 镰刀 , 捕捉 这 剑 , 和 跳跃 ,

扔下镰刀，接过剑，纵身一跃。

['ʃaʊtɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] .
Shouting , across the main .
喊叫 , 穿过 这 主要的 .

在主干道上大声喊叫。

[ɒ'streɪliə] , ['heɪstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwəd] , [keɪm] ;
Australia , hasting from the southward , came ;
澳大利亚 , 哈斯廷 从 这 向南 , 来了 ;

澳大利亚从南方疾驰而来；

['æfrɪkə] , ['ɪndiə] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] .
Africa , India sprang into the fight .
非洲 , 印度 弹簧 进入 这 斗争 .

非洲和印度也加入了战斗。

" [ləʊ] , ['kaɪzə(r)] !
" Lo , Kaiser !
" 洛 , 凯撒 !

“看，凯撒！”

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [kleɪm] ;
here our answer to thy claim ;
这里 我们的 回答 到 你的 宣称 ;

以下是我们对你诉求的答复；

[naʊ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt] .
Now God shall show the right .
现在 上帝 将 展示 这 正确的 .

现在上帝将昭示正义。

" [ðen] [hiː; hi] [huː] [druː] [ðə; ði] [bleɪd] [lʊkt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sɔː]
" Then he who drew the blade looked forth , and saw
" 然后 他 WHO 画 这 刀刃 看起来 前进 , 和 锯

“然后，拔刀者向前望去，看见

[ðæt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
That ring of steel and fire about his throne ,
那 戒指 的 钢 和 火 关于 他的 王座 ,

他王座周围那道钢铁与火焰交织的屏障，

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['tremblɪŋ] [ɔː] ,
And knew himself at last , with trembling awe ,
和 知道 他自己 在 最后的 , 和 发抖 敬畏 ,

他终于认清了自己，心中充满敬畏，颤抖不已。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] [ə'ləʊn] .
The Lord of Death alone .
这 主 的 死亡 独自的 .

唯有死神一人。

['kæptɪnz] [əd'ventʃərəs]
CAPTAINS ADVENTUROUS
队长 冒险的

冒险船长

['kæptɪnz] [əd'ventʃərəs] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
Captains adventurous , from your ports of quiet ,
队长 冒险的 , 从 你的 端口 的 安静的 ,

富有冒险精神的船长们，从你们宁静的港口出发，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gəʊstli] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [siː] - [biːt] ['gæliənz] [laɪ] ,
From the ghostly harbours where your sea - beat galleons lie ,
从 这 幽灵般的 港口 在哪里 你的 海 - 打 大型帆船 说谎 ,

从你那些饱经海战的帆船停泊的幽暗港湾，

[seɪ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] - [laɪn]
Say , do your dreams go back across the sea - line
说 , 做 你的 梦境 去 后退 穿过 这 海 - 线

话说，你的梦境是否会跨越海平面回到过去？

[weə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [raɪz] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?
Where cliffs of England rise grey against the sky ?
在哪里 悬崖 的 英格兰 上升 灰色的 反对 这 天空 ?

英格兰的悬崖峭壁在天空映衬下显得多么灰暗？

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɔːts] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ,
Say , do you dream of the pleasant ports of old - time ,
说 , 做 你 梦 的 这 令人愉快的 端口 的 老的 - 时间 ,

你是否梦想着昔日那些宜人的港口？

['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][əʊld] ['devn] , [ɔːl] [ə'foʊm] [wɪð] ['snəʊi] [bluːm] ?
Orchards of old Devon , all afoam with snowy bloom ?
果园 的 老的 德文郡 , 全部 泡沫 和 下雪的 盛开 ?

德文郡古老的果园，都开满了雪白的花朵？

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [veɪl] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
Or have the mists that veil the Sea of Shadows
或者 有 这 薄雾 那 面纱 这 海 的 阴影

或者，还有笼罩着暗影之海的迷雾。

[kləʊzd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [həʊm] ?
Closed from your eyes all the memories of home ?
关闭 从 你的 眼睛 全部 这 回忆 的 家 ?

你是否已经刻意遗忘了所有关于家的记忆？

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Feet of the Captains hurry through the stillness ,
脚 的 这 队长 匆忙 通过 这 寂静 ,

船长的脚步声匆匆划破寂静，

['gəʊstli] [seɪlz][ɒv; əv] ['gæliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Ghostly sails of galleons are drifting to and fro ,
幽灵般的 帆 的 大型帆船 是 漂流 到 和 弗 ,

幽灵般的帆船船帆在海面上漂来漂去，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [saʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Voices of mariners sound across the shadows ,
声音 的 水手们 声音 穿过 这 阴影 ,

水手们的声音在阴影中回荡，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] .
Waiting the word that shall bid them up and go .
等待 这 单词 那 将 出价 他们 向上 和 去 .

等待着召唤他们起身离开的命令。

" [ləʊ] [naʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [əʊld]['mʌðə(r)] [kɔːlz] [juː 'es] ,
" Lo now , " they say , " for the grey old Mother calls us ,
" 洛 现在 , " 他们 说 , " 为了 这 灰色的 老的 母亲 呼叫 我们 ,

“瞧，”他们说，“灰白的老母亲在召唤我们。”

" (['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ʃɔː(r)])
" (Listening to the thunder of the guns about her shore)
" (聆听 到 这 雷 的 这 枪支 关于 她 支撑)
（听着海岸边隆隆的炮声）

" [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld][juː 'es] , [nɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" Death shall not hold us , nor years that lie between us ,
" 死亡 将 不是 抓住 我们 , 也不 年 那 说谎 之间 我们 ,
死亡不能困住我们，岁月也不能阻隔我们。

[seɪl][wiː; wi][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
Sail we to England , to strike for her once more .
帆 我们 到 英格兰 , 到 罢工 为了 她 一次 更多的 .
我们扬帆远航，前往英格兰，再次为她而战。

" ['kæptɪnz] [əd'ventʃərəs] , [rest] [jiː; ji][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['heivnz] ,
" Captains adventurous , rest ye in your havens ,
" 队长 冒险的 , 休息 是的 在 你的 避难所 ,
“勇敢的船长们，请在你们的港湾中安息吧。”

[paɪp][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊstli] ['mærɪnəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ;
Pipe your ghostly mariners to keep their watch below ;
管道 你的 幽灵般的 水手们 到 保持 他们的 手表 以下 ;
召唤你那些幽灵般的水手们在水下继续守望；

[sʌnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
Sons of your sons are here to strike for England ,
儿子们 的 你的 儿子们 是 这里 到 罢工 为了 英格兰 ,
你们的子孙后代来到这里是为了英格兰而战。

['eəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] — ['biːti] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Heirs of your glory — Beatty , Jellicoe .
继承人 的 你的 荣耀 — 比蒂 , 杰利科 .
你们荣耀的继承者——比蒂、杰利科。

[jet] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [nems] [rɪŋ] [ɒn][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['stɔːri] ,
Yet shall your names ring on in England's story ,
然而 将 你的 姓名 戒指 在 在 英格兰的 故事 ,
然而，你们的名字将在英格兰的历史中永垂不朽。

[juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ;
You , who were the prophets of the mighty years to be ;
你 , WHO 是 这 先知 的 这 强大的 年 到 是 ;
你们，曾是预言未来辉煌时代的先知；

[dreɪk] , [bleɪk] , [ænd; ənd] ['nelsn] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Drake , Blake , and Nelson , thundering down the ages ,
德雷克 , 布莱克 , 和 纳尔逊 , 雷鸣 向下 这 年龄 ,
德雷克、布莱克和纳尔逊，雷霆万钧，响彻历史。

['kæptɪnz] [əd'ventʃərəs] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Captains adventurous , the Masters of the Sea .
队长 冒险的 , 这 大师 的 这 海 .
勇敢的船长，海洋的主宰。

[dreɪks] [drʌm]
DRAKE'S DRUM
德雷克的 鼓

德雷克的鼓

[dreɪks] [drʌm] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['devn] :
Drake's drum is beating along the coasts of Devon :
德雷克的 鼓 是 殴打 沿着 这 海岸 的 德文郡 :
德雷克的鼓声响彻德文郡海岸：

" ['mærɪnəz] , [əʊ] ['mærɪnəz] , [huː] [wɔː] [səʊ] [wel] [wɪð] [speɪn] ,

" Mariners , O Mariners , who warred so well with Spain ,

" 水手队 , 哦 水手队 , WHO 战争 所以 出色地 和 西班牙 ,

"水手们啊，水手们，你们与西班牙的战争如此英勇。"

[ləʊ] , [ðə; ði] [fəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

Lo , the foe is here once more !

洛 , 这 敌人 是 这里 一次 更多的 !

看哪，敌人又来了！

[liːv] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Leave the ports of Heaven ,

离开 这 端口 的 天堂 ,

离开天堂的港口，

[heɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒæspə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] .

Haste across the jasper sea , and drive them home again .

匆忙 穿过 这 碧玉 海 , 和 驾驶 他们 家 再次 .

迅速渡过碧玉海，把他们赶回家。

" [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['ekəʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['ræt(ə)l] —

" All the streets of Paradise echo to its rattle —

" 全部 这 街道 的 天堂 回声 到 它是 嘎嘎作响 —

"天堂的所有街道都回荡着它的嘎嘎声——"

['gəʊldən] [rəʊdz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] ;

Golden roads a - tremble to the chime of tramping feet ;

金的 道路 一个 - 颤抖 到 这 钟声 的 徒步旅行 脚 ;

金色的路面随着脚步声颤动；

['hɔːkɪnz] , [dreɪk] [ænd; ənd] ['frəʊbɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] :

Hawkins , Drake and Frobisher are marching forth to battle :

霍金斯 , 德雷克 和 弗罗比舍 是 行军 前进 到 战斗 :

霍金斯、德雷克和弗罗比舍正向战场进发：

" ['piːtə(r)] , ['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] .

" Peter , open wide the gates .

" 彼得 , 打开 宽的 这 大门 .

"彼得，把大门敞开。"

[wɪr] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fliːt] .

We're out to join the fleet .

是 出去 到 加入 这 舰队 .

我们准备加入舰队。

" ['pɪnɪs] , ['kærəvel] , - — ['meni] [ə; eɪ] ['gæliən] ['drɪftɪŋ] —

" Pinnace , caravel , caracque — many a galleon drifting —

" 小艇 , 卡拉维尔帆船 , - — 许多 一个 盖伦帆船 漂流 —

"小帆船、卡拉维尔帆船、卡拉克帆船——许多帆船漂泊在海上——

['ʃædəʊi] [seɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'naʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [siː] ;

Shadowy sails of old renown upon the shadowy sea ;

阴暗的 帆 的 老的 名声 之上 这 阴暗的 海 ;

古老而著名的阴影船帆在阴影笼罩的大海上航行；

['gəʊstli] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ; " [ləʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ['lɪftɪŋ] ;

Ghostly voices through the mists ; " Lo , the white cliffs lifting ;

幽灵般的 声音 通过 这 薄雾 ; " 洛 , 这 白色的 悬崖 举重 ;

迷雾中传来幽灵般的声音："看哪，白色的悬崖升起；

['hɛvənz] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət] ['dɛvənz] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Heaven's streets for those who will , but Devon's shores for me .

天 街道 为了 那些 WHO 将要 , 但 德文郡 海岸 为了 我 .

天堂的街道属于那些愿意去的人，而德文郡的海岸则属于我。

" [dreɪks] [drʌm] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['devn] ,
" Drake's drum is beating along the coasts of Devon ,
" 德雷克的 鼓 是 殴打 沿着 这 海岸 的 德文郡 ,

"德雷克的鼓声响彻德文郡的海岸线。"

['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [speɪn] ;
Calling , as in days of old it called to vanquish Spain ;
呼叫 , 作为 在 天 的 老的 它 称为 到 征服 西班牙 ;

如同古时一样，它召唤着征服西班牙；

[dreɪk] [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] ['rɑːli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Drake and Blake and Raleigh , they have left the ports of Heaven ,
德雷克 和 布莱克 和 罗利 , 他们 有 左边 这 端口 的 天堂 ,

德雷克、布莱克和罗利，他们已经离开了天堂的港口。

['həʊmɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [klɪfs] [ə'gen] .
Homing back across the stars to England's cliffs again .
归巢 后退 穿过 这 明星 到 英格兰的 悬崖 再次 .

再次穿越星空，回到英格兰的悬崖边。

['aʊə(r)] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːf] [grəuz] [griːn] [wiː; wi] [leɪd] [ðem; ðəm] ,
Not where the English turf grows green we laid them ,
不是 在哪里 这 英语 草皮 生长 绿色的 我们 铺设 他们 ,

我们并没有把它们铺在英国绿茵茵的草地上，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [laɪ] ;
Where their forefathers lie ;
在哪里 他们的 祖先 说谎 ;

他们的祖先长眠于此；

['or] [ðə; ði] [ruːd] [trentʃ] [ænd; ənd] [rʌf] - [bɪlt] [maʊnd] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm]
O'er the rude trench and rough - built mound we made them
超过 这 粗鲁的 沟 和 粗糙的 - 建造 冢 我们 制成 他们

我们在简陋的壕沟和粗糙的土堆上建造了它们

['ɑːtʃɪz] [æn; ən] ['eɪliən] [skaɪ] .
Arches an alien sky .
拱门 一个 外星人 天空 .

拱形的天空宛如异星天空。

[nəʊ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm] [əʊld] - [taɪm] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
No chime of bells from old - time towers above them ;
不 钟声 的 铃铛 从 老的 - 时间 塔楼 多于 他们 ;

没有从上方古老的钟楼传来钟声；

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [striːmz] ,
No sound of English streams ,
不 声音 的 英语 溪流 ,

没有英语流水声，

['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [rʊks] , [ɔː(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
Calling of rooks , or voice of those who love them ,
呼叫 的 车 , 或者 嗓音 的 那些 WHO 爱 他们 ,

乌鸦的呼唤，或爱它们之人的呼喊

['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðeə(r)] [driːmz] .
Ever shall break their dreams .
曾经 将 休息 他们的 梦境 .

他们的梦想终将破灭。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['or] [ðem; ðəm][kləuziz]
The earth that o'er them closes
这 地球 那 超过 他们 关闭

覆盖着他们的土地

[ɪts] ['flaʊəz] [æz; əz] ['sɒftli] [ʃedz]
Its flowers as softly sheds
它是 花朵 作为 轻轻 棚屋

它的花朵轻轻飘落

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪndz; waɪndz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rəʊzɪz]
As English winds could bring the English roses
作为 英语 风 可以 带来 这 英语 玫瑰

就像英国的风能带来英国玫瑰一样

[tuː; tə][reɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .
To rain upon their heads .
到 雨 之上 他们的 头部 .

让雨水倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən]['eɪliən][lænd][ðeə(r)][dʌst] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
And though an alien land their dust is keeping ,
和 尽管 一个 外星人 土地 他们的 灰尘 是 保持 ,

虽然这是一片异域土地，但他们的尘埃却依然存在。

[stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [praɪd]
Still in their hearts with pride
仍然 在 他们的 心 和 自豪

他们心中依然充满自豪

[ðeɪ] [seɪ] : " [ðəʊ] ['ɪŋglənd] [meɪ] [nɒt] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
They say : " Though England may not guard our sleeping ,
他们 说 : " 尽管 英格兰 可能 不是 警卫 我们的 睡眠 ,

他们说："虽然英格兰可能无法守护我们的睡眠，

[jet] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][daɪd] .
Yet ' tis for her we died .
然而 - 的 为了 她 我们 死亡 .

然而，我们却为她而死。

" [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['sevə(r)]
" And with each wind across the waves that sever
" 和 和 每个 风 穿过 这 波浪 那 断绝

"每一次风吹过断裂的波浪，都带来冲击。"

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [njuː] ,
Them from the land they knew ,
他们 从 这 土地 他们 知道 ,

他们离开了他们熟悉的土地，

[ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðeə(r)] [hɑːts] [fər'evə(r)] :
Shall blow this message through their hearts forever :
将 吹 这 信息 通过 他们的 心 永远 :

让这信息永远铭刻在他们的心中：

" ['ɪŋglənd] [ri'membə] [tuː] .
" England remembers too .
" 英格兰 记得 也 .

英格兰也记得。

" [njuː] [jɪrz] [iːv] , -
" NEW YEAR'S EVE , 1916
" 新的 年 前夕 , -

1916年除夕

['gregəri] [fel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːn] ,
Gregory fell beside the Marne ,
格雷戈里 跌倒 旁 这 马恩河 ,

格雷戈里倒在了马恩河边，

[ænd; ənd] [dʒɒn] [weə(r)] [fləʊz] [ðə; ði] [ein] ;
And John where flows the Aisne ;
和 约翰 在哪里 流量 这 埃纳 ;

约翰在埃纳河畔；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [eə(r)] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] ,
But here to - night , ere midnight chime ,
但 这里 到 - 夜晚 , 埃雷 午夜 钟声 ,

但今晚，在午夜钟声敲响之前，

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
We three shall meet again .
我们 三 将 见面 再次 .

我们三人还会再见面。

[ðəʊ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [laɪ] [waɪd] [bɪ'twiːn] ,
Though land and sea lie wide between ,
尽管 土地 和 海 说谎 宽的 之间 ,

虽然陆地和海洋之间隔着很远，

[ðeə(r)] [gəʊsts] [ðɪs] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ,
Their ghosts this way shall win ,
他们的 鬼魂 这 方式 将 赢 ,

这样一来，他们的亡灵将会获胜。

[fɔː(r); fə(r)] , [θriː] [truː] [men] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒnd]
For , three true men , we made a bond
为了 , 三 真的 男人 , 我们 制成 一个 纽带

我们三个真正的男人，结下了深厚的友谊。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] .
To watch the New Year in .
到 手表 这 新的 年 在 .

在家观看新年。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['flɑːndəz] [fiːld]
We made it on a Flanders field
我们 制成 它 在 一个 弗兰德斯 场地

我们在弗兰德斯的一片田野上成功了。

[weə(r)] [waɪt] [ðə; ði] [ʃel] - [sməʊk] [ræn] ;
Where white the shell - smoke ran ;
在哪里 白色的 这 壳 - 抽烟 跑 ;

炮弹烟雾弥漫，一片雪白；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [feɪθ]
And who is Death to break the faith
和 WHO 是 死亡 到 休息 这 信仰

死亡又算什么，竟敢破坏信仰？

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [pledʒd] [tuː; tə] [mæn] ?
That man has pledged to man ?
那 男人 有 承诺 到 男人 ?

那个人向人类宣誓效忠了吗？

[ðen] [drɔː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Then draw their chairs beside the fire
然后 画 他们的 椅子 旁 这 火

然后把他们的椅子搬到火堆旁。

[ænd; ənd] [brɪm] [ðeə(r)] [kʌps] [wɪð] [waɪn] ;
And brim their cups with wine ;
和 帽檐 他们的 杯子 和 葡萄酒 ;

将他们的杯子斟满酒;

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [swɪŋ]
For ere the bells of midnight swing
为了 埃雷 这 铃铛 的 午夜 摇摆

在午夜钟声响起之前

[ðeə(r)] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [klɑːsp] [wɪð] [maɪn] .
Their hands shall clasp with mine .
他们的 双手 将 搭扣 和 矿 .

他们的手将与我的手紧紧相握。

[ðəʊ] ['gregəri] [laɪz] [weə(r)] [mɑːn] [rʌnz] [daʊn] ,
Though Gregory lies where Marne runs down ,
尽管 格雷戈里 谎言 在哪里 马恩河 跑步 向下 ,

虽然格雷戈里长眠于马恩河畔,

[ænd; ənd] [dʒɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ein] ,
And John beside the Aisne ,
和 约翰 旁 这 埃纳 ,

约翰在埃纳河畔,

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [eə(r)] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] ,
Living and dead , ere midnight chime ,
活的 和 死的 , 埃雷 午夜 钟声 ,

生者与死者,在午夜钟声响起之前

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
We three shall meet again .
我们 三 将 见面 再次 .

我们三人还会再见面。

[tuː; tə] ['aɪərləndz] [ded]
TO IRELAND'S DEAD
到 爱尔兰的 死的

致爱尔兰亡灵

[ɑː] , ['gəʊldən] [juːðz] !
Ah , golden youths !
啊 , 金的 青年 !

啊,黄金一代!

[huː] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
who leave for evermore
WHO 离开 为了 越来越

永远离开的人

[jɔː(r); jə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [breθ] ,
Your ports of quiet breath ,
你的 端口 的 安静的 气息 ,

你得以喘息的港湾,

['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [praʊ] [frɒm; frəm] [laɪfs] [fə'mɪliə(r)] [ʃɔː(r)]
Turning your prows from Life's familiar shore
转弯 你的 船首 从 生活的 熟悉的 支撑

驶离人生熟悉的海岸

[fɔːθ] [wɪð] [əd'ventʃərəs] [deθ] .
Forth with adventurous Death .
第四 和 冒险的 死亡 .

与充满冒险精神的死神同行。

[wɪð] [ðæt] [greɪt] ['kɒmreɪd] ['seɪlɪŋ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
With that great comrade sailing , side by side ,
和 那 伟大的 同志 帆船 , 边 经过 边 ,

与那位伟大的战友并肩航行，

[tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒriə(r)] [pɪəz] ,
To meet your warrior peers ,
到 见面 你的 战士 同龄人 ,

为了与你的战友们见面，

[huːz] [nems] [hæv; həv] [stɑːd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] [praɪd]
Whose names have starred the roll of Erin's pride
谁 姓名 有 星形 这 卷 的 艾琳的 自豪

哪些人的名字曾闪耀在艾琳的骄傲榜单上

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [j'iəz] .
Down all the echoing years .
向下 全部 这 回声 年 .

回荡着岁月的回响。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [seɪlz] [flæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] ,
Your sunlit sails flash for a moment's space ,
你的 阳光照射 帆 闪光 为了 一个 瞬间 空间 ,

阳光照耀下，你的帆影闪现片刻。

[feɪd] , ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
Fade , waver and are gone ;
褪色 , 动摇 和 是 已消失 ;

逐渐消失，摇曳不定，最终消逝；

[bʌt; bət] , ['streɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [treɪs]
But , straining through the mists , our spirits trace
但 , 紧张 通过 这 薄雾 , 我们的 烈酒 痕迹

但是，透过迷雾，我们的灵魂依然清晰可见。

[ə; eɪ] ['glɔːri] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] .
A glory lingering on .
一个 荣耀 挥之不去的 在 .

荣光犹存。

[ˌfeə'wel] , [greɪt] ['feləʊʃɪp] !
Farewell , great fellowship !
告别 , 伟大的 奖学金 !

再见了，伟大的伙伴们！

[seɪl] [ɒn] , [nɔː(r)] [mɔːn]
Sail on , nor mourn
帆 在 , 也不 哀悼

继续航行，无需悲伤

[jɔː(r); jə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [breθ] ;
Your ports of quiet breath ;
你的 端口 的 安静的 气息 ;

你得以喘息的港湾；

[jɔː(r); jə(r)] [praʊ] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tɜːn]
Your prows with singing and with laughter turn
你的 船首 和 歌唱 和 和 笑声 转动

你歌喉和笑声方面的天赋

[fɔːθ] [wɪð] [əd'ventʃərəs] [deθ] .
Forth with adventurous Death .
第四 和 冒险的 死亡 .

与充满冒险精神的死神同行。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eksaɪl]
A SONG OF EXILE
一个 歌曲 的 流亡

流亡之歌

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What is the news of England ?
什么 是 这 消息 的 英格兰 ?

英国有什么新闻?

[ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz] [bləʊ] ,
The April breezes blow ,
这 四月 微风 吹 ,

四月的微风吹拂,

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [feɪnt] ['əudəz]
Bringing to us faint odours
带来 到 我们 头晕的 气味

给我们带来淡淡的气味

[frɒm; frəm] [leɪnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] —
From lanes we used to know —
从 车道 我们 用过的 到 知道 —

从我们曾经熟悉的巷道——

[leɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz]
Lanes , where the hawthorn hedges
车道 , 在哪里 这 山楂 对冲

小巷,那里有山楂树篱

[fəʊm] ['ɪntuː] ['blɔsəmz] [waɪt] ;
Foam into blossoms white ;
泡沫 进入 花朵 白色的 ;

泡沫化作白色花朵;

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
What is the news of England
什么 是 这 消息 的 英格兰

英国新闻是什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
For England's sons to - night ?
为了 英格兰的 儿子们 到 - 夜晚 ?

今晚为了英格兰的儿女们?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What is the news of England ?
什么 是 这 消息 的 英格兰 ?

英国有什么新闻?

- [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [klɪfs] [ðə; ði] [siː]
' Neath her white cliffs the sea
- 尼斯 她 白色的 悬崖 这 海

在她白色的悬崖下,大海

[kruːn] [ɪts] [sɒft] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Croons its soft song of summer ,
低吟浅唱 它是柔软的 歌曲 的 夏天 ,

它轻柔地吟唱着夏日的歌谣,

[ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
The golden days to be .
这 金的 天 到 是 .

美好的时光即将到来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [wɪð] ['prɒmɪs] ,
Her hills are fair with promise ,
她 丘陵 是 公平的 和 承诺 ,

她的山丘美丽而充满希望，

[hɜː(r); hə(r)] [wʊdz] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ,
Her woods with voices ring ,
她 树林 和 声音 戒指 ,

她的树林里回荡着人声，

[frɒm; frəm] ['evri] [kɒps] [ðə; ði] ['kʊkuː]
From every copse the cuckoo
从 每一个 矮林 这 布谷鸟

从每一片小树林里，杜鹃鸟都飞了出来。

[ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒkənd] [sprɪŋ] .
Shouts to the jocund Spring .
喊叫 到 这 欢乐 春天 .

向欢欣雀跃的春天致敬！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What is the news of England ?
什么 是 这 消息 的 英格兰 ?

英国有什么新闻？

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [gliːmz]
Once more the cowslip gleams
一次 更多的 这 报春花 闪光

报春花再次闪耀光芒

[gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [medəuz] ,
Gold in her misty meadows ,
金子 在 她 蒙蒙 草地 ,

她迷雾缭绕的草地上闪耀着金色的光芒，

[gəʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [striːmz] .
Gold by her murmuring streams .
金子 经过 她 淙淙 溪流 .

她潺潺的溪流旁闪耀着金色的光芒。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz]
Once more the April breezes
一次 更多的 这 四月 微风

四月的微风再次吹拂

[bləʊ] ['siːkrəts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Blow secrets of delight
吹 秘密 的 喜

吹响快乐的秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
From the great heart of England
从 这 伟大的 心 的 英格兰

来自英格兰的伟大中心地带

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] .
To England's sons to - night .
到 英格兰的 儿子们 到 - 夜晚 .

今晚，献给英格兰的儿女们。

[ðə; ði][eə(r)] - [men]
THE AIR - MEN
这 空气 - 男士

空军人员

[wiː; wi] [brɔːt] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
We brought great ships to birth ,
我们 带来 伟大的 船舶 到 出生 ,

我们创造了伟大的船只，

[wiː; wi] ['bɪldɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] —
We builded towns and towers —
我们 已建成 城镇 和 塔楼 —

我们建造了城镇和高塔——

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Lords of the sea and earth ,
领主 的 这 海 和 地球 ,

海洋与陆地之主，

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skaɪ][biː; bi]['aʊəz] .
Soon shall the sky be ours .
很快 将 这 天空 是 我们的 .

不久之后，天空将属于我们。

[suːn] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['neivi] [drɪft]
Soon shall our navies drift
很快 将 我们的 海军 漂移

我们的海军很快就会漂流

[laɪk] ['swɒləuz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Like swallows down the wind ,
喜欢 燕子 向下 这 风 ,

像风中的燕子一样，

[ʃæl; ʃəl] [wiːl] [ænd; ənd] [swuːp] [ænd; ənd] [lɪft] ,
Shall wheel and swoop and lift ,
将 车轮 和 俯冲 和 举起 ,

会盘旋、俯冲和举起，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] .
Leaving the clouds behind .
离开 这 云 在后面 .

拨开云雾，回归自然。

[ðə; ði] [stɑːz] ['aʊə(r)] [kiːl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
The stars our keels shall know ,
这 明星 我们的 龙骨 将 知道 ,

我们的船底将知晓那些星辰，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
The eagle , as it flies ,
这 鹰 , 作为 它 苍蝇 ,

老鹰翱翔天际

[ʃæl; ʃəl] [skriːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ]
Shall scream to see us go
将 尖叫 到 看 我们 去

看到我们离开，她会尖叫。

[swɪft] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
Swift moving through the skies .
迅速 移动 通过 这 天空 .

迅捷地掠过天空。

[haɪ] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] - [stiːp]
High o'er the mountain - steep
高的 超过 这 山 - 陡

高耸于陡峭的山峰之上

['aʊə(r)] [fliːts] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] ,
Our wingèd fleets shall sail ,
我们的 有翼的 舰队 将 帆 ,

我们的飞翼舰队将扬帆起航，

[ðə; ði] ['serid] ['skwɔdrən] [swiːp] ,
The serried squadrons sweep ,
这 串联 中队 扫 ,

密集的飞行中队进行扫荡，

[waɪt] - ['pɪnjənd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] .
White - pinioned down the gale .
白色的 - 钉住 向下 这 大风 .

白翼在狂风中飘落。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
We are the lords of the land ,
我们 是 这 领主们 的 这 土地 ,

我们是这片土地的主人，

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌjuː 'es] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
We built us towns and towers ,
我们 建造 我们 城镇 和 塔楼 ,

我们建造了城镇和高塔，

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [felt] ['aʊə(r)][hænd] —
The sea has felt our hand —
这 海 有 毛毡 我们的 手 —

大海已经感受到了我们的手——

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skaɪ][biː; bi]['aʊəz] .
Soon shall the sky be ours .
很快 将 这 天空 是 我们的 .

不久之后，天空将属于我们。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
THE DEFEATED
这 战败

战败者

[tʃɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [breɪv] [diːd] [dʌn] , [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [kraʊn] ,
Cheer if you will the brave deed done , with laurels the victor crown ,
欢呼 如果 你 将要 这 勇敢的 契据 完毕 , 和 月桂树 这 胜利者 王冠 ,

请为这勇敢的壮举欢呼，为胜利者加冕桂冠！

[bʌt; bət] [kiːp] [wʌn] [liːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [lɒst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
But keep one leaf of your wreath of bay for the men who lost and are
但 保持 一 叶子 的 你的 花圈 的 湾 为了 这 男人 WHO 丢失的 和 是

但请为那些阵亡的将士们留一片月桂叶，献给他们。

[daʊn] —
down —
向下 —

向下-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæŋkəd] [greɪn] [ðæt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
For the fight in vain , for the cankered grain that in blood and tears
为了 这 斗争 在 徒劳 , 为了 这 溃疡 粮食 那 在 血 和 眼泪

为了那徒劳的战斗，为了那在血泪中腐烂的谷粒

[wɒz; wəz] [səʊn] .
was sown .
曾是 播种 .

已播种。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] , [ðə; ði][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [saɪt] ,
Honour the strong of heart and hand , the sure of will and of sight ,
荣誉 这 强的 的 心 和 手 , 这 当然 的 将要 和 的 视线 ,

尊敬那些意志坚定、目光敏锐的人，以及那些心狠手辣的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [streɪn] [ɪn][veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ?
But what of the stumbling feet , the eyes that strain in vain for light ?
但 什么 的 这 踉跄 脚 , 这 眼睛 那 拉紧 在 徒劳 为了 光 ?

但是，那些蹒跚的脚步，那些徒劳地渴望光明的眼睛又该如何看待呢?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][geɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?
Is there no gain for the tears and pain of the men who fell in the fight ?
是 那里 不 获得 为了 这 眼泪 和 疼痛 的 这 男人 WHO 跌倒 在 这 斗争 ?

那些在战斗中牺牲的战士们的眼泪和痛苦，难道没有丝毫回报吗?

['biːt(ə)n] — ['bæfld] — [wɪð] ['stændədz] [lɒst] — ['nəʊɪŋ] [nəʊ] ['rælɪɪŋ] [kraɪ] ,
Beaten — baffled — with standards lost — knowing no rallying cry ,
被打败 — 困惑 — 和 标准 丢失的 — 会心 不 集结 哭 ,

被打败了——困惑了——失去了标准——找不到振奋人心的口号，

['strʌg(ə)lɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [waɪl] [strɒŋgə(r)][men]
Struggling still , but with failing strength , while stronger men
挣扎 仍然 , 但 和 失败 力量 , 尽管 更强 男人

他们仍在挣扎，但力量日渐衰弱，而更强壮的人却……

[pɑːs] [baɪ] : —
pass by : —
经过 经过 : —

路过：—

[kiːp] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [beɪz] ; [ai] [gɪv] [maɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [luːz] [ænd; ənd][daɪ] .
Keep ye your bays ; I give my praise to the men who lose and die .
保持 是的 你的 海湾 ; 我 给 我的 称赞 到 这 男人 WHO 失去 和 死 .

守住你们的海湾；我向那些战败牺牲的人致敬。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
THE GENTLEMEN OF OXFORD
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[ðə; ði] ['sʌni] [striːts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
The sunny streets of Oxford
这 阳光明媚 街道 的 牛津

阳光明媚的牛津街道

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Are lying still and bare ,
是 说谎 仍然 和 裸 ,

它们静静地躺着，赤裸着。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)]
No sound of voice or laughter
不 声音 的 嗓音 或者 笑声

没有声音，也没有笑声。

[rɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)] ;
Rings through the golden air ;
戒指 通过 这 金的 空气 ;

金色的空气中回荡着铃声；

[ænd; ənd] , ['tʃaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['belfri] ,
And , chiming from her belfry ,
和 , 鸣响 从 她 钟楼 ,

而从她的钟楼里传来钟声，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] [kɔːlz]
No longer Christchurch calls
不 更长 基督城 呼叫

基督城不再召唤

[ðə; ði]['iːgə(r)] , ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz]
The eager , boyish faces
这 渴望的 , 男孩气 面孔

那些充满渴望、稚气的脸庞

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] .
To gather in her halls .
到 收集 在 她 大厅 .

聚集在她的殿堂里。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ,
The colleges are empty ,
这 大学 是 空的 ,

大学校园空无一人。

['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]
Only the sun and wind
仅有的 这 太阳 和 风

只有阳光和风

[meɪk] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]
Make merry in the places
制作 欢乐 在 这 地方

在那些地方尽情欢乐

[ðə; ði] [lædz] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .
The lads have left behind .
这 小伙子们 有 左边 在后面 .

小伙子们已经离开了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['truːpɪŋ] ['ʃædəʊz]
But , when the trooping shadows
但 , 什么时候 这 军队集结 阴影

但是，当行军的阴影笼罩着

[hæv; həv][pʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Have put the day to flight ,
有 放 这 天 到 航班 ,

一天就此结束。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
The Gentlemen of Oxford
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[kʌm] ['həʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Come homing through the night .
来 归巢 通过 这 夜晚 .

夜里归家。

[frɒm; frəm] [frɑːns] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,
From France they come , and Flanders ,
从 法国 他们 来 , 和 弗兰德斯 ,

他们来自法国和佛兰德斯,

[frɒm; frəm] [mɒnz] , [ænd; ənd] [mɑːn] [ænd; ənd] [ein] ,
From Mons , and Marne and Aisne ,
从 蒙斯 , 和 马恩河 和 埃纳 ,

来自蒙斯、马恩河和埃纳河,

[frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli]
From Greece and from Gallipoli
从 希腊 和 从 加里波利

来自希腊和加里波利

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
They come to her again ;
他们 来 到 她 再次 ;

他们又来找她了;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [siːz] [greɪ] ['wɔːtəz] ,
From the North Sea's grey waters ,
从 这 北 海域 灰色的 水 ,

从北海灰色的海水中,

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌʌn'nəʊn] ,
From many a grave unknown ,
从 许多 一个 严重 未知 ,

许多无名墓碑,

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
The Gentlemen of Oxford
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] .
Come back to claim their own .
来 后退 到 宣称 他们的 自己的 .

回来认领属于他们的东西。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
The dark is full of laughter ,
这 黑暗的 是 满的 的 笑声 ,

黑暗中充满了笑声。

[bɔɪ] ['lɑːftə(r)] , [glæd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Boy laughter , glad and young ,
男生 笑声 , 高兴的 和 年轻的 ,

男孩的笑声,快乐而稚嫩

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['stɔːriz] ,
They tell the old - time stories ,
他们 告诉 这 老的 - 时间 故事 ,

他们讲述着古老的故事,

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ;
The old - time songs are sung ;
这 老的 - 时间 歌曲 是 唱 ;

人们唱起了古老的歌曲;

[ðeɪ] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɔistə] ,
They linger in her cloisters ,
他们 萦绕 在 她 修道院 ,

他们徘徊在她的修道院回廊里,

[ðeɪ] [θrɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [miːdz] ,
They throng her dewy meads ,
他们 人群 她 露水 蜂蜜酒 ,

他们涌向她露水盈盈的草地，

[tɪl] ['aɪsɪs] [h'iəz] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Till Isis hears their calling
直到 伊西斯 听到 他们的 呼叫

直到伊西斯听到他们的呼唤

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [riːdz] .
And laughs among her reeds .
和 笑声 之中 她 芦苇 .

她在芦苇丛中发出笑声。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['waɪtənɪŋ]
But , when the east is whitening
但 , 什么时候 这 东方 是 美白

但是，当东方变得苍白时

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
To greet the rising sun ,
到 迎接 这 上升 太阳 ,

迎接冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['əʊvə(r)]['kɑːfæks] ,
And slowly , over Carfax ,
和 缓慢地 , 超过 Carfax ,

然后慢慢地，通过Carfax报告，

[ðə; ði] [stɑːz] [feɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars fade , one by one ,
这 明星 褪色 , 一 经过 一 ,

繁星一颗颗地消逝了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] ['wɪspərz]
Then , when the dawn - wind whispers
然后 , 什么时候 这 黎明 - 风 低语

然后，当晨风低语

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aɪsɪs] [ʃɔː(r)] ,
Along the Isis shore ,
沿着 这 伊西斯 支撑 ,

沿着伊西斯海岸，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
The Gentlemen of Oxford
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[mʌst; məst] [siːk] [ðeə(r)] [greɪvz] [wʌns][mɔː(r)] .
Must seek their graves once more .
必须 寻找 他们的 坟墓 一次 更多的 .

必须再次探寻他们的坟墓。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [pres] , ['lɛtʃwɜːrθ] , ['ɪŋglənd]
The Temple Press , Letchworth , England
这 寺庙 按 , 拉奇沃思 , 英格兰

英国莱奇沃思的坦普尔出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神